

С. А. БЕЛЬСКИЙ

# УЧЕБНИК ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ И ВРАЧЕЙ

*ВТОРОЕ СТЕРЕОТИПНОЕ ИЗДАНИЕ*

Под редакцией проф. 1-го Московского университета  
П. И. КАРУЗИНА

*Научно-технической секцией Государственного  
ученого совета допущено в качестве  
пособия для высших медицинских школ  
и медицинских техникумов*

**Scan Pirat**

---

ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

МОСКВА

ЛЕНИНГРАД

1930

Отпечатано в типографии Госиздата  
„КРАСНЫЙ ПРОЛЕТАРИЙ“,  
Москва, Краснопролетарская 16,  
в количестве 5 000 экз.  
Главлит № А — 30669  
Гиз Н. 50. № 35205  
Заказ № 10105  
II <sup>1</sup>/<sub>2</sub> п. л.  
☆

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
<b>Отдел I. Морфология с упражнениями . . . . .</b>	<b>1—58</b>
Алфавит. Произношение букв. Долгота и краткость слов. Ударение . . . . .	1—5
Имя существительное; название родов и падежей. 1-е и 2-е склонения. Имена прилагательные 1-го и 2-го склонения. 3-е склонение. Слова среднего рода на е, аі, аг. Прилагательные 3-го склонения . . . . .	6—12
Существительные 4-го и 5-го склонения. Существительные уменьшительные. Склонение греческих слов. Степени сравнения . . . . .	12—19
Глагол; наименование залогов, времен и наклонений. Спряжение вспомогательного глагола <i>sunt</i> . Спряжение правильных глаголов действительного залога. Спряжение правильных глаголов страдательного залога. Приме ание к четьрем спряжениям . . . . .	19—26
Сослагательное наклонение действительного и страдательного залогов. Сложные глаголы . . . . .	26—36
Местоимение. Герундий и герунтив; описательное с ряжение . . . . .	36—40
Имя числительное. Предлог. Наречие . . . . .	41—47
Глаголы неправильные, недостаточные и безличные . . . . .	47—54
<b>Отдел II. Избранные параграфы из синтаксиса . . . . .</b>	54—58
<b>Отдел III. Хрестоматия . . . . .</b>	59—68
<b>Отдел IV. Ответы задач и русские переводы упражнений и статей, помещенных в хрестоматии . . . . .</b>	69—92
О правильном написании и произношении медицинских терминов . . . . .	93—126
Лат. но-русский словарь . . . . .	127—134
Index . . . . .	135—171
	172—173

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Целью настоящего труда было дать пособие для студента-медика и молодого врача по латинскому языку, причем составитель исходил из желания представить вкратце полный обзор латинской грамматики с упражнениями и хрестоматией из Цельса. Весь учебник распадается на четыре отдела. В первом помещена морфология с упражнениями и задачами; во втором — избранные параграфы синтаксиса применительно к хрестоматии; в третьем — хрестоматия из Цельса с руководящими комментариями по грамматике, а также собрание изречений, цитат, поговорок и, наконец, в четвертом отделе — ответы задач и русские переводы упражнений и статей из хрестоматии, статья „О правильном написании и произношении медицинских терминов“ и латино-русский словарь. В морфологии даны только основные примеры; все исключения как излишний баласт выпущены. В упражнения введены с первых же шагов рецепты, анатомическая номенклатура, фразы из сочинения Цельса, и вообще весь материал для чтения носит почти строго медицинский характер. Разумеется, поместить все, что относится к области медицинских терминов, было нельзя да и не входит в задачи такого рода пособий \*. Для оживления материала в упражнении введены повсюду сентенции медицинского и философского характера и отдельные выражения, встречающиеся в медицинских книгах. Эти сентенции с прибавлением новых приложены к руководству также

---

\*) Что касается анатомических терминов, то читатель исчерпывающий материал найдет в: Triepel, *Die anatomischen Namen* (1927). Paul de Terra, *Vademecum anatomicum* (1913) и Карузин, *Словарь анатомических терминов* (1928). *Ред.*

отдельно. Из синтаксиса даны главнейшие правила применительно к латинской хрестоматии Цельса. Кто не пожелает читать хрестоматию, тот сумеет обойтись и без синтаксиса. В выборе статей из Цельса составитель руководствовался стремлением подобрать нетрудный и интересный материал из античного медика. И все-таки, принимая во внимание, что большинство учащихся знакомится с латинским языком без преподавателя, пришлось дать в виде добавления ответы всех упражнений, задач и литературный перевод статей из хрестоматии на русский язык. Кстати сказать, перевод отрывков Цельса на русском языке появляется в печати впервые. Кроме прямого назначения помочь в понимании латинского текста эти русские фразы и статьи могут служить хорошим материалом для упражнения в обратном переводе для тех учащихся, которые пожелают ближе усвоить предмет. Статья „О правильном написании и произношении медицинских терминов“ составлена специально для этого учебника. В ней автор старался осветить некоторые недоуменные вопросы касательно орфографии и орфоэпии, которые более или менее возникают у каждого несведущего при столкновении с латинским чтением и письмом, особенно медицинским. Латино-русский словарь составлен применительно к упражнениям и статьям из хрестоматии; везде, где возможно, для сравнения приведены соответствующие слова в русском языке. Для облегчения пользования книгой в конце учебника приложен индекс \*). Пособиями служили: латинские грамматики проф. Нетушила, проф. Нагуевского, Санчурского, Никифорова, Шульца — Ходобая, *Latēnische Grammatik von Stolz und Schmalz* и некоторые др.; словари Шульца, Петрученко и *Forcellini (Lexicon totius latinitatis)*; *Celsus* в изданиях *Daremborg'a* (1859) и *Krause Lipsiae* (1766).

*Das Proverbium. Sammlung von Karl Wiegand, Leipzig, 1861;*  
*Geflügelte Worte von Büchmann, 1890;*

Ил. Редников, Сборник замечательных изречений, 1883;

Проф. М. Я. Брейтман, Словарь клинической терминологии. Изд. Практ. мед., 1926;

---

\*) Index, icis, m. (or indico, 3 — указываю) — указатель. *Ред.*

Gaudeamus, carmina vagorum selecta in usum laetitiae, editio repetita, Lipsiae 1879;

Pharmacopoea castrensis ruthenica auctore Wylie, Petropoli 1840. (Заимствованы рецепты для упражнения № 16.)

С. А. БЕЛЬСКИЙ.

15 октября 1927.

Самара.

# ОТДЕЛ ПЕРВЫЙ

## МОРФОЛОГИЯ С УПРАЖНЕНИЯМИ

### § 1.

### Алфавит

На латинском языке говорили и писали древние римляне, от которых дошла до нас богатая литература. Латинский язык был языком ученых в течение средних веков и всего нового времени вплоть до XIX столетия \*).

В латинском языке 24 буквы.

Aa (а) = русск. а	Ll (эль) = „ ль
Bb (бе) = „ б	Mm (эм) = „ м
Cc (це) = „ ц, к	Nn (эн) = русск. н
Dd (де) = „ д	Oo (о) = „ о
Ee (е) = „ э	Pp (пэ) = „ п
Ff (эф) = „ ф	Qq (ку) встречается только в соедин. с гласн. и; qu = кв.
Gg (ге) = „ г	Rr (эр) = русск. р
Hh (га) = как немецк. h. (ср. произношение слова „благо“)	Ss (эс) = „ с
Ii (и) = русск. и, й	Tt (тэ) = „ т
Kk (ка) = „ к	Uu (у) = „ у

\*) Лишь в 1853 году в Московском ун-те прекратилось чтение курса анатомии на латинском языке. *Ред.*

1. Бельский С. А. Медич. учебн. латинского яз.

Vv (ве) = " в	Yy (ипсилон) = " и *)
Xx (икс) = " кс	Zz (зета) = " з.

*Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Xx, Yy, Zz.*

## § 2.

### Произношение букв

Кроме гласных в латинском языке существуют двугласные: *ae* = э, *oe* = э, *ai* = ау, *ei* = эу, напр. *aegrotus* (эгрóтус) — больной; *oedema* (эдэма) — отек; *aurum* (аурум) — золото; первые две гласные должны читаться, как один слог ау рнецпони́а (пнэумо́ниа), *ei* произносится, как один слог эу.

**Примечание.** Если *ae* или *oe* должны произноситься отдельно, то над *e* ставят две точки или черту: *aëg* или *aëg* (аэ́р) — воздух; *aloë* (алоэ́) — алой.

*c* перед *e*, *i*, *u* и перед *ae*, *oe*, *ei* выговаривается, как *ц*; *sega* (цэ́ра) — воск; *medicina* (мэдици́на); *cylindrus* (цилин́друс) — цилиндр; *verrucae* (вэ́рру́цэ) — бородавки; *coena* (це́на) — обед; *cicatrix* (цика́трикс) — рубец.

Во всех остальных случаях, а также в начале и в конце слов, *c* произносится как *к*: *cutis* (ку́тис) — кожа; *lasc* (ля́к) — молоко; *cor* (ко́р) — сердце; *incompletus* (инкомплéтус) — неполный.

*ngu* произносится как *нгв*: *sanguis* (са́нгвис) — кровь; *unguentum* (= унгвэ́нтум) — мазь.

*ch* = *x*: *charta* (ха́рта) — бумага;

*ph* = *f*: *phosphorus* (фо́сфорус) — фосфор;

*th* = *t*: *aether* (э́тэр) — эфир;

*rh* = *p*: *rheumatismus* (рэумати́змус) — ревматизм.

**Примечание.** *ch*, *ph*, *th*, *rh* употребляются почти только в словах греческих.

*qu* произносится, как *кв*: *aqua* (а́ква) — вода; *quercus* (квэ́ркус) — дуб.

\*) Еще сравнительно не так давно этой букве давали название *нгрек* (греческое *υ*), употребляемое в математике. *Ред.*



su произносится, как св в словах *suadeo* (св́адэо), *suavis* (св́авис), *suesco* (св́эско) и производных от них, напр. *consuetudo* (консв́этудо) — привычка (но *suus*, *sua*, *suum* — сý-ус, сý-а, сý-ум, свой).

s между двумя гласными произносится, как з, в остальных случаях, как с: *rosa* (р́о́за) — роза, *pes* (п́эс) — нога; *sanus* (с́анус) — здоровый.

ti перед гласным звуком выговаривается — ци, напр.: *solutio* (солю́цио) — раствор; но после s, t, x удерживается произношение ти: *combustio* (комбу́стио); *mixtio* (миќстио) — смесь \*).

l выговаривается мягко: *mel* (мэ́ль) — мед.

h произносится, как наше г в слове благо, напр. *herba* (ге́рба) — трава.

i произносится, как гласный звук (русск. и): *icterus* (и́ктэрус) — желтуха. Но в начале слова перед гласною произносится, как согласный звук (й): *iesur* (э́кур) — печень; *iuglans* (ю́глянс) — грецкий орех. В словах, взятых из греческого языка, i всегда гласный звук: *iodium* (ио́дум) — йод.

y (ипсилон) произносится, как и; употребляется только в словах, взятых из греческого языка: *hydrargyrum* (гидра́ргирум) — ртуть; *hyoscyamus* (гиосци́амус) — белена.

z (зэта) произносится, как з; употребляется в немногих словах, заимствованных из греческого языка: *zona* (зо́на) — пояс; *zygomaticus* (зигома́тикус) — скуловой; *trapezius* (трапе́зиус) — трапецевидный; *eczema* (э́кзэма) — экзема; *benzoë* (бэ́нзоэ) — росный ладан, бензой; *zingiber* (зи́нгибер) — инбирь.

k произносится, как к; у римлян употреблялось очень редко (только в немногих сокращениях). В рецептуре через эту букву пишется слово *kalium* — калий.

x (икс) произносится кс: *xeriformium* (ксероформиум) — ксероформ; *radix* (радикс) — корень.

Примечание. Шипящих звуков в латинском языке нет. Следует строго придерживаться латинского произношения слов и не сбиваться

---

\*) А также когда на i должно быть ударение, напр. *totius*. Ред.

на немецкое чтение, напр. sch должно выговариваться, как сх: schola (схóля) — школа (отсюда „схоластика“); schéma (схэма, а не шэма) — образ; ischias (исхиас, а не ишиас, как установилось у нас неправильное произношение под влиянием немецкого языка); moschus (мóсхус) — мускус. (См. ниже статью „О правильном написании и произношении медицинских терминов“.)

### § 3. Долгота и краткость слогов

Слоги в латинском языке бывают долгими или краткими, так как они произносятся протяжно или кратко. Долгота обозначается знаком —, краткость знаком ˘, но в письме, напр. в рецептах, этими знаками не пользуются, так как это не орфографические знаки подобно французским  $\grave{\text{A}}$  ˘, а дидактические, т. е. введены только для удобства обучения, а потому употребляются главным образом в словарях, грамматиках и хрестоматиях.

Слог долг, если он имеет дугласную (ae, oe, au, eu) или если за гласной следуют две согласные (или двойная согласная — х, з. *Ред.*): glutaeus ягодичный; rapilla — сосок; однако, если за краткою гласною следует немая (b, p, d, t, c) и затем плавная согласная (l, r), то такая гласная остается краткой: vertebra — позвонок \*).

Слог краток, если за гласной следует другая гласная: tibia — большая берцовая кость.

В учебниках и словарях обыкновенно долгота — и краткость ˘ слогов обозначается только в тех случаях, которые не могут быть определены на основании указанных правил, напр.: vesica (везика) — мочевого пузырь; из правила не видно, почему долг

---

\*) В словах, взятых с греческого языка, долгая гласная греческого корня остается долгой; окончание прилагательных eus (греч. εως) обозначают вещество, eis (греч. εις) — происхождение. Очень часто в анатомической терминологии встречаем окончание idēus (ides), указывающее на сходство. (εἶδος — вид), например deltoidēus, mastoidēus — дельтовидный, сосцевидный. Не безупречно, но из практических соображений допустимо по Трипелю (Die anatomischen Namen, стр. 6) и idēus для обозначения принадлежности, отношения определяемого слова к предмету с окончанием на idēus, напр. deltoidēus, mastoidēus — не похожие на дельту или сосок, а относящиеся к названному м-лу или отростку. *Ред.*

здесь второй слог, так как, во-первых, тут нет двугласной, а во-вторых, за гласной идет одна только согласная; однако второй слог долг, на это указывает знак долготы. *Pupilla* — зрачок, долгота второго слога не обозначается, так как она ясна согласно правилу (слог долг, если за гласной следуют две согласных).

## § 4.

## Ударение

Ударение в латинском языке может быть только на втором или на третьем от конца слоге (счет слогов принят с конца слова); поэтому в словах двусложных ударение всегда на втором от конца слоге: *morbus* (мóрбус) — болезнь; *caput* (ка́пут) — голова

В словах же из трех и более слогов ударение будет:

а) на втором слоге, когда он долг: *vagina* (ваги́на) — влагалище; *vesica* (вези́ка) — мочевой пузырь; *glutaeus* (глюта́ус) — ягодичный; *peroneus* (= перонéус) — малоберцовый; *medicamentum* (медикаме́нтум) — лекарство;

б) на третьем слоге от конца, когда второй слог краток: *acetabulum* (ацета́булюм) — вертлужная впадина; *fibula* (фибу́ля) — малая берцовая кость; *mastoides* (мастойдэ́ус) — сосцевидный; *pterygoideus* (птеригойдэ́ус) — крыловидный; *vertebra* (вэ́ртебра) — позвонок.

## § 5.

## Упражнение в чтении

*Ductus choledochus* (ду́ктус холéдохус) — желчный проток; *vertebrae cervicales* (вэ́ртебра э́рвика́лэс) — шейные позвонки; *vertebra thoracalis quinta* (вэ́ртебра торака́лис квинта) — пятый грудной позвонок; *os coccygis* (ос кокци́гис) — копчик; *spatium intercostale* (спаци́ум интэ́ркостáлэ) — межреберный промежуток; *tuberculum iugulare* (тубэ́ркулюм югуля́рэ) — яремный бугорок; *musculus deltoideus* (му́скулюс дэ́льтойдэ́ус) — дельтовидная мышца; *larynx* (ля́ринкс) — гортань; *oesophagus* (эзофа́гус) — пищевод; *acetum pyrolignosum* (ацэ́тум пиролигно́зум) — древесный уксус; *lingua* (ли́нгва) — язык.

*Aqua destillāta* — перегнанная вода; *hydrogenium hyperoxydātum* — перекись водорода; *spiritus vini* — спирт; *typhus abdominālis* — брюшной тиф; *hydrargyrum bichlorātum corrosivum* — сулема; *carcinoma utēri* — рак матки; *unguis* — ноготь; *asa foetida* — вонючая камедь.

*Quae medicamenta non sanant, ferrum sanat; quae ferrum non sanat, ignis sanat; quae vero ignis non sanat, ea insanabilia existimare oportet.*

Чего не излечивают лекарства, излечивает железо; чего не излечивает железо, излечивает огонь; чего же не излечивает огонь — следует считать неизлечимым.

(Афоризм Гиппократ, отца медицины.)

## § 6.

## Имя существительное

(*nomēn substantivum*)

В латинском языке три рода: мужеский — *genus masculinum* (сокращенно: m), женский — *genus femininum* (сокращенно: f), средний *genus neutrum* (сокращенно: n) \*).

Два числа: единственное — *numērus singularis*, множественное — *numērus pluralis*.

Шесть падежей (*casus*): именительный — *nominativus*, родительный — *genetivus*, дательный — *dativus*, винительный — *accusativus*, творительный — *ablativus*, звательный — *vocativus* \*\*).

Звательный падеж сходен с именительным падежом, за исключением лишь слов второго склонения, оканчивающихся на *us*, в которых звательный падеж единственного числа имеет окончание — *e*, напр. *medīcus* — врач, звательный падеж — *medīce*!

В латинском языке пять склонений; они узнаются по окончанию родительного падежа единственного числа:

I склонение — *ae*, II — *i*, III — *is*, IV — *us*, V — *ei*.

Поэтому при заучивании слов необходимо после именительного падежа выучивать и родительный падеж. Отбрасыванием окончания родительного падежа единственного числа определяется корень или основа слова, к которой и следует приставлять окончания соответствующих падежей.

\*) Общего рода *genus commune* — существительные, которые бывают то мужеского, то женского рода. *Ред.*

\*\*) Наиболее нужно начинающему знать именительные и родительные падежи. *Ред.*

## § 7.

## Первое склонение

К первому склонению принадлежат существительные, оканчивающиеся в именительном падеже на —а, а в родительном падеже на —ае. Слова первого склонения женского рода, кроме названий мужчин, которые всегда мужского рода, напр., *collēga*, *ae*, *m.* товарищ.

	Singulāris	Plurālis
Nom.	<i>rosā</i> роза	<i>rosae</i> розы
Gen.	<i>rosae</i> розы	<i>rosārum</i> роз
Dat.	<i>rosae</i> розе	<i>rosis</i> розам
Acc.	<i>rosam</i> розу	<i>rosas</i> розы
Abl.	<i>rosā</i> розою	<i>rosis</i> розами

Примечание: в имен. пад. един. числа *ā* краткое, а в творит. — *ā* долгое.

По этому образцу склоняются также имена прилагательные и причастия женского рода, (прошедш. врем. страд. зал. — *Ред.*), напр. *amāra* — горькая, *destillāta* перегнанная.

## Образцы слов первого склонения

<i>aqua</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> вода;	<i>belladonna</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> белладонна; кра-
<i>costa</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> ребро;	савка (трав);
<i>vertebra</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> позвонок;	<i>fractūra</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> перелом;
<i>mentha</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> мята;	<i>aphthae</i> , <i>arum</i> <i>f.</i> язвы рта, афты;
<i>gutta</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> капля;	<i>alba</i> белая;
<i>gingiva</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> десна;	<i>recipe</i> возьми;
<i>linea</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> линия;	<i>massa</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> масса;
<i>tinctūra</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> настойка;	<i>pilula</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> пилюля;
<i>hernia</i> , <i>ae</i> , <i>f.</i> грыжа;	

## Упражнение 1

1. *Aqua rosarum*. 2. *Tinctūra belladonnae*. 3. *Fractūra costae*. 4. *Guttae Botkini*. 5. *Hernia lineae albae*. 6. *Aphthae gingivarum*. 7. *Recipe tincturae belladonnae 20.0 (grammīta viginti)*. 8. *Aqua menthae*. 9. *Massa pilularum*.

Задача 1. Просклонять в обоих числах: *tinctūra amāra*, *aqua destillāta*.

## § 8.

## Второе склонение

По второму склонению склоняются существительные мужского рода с окончанием в имен. пад. **us** и **er** и среднего рода с окончанием в именит. пад. **um**. Род. падеж оканчивается всегда на **i**.

## Singularis

Nom. oculus	глаз	cancer	рак	vinum	вино
Gen. oculi	глаза	canceri	рака	vini	вина
Dat. oculo	глазу	cancro	раку	vinō	вину
Acc. oculum	глаз	cancrum	рака	vinum	вино
AbI. oculo	глазом	cancro	раком	vinō	вином
Voc. ocule	глаз	cancer	рак	vinum	вино

## Pluralis

Nom. oculi	глаза	canceri	раки	vina	вина
Gen. oculorum	глаз	cancrorum	раков	vinorum	вин
Dat. oculis	глазам	canceris	ракам	vinis	винам
Acc. oculos	глаза	cancros	раков	vina	вина
AbI. oculis	глазами	canceris	раками	vinis	винами

1. Из приведенных образцов видно, что склоняются слова второго склонения одинаково несмотря на разницу в окончании имен. пад. един. числа. Слова средн. рода представляют особенность в образовании имен. и винит. пад. множеств. числа, которые оканчиваются на **a**, напр. ovum, i, n. яйцо; nomin. plur. ova — яйца; folium, ii, n. лист; nomin. plur. folia — листы (ср. стекло — стекла; окно — окна).

2. Слова 2-го склон. на **er** в родит. пад. един. числа и прочих падежах выбрасывают **e**, напр. cancer, род. пад. canceri; таким образом основа слова будет cancer, к которой и надо прибавлять окончания; еще примеры: magister, magistrī, m., учитель; culter, cultri, m. нож. Кроме этих слов есть немного таких, которые удерживают **e** во всех падежах, напр. puer, puērī, m. мальчик (ср. в русск. яз.: вечер — вечера, но ветер — ветра).

3. Одно слово на *ir*: *vir*, *virī*, м. мужчина.

4. Как и в русском языке, *ps*-латины есть слова, употребляющиеся только в одном множественном числе, напр. *morbilli*, *ōrum*, м. корь.

### Особенности рода

Рода женского на — *us*: *alvus*, *i*, *f*. кишечник; *vulgus*, *i*, п. чернь, простонародье (ср. вульгарный).

Рода среднего на — *us*: *virus*, *i*, п. яд.

### § 9. Образцы слов второго склонения

<i>Remedium</i> , <i>ii</i> , п. средство, лекарство;	<i>hyoscyāmus</i> , <i>i</i> , м. белена;
<i>emplastrum</i> , <i>i</i> , п. пластырь;	<i>globūlus</i> , <i>i</i> , м. шарик;
<i>balneum</i> , <i>i</i> , п. баня (ср. бальнеология);	<i>radius</i> , <i>ii</i> , м. лучевая кость;
<i>venēnum</i> , <i>i</i> , п. яд;	<i>musculus</i> , <i>i</i> , м. мышца;
<i>acidum</i> , <i>i</i> , п. кислота;	<i>anus</i> , <i>i</i> , м. задний проход;
<i>oleum</i> , <i>i</i> , п. масло (растит.);	<i>numerus</i> , <i>i</i> , м. число;
<i>butyrum</i> , <i>i</i> , п. масло (животн.);	<i>antidotum</i> , <i>i</i> , п. противоядие;
<i>saccharum</i> , <i>i</i> , п. сахар;	<i>suppositorium</i> , <i>ii</i> , п. вставник, свеча;
<i>decoctum</i> , <i>i</i> , п. отвар;	<i>misce</i> смешай;
<i>extractum</i> , <i>i</i> , п. вытяжка, экстракт;	<i>fiat</i> пусть будет;
<i>sirupus</i> , <i>i</i> , м. сироп;	<i>ana</i> — по (греч. предл.);
	<i>da tales doses</i> дай таких доз.

*Recipe extracti opi*

*extracti belladonnae ana 0,02 (centigrammata duo);*

*butyri cacao 2,0 (grammata duo).*

*Misce, fiat suppositorium.*

*Da tales doses numero 10 (decem).*

Задача 2. Просклонять в обоих числах: *venenum*, *i*, п. яд; *musculus*, *i*, м. мышца; *decoctum*, *i*, п. отвар.

### § 10. Имя прилагательное первого и второго склонения

#### (*Nomen adiectivum*)

Имена прилагательные изменяются по родам, причем для каждого рода бывает особое окончание  
муж. р. жен. р. сред. р.

<i>us</i> ,	<i>ā</i> ,	<i>um</i>	<i>albus</i> , <i>alba</i> , <i>album</i> белый, ая, ое;
<i>er</i> ,	<i>ā</i> ,	<i>um</i>	<i>ruber</i> , <i>rubra</i> , <i>rubrum</i> красный, ая, ое.

Прилагательные мужского и среднего рода (а также причастия прошедш. вр. страд. зал. — *Рсд.*) склоняются по 2 склонению, женского рода по 1 склонению (см. также § 19).

## Singularis

Nom. <b>albus</b>	белый	<b>albā</b>	белая	<b>album</b>	белое (ср. альбом)
Gen. <b>albi</b>	белого	<b>albae</b>	белой	<b>albi</b>	белого
Dat. <b>albo</b>	белому	<b>albae</b>	белой	<b>albo</b>	белому
Acc. <b>album</b>	белого	<b>albam</b>	белую	<b>album</b>	белое
Abl. <b>albo</b>	белым	<b>albā</b>	белой	<b>albo</b>	белым
Voc. <b>albe</b>	белый	<b>alba</b>	белая	<b>album</b>	белое

## Plurālis

Nom. <b>albi</b>	белые	<b>albae</b>	белые	<b>alba</b>	белые
Gen. <b>albōrum</b>	белых;	<b>albārum</b>	белых	<b>albōrum</b>	белых
Dat. <b>albis</b>	белым;	<b>albis</b>	белым	<b>albis</b>	белым
Acc. <b>albos</b>	белые;	<b>albas</b>	белые,	<b>alba</b>	белые
	-ых;		-ых;		
Abl. <b>albis</b>	белыми	<b>albis</b>	белыми	<b>albis</b>	белыми

## Singularis

Nom. <b>ruber</b>	красный	<b>rubrā</b>	красная	<b>rubrum</b>	красное
Gen. <b>rubri</b>	красного	<b>rubrae</b>	красной	<b>rubri</b>	красного
Dat. <b>rubro</b>	красному	<b>rubrae</b>	красной	<b>rubro</b>	красному
Acc. <b>rubrum</b>	красного	<b>rubram</b>	красную	<b>rubrum</b>	красное
Abl. <b>rubro</b>	красным	<b>rubrā</b>	красной	<b>rubro</b>	красным

## Plurālis

Nom. <b>rubri</b>	красные	<b>rubrae</b>	красные
Gen. <b>rubrōrum</b>	красных	<b>rubrārum</b>	красных
Dat. <b>rubris</b>	красным	<b>rubris</b>	красным
Acc. <b>rubros</b>	красные	<b>rubras</b>	красные
Abl. <b>rubris</b>	красными	<b>rubris</b>	красными

Nom. <b>rubra</b>	красные
Gen. <b>rubrōrum</b>	красных
Dat. <b>rubris</b>	красным
Acc. <b>rubra</b>	красные
Abl. <b>rubris</b>	красными



## § 11. Образцы прилагательных первого и второго склон.

flavus, a, um желтый, ая, ое;  
 longus, a, um длинный, ая, ое;  
 magnus, a, um большой, ая, ое;  
 parvus, a, um малый, ая, ое;  
 liquidus, a, um жидкий, ая, ое;  
 fluidus, a, um жидкий, ая, ое;

acutus, a, um острый, ая, ое;  
 niger, nigra, nigrum черный, ая, ое;  
 dexter, dextra, dextrum правый, ая, ое;  
 sinister, sinistra, sinistrum левый, ая, ое.

Имена прилагательные с окончанием на et, a, um бывают двух разрядов: у одних e выпадает в женском и среднем роде имен. пад. и во всех косвенных падежах, напр. ruber, rubra, rubrum; род. пад. — rubri, rubrae, rubri, и т. д.; у других e удерживается во всех родах и падежах, напр. lacer, lacera, lacrum разорванный, ая, ое; род. пад. laceri, lacerae, laceri и т. д. Последних прилагательных немного \*).

Задача 3. Просклонять в обоих числах: emplastrum adhaesivum — липкий пластырь; unguentum flavum — желтая мазь; oculus niger — черный глаз.

## § 12.

## Упражнение 2

argilla, ae, f. глина;  
 amygdala, ae, f. миндаль;  
 fermentum, i, n. закваска, дрожжи  
 (ср. фермент);  
 cerevisia, ae, f. пиво;  
 crocus, i, m. шафран;  
 crocatus, a, um шафраный;  
 gossypium, ii, n. хлопок, вата;  
 haemostaticus, a, um кровоостанавли-  
 вающий, ая, ее;  
 glandula, ae, f. железа;

periculum, i, n. опасность;  
 mora, ae, f. задержка, промедление;  
 urina, ae, f. моча;  
 rufus, a, um светло-красный, ая, ое;  
 deinde затем;  
 est есть, бывает (см. § 31);  
 aethereus, a, um эфирный, ая, ое;  
 da дай;  
 signa обозначь;  
 bromatus, a, um бромистый, ая, ое;  
 ammonium, ii, n. аммоний.

1. Argilla alba. 2. Decoctum foliorum sennae. 3. Aqua amygdalarum.  
 4. Acidum citricum. 5. Fermentum cerevisiae. 6. Chininum muraticum. 7. Si-  
 rrupus ferri iodati. 8. Unguentum flavum. 9. Vinum rubrum. 10. Oleum ricini.  
 11. Tinctura opii crocata. 12. Gossypium haemostaticum. 13. Emplastrum  
 adhaesivum. 14. Glandula thyreidea. 15. Musculus colli longus. 16. Nervus  
 olfactorius. 17. Extractum fluidum. 18. Pilulae asaepticae. 19. Ligamenta flava.  
 20. Periculum in mora. 21. Antidotum arsenici. 22. Coctio mané urina alba,  
 deinde rufa est.

\*) К ним относятся оканчивающиеся на fer и ger. Ред.

## § 13.

1. Recīpe tinctūrae valerīanae aethereaе 20,0 (grammāta viginti).  
Da. Signa.
2. Recīpe sirūpi ferri iodāti 30,0 (grammāta triginta).  
Da. Signa.
3. Recīpe vini rubri 400,0 (grammāta quadringenta).  
Da. Signa.
4. Recīpe kalii bromāti  
natri bromāti ana 2,0 (grammāta duo)  
ammonii bromati 4,0 (grammāta quattuor)  
aquae destillātae 200,0 (grammāta ducenta)  
Misce. Da. Signa.

## § 14.

## Третье склонение

По третьему склонению склоняются существительные, имеющие в род. пад. единств. числа окончание — **is**; в имен. пад. един. числа они имеют **разные** окончания, как-то: о, г, s, х, е, та и др.

Для определения склонения, а также основы слова, важно знать окончание род. пад., вследствие чего, как уже сказано (стр. 6), каждое имя существительное должно заучиваться с окончанием род. пад.

По третьему склонению склоняются слова мужеского, женского и среднего рода.

## Singularis

	муж. р.		жен. р.		сред. р.
Nom.	pulvis порошок	radix	корень	semen	семя
Gen.	pulvērīs порошка	radīcis	корня	semīnis	семени
Dat.	pulvēri порошку	radīci	корню	semīni	семени
Acc.	pulvērem порошок	radīcem	корень	semen	семя
Abl.	pulvēre порошком	radīce	корнем	semīne	семенем

## Pluralis

	муж. р.		жен. р.
Nom.	pulvēres порошки	radices	корни
Gen.	pulvērum порошков	radicum	корней
Dat.	pulvēribus порошкам	radicibus	корням
Acc.	pulvēres порошки	radices	корни
Abl.	pulvēribus порошками	radicibus	корнями

сред. р.

Nom. <i>semīna</i>	семена
Gen. <i>semīnum</i>	семян
Dat. <i>seminibus</i>	семенам
Acc. <i>semīna</i>	семена
Abl. <i>seminibus</i>	семенами

Зная окончания 3-го склонения и подставляя их к основе слова, нетрудно просклонять любое слово третьего склонения. Слова среднего рода образуют винит. падеж единств. числа, как именит., т. е. не принимают особого окончания; во множеств. числе они принимают в имен. и винит. пад. окончание **а**. В родит. пад. множ. числа, кроме оконч. **um** бывает еще **ium**. Это окончание принимают:

1. Слова равносложные, т. е. такие, у которых одинаковое число слогов в именит. и родит. пад. един. числа, напр.: *mensis* — месяц; gen. sing. *mensis* — месяца (в обоих падежах по два слога); gen. plur. *mensium* месяцев.

2. Слова, основа которых оканчивается на две согласных, напр.; *dens* — зуб; gen. sing. *dent -is*; основа слова *dent-*; т. е. оканчивается на две согласных, поэтому род. пад. множ. числа *dentium* — зубов.

Задача 4. Просклонять: *solutio*, *onis*, f. раствор; *cortex*, *corticis*, m. корка; *forāmen*, *inis*, n. отверстие; *os*, *ossis*, n. кость; *pars*, *partis*, f. часть, сторона.

## § 15.

## Слова среднего рода на — е, al, ar.

Некоторую особенность в склонении представляют слова сред. рода с окончаниями в имен. падеже един. числа **е, al, ar**; именно в творит. пад. единств. числа они имеют **і**, в имен. и винит. пад. множ. числа **ia**, в родит. пад. множ. числа **ium**.

Singularis		Pluralis	
Nom.	<i>animāl</i> животное	<i>animālia</i>	животных
Gen.	<i>animālis</i> животного	<i>animālium</i>	животных
Dat.	<i>animālī</i> животному	<i>animālībus</i>	животным
Acc.	<i>animāl</i> животное	<i>animālia</i>	животных
Abl.	<i>animālī</i> животным	<i>animālībus</i>	животными

Также будут склоняться: *cochlear*, *āris*, n. ложка; *secāle*, *is*, n. рожь.

Задача 5. Просклонять: *conclāve altum* высокая комната; *secāle corpiūm* — спорынья (в един. числе).

## § 16.

## Упражнение 3

*canthāris*, īdis, г. шпанская муха;  
*tumor*, oris, м. опухоль;  
*rubor*, oris, м. краснота;  
*calor*, oris, м. жар;  
*dolor*, oris, м. боль;  
*caput*, itis, п. голова;  
*sudor*, oris, м. пот;  
*curatio*, onis, ф. лечение;  
*febris*, is, ф. лихорадка;  
*lues*, luis, ф. зараза, болезнь;  
*cor*, cordis, п. сердце;  
*abdomen*, inis, п. живот;  
*pes*, pedis, м. нога;  
*virgo*, virginis, ф. девица;  
*inflammatio*, onis, ф. воспаление;  
*pix*, picis, ф. деготь;

*mens*, mentis, ф. ум;  
*corpus*, oris, п. тело;  
*sanitas*, ātis, ф. здоровье (ср. санитария);  
*affectio*, ōnis, ф. состояние, заболевание;  
*sanus*, а, ум здоровый;  
*aeger*, aegra, aegrum больной;  
*agricultūra*, ae, ф. земледелие;  
*alimentum*, i, п. пища (ср. алимент \*);  
*vidua*, ae, ф. вдова;  
*promittit* обещает;  
*quattuor* четыре;  
*ut* — sic как — так;  
*sunt* суть (см. § 31).

1. *Tinctūra cantharidum*. 2. *Tumor ovarii dextri*. 3. *Dolor capitis*. 4. *Sudor frigidus*. 5. *Curatio febris*. 6. *Solutio natri chlorati*. 7. *Lues venerea*. 8. *Vitium cordis*. 9. *Foramen lacrum*. 10. *Pix liquida*. 11. *Ossa pedis*. 12. *Musculus abdominis obliquus internus*. 13. *Mors sana in corpore sano*. 14. *Hysteria est virginum et viruūm affectio*. 15. *Notae inflammationis sunt quattuor: rubor et tumor cum calore et dolore*. 16. *Ut alimenta sanis corporibus agricultūra sic sanitatem aegris medicina promittit*.

## § 17.

## Рецепты

*Compositus*, а, ум сложный, ая, ое; *nux*, nucis, ф. орех;  
*Fowlerus*, i Фаулер, англ. врач; *cinnamomum*, i, п. корица;  
*ustus*, а, ум жженный, ая, ое; *ex* — из (предл. с твор. пад.);  
*iecur*, iecoris, п. печень; *paratus*, а, ум приготовленный;  
*lac*, lactis, п. молоко; *gramma*, ātis, п. грамм.

1. *Recipe solutionis arsenicalis Fowleri*

4,0 (*grammata quattuor*),

*tincturae chinae compositae*

30,0 (*grammata triginta*).

*Misce. Da. Signa.*

2. Recīpe pulvērīs radicis rhei  
magnesiae us̄tae ana  
5,0 (grammăta quinque)  
natri bicarbonīci  
sacchări lactis ana  
20,0 (grammata viginti)  
Misce, fiat pulvis.  
Da. Signa.
3. Recīpe infūsi secālis cornūti  
ex 8,0 (grammātis octo parati)  
180,0 (grammăta centum  
octoginta)  
ergotīni  
0,8 (decigrammata octo)  
Misce. Da. Signa.
4. Recīpe tinctūrae nucis vomīcae  
3,0 (grammăta tria)  
natri bicarbonīci  
8,0 (grammăta octo)  
aquae destillātae  
150,0 (grammata centum et  
quinguaginta)  
sirūpi cinnamōmī  
30,0 (grammăta triginta)  
Misce. Da. Signa.
5. Recīpe olei iecōris aselli  
100,0 (grammăta centum)  
Da. Signa.

## § 18.

## Особенности склонений

1. Слова: febris, is, f. лихорадка, sitis, is, f. жажда и некоторые другие равносложные принимают в винит. пад. един. числ. оконч. *im* в м. ет, в твор. пад. ед. числа — *i* в м. е: febrim, febrī; sitim, siti.

2. vis, f. си а; род. и дат. пад. нет; accus. — vim, abl. vi; множ. число: пом. vires — силы, gen. virium, dat. viribus, accus. vires, abl. viribus.

## § 19.

## Прилагательные 3-го склонения.

Имена прилагательные 3-го склонения делят на три группы:

1. Прилагательные с тремя окончаниями, т. е. имеющие для каждого рода особое окончание: мужск. р. — **er**, женск. р. — **is**, средн. р. — **e**.

Пример: *acer, acris, acre* — острый, острая, острое; прилагательных с тремя окончаниями немного.

2. Прилагательные с двумя окончаниями, т. е. имеющие для мужского и женского рода одно общее окончание, а для среднего рода другое окончание: мужск. и женск. р. — **is**, средн. р. — **e**.

Пример: *communis, commune* — общий, общая, общее.

3. Прилагательные с одним окончанием для всех родов, причем эти окончания бывают **разные**; напр. *x, ns*, *g* и др.

Пример: *simplex* — простой, простая, простое; род. пад. *simplicis* (для всех родов).

Прилагательные 3-го склонения с одним окончанием необходимо заучивать вместе с окончанием родит. пад., напр., *recens*, род. пад. *recentis* — свежий, ая, ее; *biceps*, род. пад. *bicipitis* — двуглавый, ая, ое \*).

Прилагательные 3-го склонения склоняются по образцу существительных этого же склонения с тою только разницею, что имеют: — **i** в твор. пад. единств. числа; — **ia** в имен. и винит. пад. множ. числа; — **ium** в родит. пад. множ. числа.

### Образцы склонений

#### Singularis

Nom.	<b>acer</b> острый	<b>acris</b> острая	<b>acre</b> острое
Gen.	<b>acris</b> острого	<b>acris</b> острой	<b>acris</b> острого
Dat.	<b>acri</b> острому	<b>acri</b> острой	<b>acri</b> острому
Acc.	<b>acrem</b> острый	<b>acrem</b> острую	<b>acre</b> острое
Abl.	<b>acri</b> острым	<b>acri</b> острою	<b>acri</b> острым

#### Pluralis

Nom.	<b>acres</b> острые	<b>acres</b> острые	<b>acria</b> острые
Gen.	<b>acrium</b> острых	<b>acrium</b> острых	<b>acrium</b> острых

---

\*) Сюда же могут быть отнесены и причастия настоящего времени действительного залога, оканчивающиеся на *ans* и *ens*. *Ред.*

Dat.	acribus острым	acribus острым	acribus острым
Acc.	acres острые	acres острые	acria острые
Abl.	acribus острыми	acribus острыми	acribus острыми

## Singularis.

Nom.	commūnis общий	commūnis общая
Gen.	commūnis общего	commūnis общей
Dat.	commūni общему	commūni общей
Acc.	commūnem общий	commūnem общую
Abl.	commūni общим	commūni общей

Nom.	commūne общее
Gen.	commūnis общего
Dat.	commūni общему
Acc.	commūne общее
Abl.	commūni общим

## Plurālis

Nom.	commūnes общие	commūnes общие
Gen.	commūnium общих	commūnium общих
Dat.	commūnibus общим	commūnibus общим
Acc.	communes общие	commūnes общие
Abl.	commūnibus общими	commūnibus общими

Nom.	commūnia общие
Gen.	commūnium общих
Dat.	commūnibus общим
Acc.	commūnia общие
Abl.	commūnibus общими

## Singularis

Nom.	simplex простой	simplex простая
Gen.	simplīcis простого	simplīcis простой
Dat.	simplīci простому	simplīci простой
Acc.	simplīcem простого	simplīcem простую
Abl.	simplīci простым	simplīci простой

Nom.	<b>simplex</b> простое
Gen.	<b>simplicis</b> простого
Dat.	<b>simplici</b> простому
Acc.	<b>simplex</b> простое
Abl.	<b>simplici</b> простым

## Pluralis

Nom.	<b>simplices</b> простые	<b>simplices</b> простые
Gen.	<b>simplicium</b> простых	<b>simplicium</b> простых
Dat.	<b>simplicibus</b> простым	<b>simplicibus</b> простым
Acc.	<b>simplices</b> простых	<b>simplices</b> простые
Abl.	<b>simplicibus</b> простыми	<b>simplicibus</b> простыми

Nom.	<b>simplicia</b> простые
Gen.	<b>simplicium</b> простых
Dat.	<b>simplicibus</b> простым
Acc.	<b>simplicia</b> простые
Abl.	<b>simplicibus</b> простыми

Задача 6. Просклонять: 1) *ulcus molle* — мягкая язва (*ulcus, ulcēris*, л. язва, шипр; *mollis, e* — мягкий, ая, ое); 2) *musculus gracilis* — стройная мышца (*gracilis, e* — стройный); 3) *herba recens* — свежая трава (*herba, ae, f.* трава; *recens, recentis* — свежий, ая, ое).

## § 20.

## Упражнение 4

<i>Dulcis, e</i> сладкий, ая, ое;	<i>spatium, ii, n.</i> промежуток;
<i>facialis, e</i> лицевой, ая, ое;	<i>libido, inis, f.</i> похоть, вожделение;
<i>ulnaris, e</i> локтевой, ая, ое;	<i>prae-lārus, a, um</i> прекрасный, ая, ое;
<i>vaginālis, e</i> влагалищный;	<i>rarus, a, um</i> редкий, ая, ое;
<i>obstetricālis, e</i> акушерский;	<i>peregrinatio, onis, f.</i> путешествие;
<i>triceps, tricēpis</i> трехглавый;	<i>navigatio, onis, f.</i> плавание на ко- рабле;
<i>dorsālis, e</i> спинной;	<i>locus, i, m.</i> место; множ. числ.: ло- са — местности;
<i>teres, ētis</i> круглый;	<i>natatio, onis, t.</i> плавание (купанье);
<i>viridis, e</i> зеленый;	<i>maritimus, a, um</i> морской;
<i>intercostālis, e</i> межреберный;	<i>cibus, i, m.</i> пища;
<i>utilis, e</i> полезный;	<i>urtica, ae, f.</i> крапива;
<i>sexualis, e</i> половой;	<i>allium, ii, n.</i> чеснок;
<i>omnis, omne</i> весь, всякий;	<i>coctus, a, um</i> кипяченый;
<i>sura, ae, f.</i> икра ноги;	<i>interdum</i> иногда;
<i>tabes, is, f.</i> истощение, сухотка;	<i>ut</i> — как.
<i>brachium, ii, n.</i> рука, плечо;	
<i>sapo, saponis, m.</i> мыло;	

\*) Менее правильно обычно употребляемое *bracium. Ped.*



1. Nervus facialis. 2. Arteria ulnāris. 3. Ulcus molle. 4. Ars obstetricalis. 5. Globūli vagināles. 6. Muscūlus biceps brachii. 7. Muscūlus triceps surae. 8. Muscūli bicipites. 9. Tinctūra opii simplex. 10. Recīpe sirūpi simplicis grāmāta quinquaginta (50,0). 11. Tabes dorsā'is. 12. Muscūlus teres. 13. Sapo viridis. 14. Spatia intercostilia. 15. Libīdo sexuālis. 16. Amygdālae dulces. 17. Hirūdo medicinālis. 18. Omnia praec̄lāra — rara. 19. Utilis etiam im omni tussi est peregrinatio, navigatio longa, loca maritima, natationes. Cibus interdum mollis, ut malva, ut urtica; interdum acer, ut lac cum allio coctum.

Задача 7. Просклонять: cibus acer; lac coctum (в единств. числе).

## § 21.

## Четвертое склонение

К 4-му склонению принадлежат существительные, оканчивающиеся в родит. пад. единств. числа на **us**; в именит. пад. един. числа они оканчиваются на **us мужеского рода** и на **и среднего рода**.

## Singularis

Nom.	<b>spirītus</b> дух	<b>genu</b> колено
Gen.	<b>spirītus</b> духа	<b>genu</b> с колена
Dat.	<b>spirītui</b> духу	<b>genu</b> колену
Acc.	<b>spirītum</b> дух	<b>genu</b> колено
Abl.	<b>spirītu</b> духом	<b>genu</b> коленом

## Pluralis

Nom.	<b>spirītus</b> дүхи	<b>genua</b> колени
Gen.	<b>spirītuum</b> дүхов	<b>genuum</b> колен
Dat.	<b>spirītibus</b> дүхам	<b>genībus</b> коленам
Acc.	<b>spirītus</b> дүхи	<b>genua</b> колени
Abl.	<b>spirītibus</b> дүхами	<b>genībus</b> коленами

**Spirītus vini** дух вина, спирт.

Примечание. Прилагательных 4-го скл. нет.

## Особенности рода

Женского рода на — **us**: manus, **us**, .рука; domus, **us**, f. дом; quercus, **us**, f. дуб; anus, **us**, f. старуха и некот. др. (не смеш.: anus, **i**, m. задний проход).

Задача 8. Просклонять: manus dextra — правая рука; fructus dulcis — сладкий плод (fructus, **us**, m. плод).

## §22.

## Упражнение 5

Abortus, us, m. выкидыш;	usus, us, m. употребление;
pruritus, us, m. зуд;	prolapsus, us, m. вылаждение;
vomitus, us, m. рвота;	palma, ae, f. ладонь;
processus, us, m. отросток;	minutus, a, um весьма малый;
partus, us, m. роды;	minutisque = et minutis;
abscessus, us, m. нарыв;	que = et и (союз, присоединяющийся
sinus, us, m. пазуха;	к концу слова *)
cornu, us, n. рог;	constat состоит.
decubitus, us, m. пролежень;	

1. Abortus artificialis. 2. Pruritus senilis. 3. Fructus dulces. 4. Vomitus gravidarum perniciosus. 5. Processus spinosus. 6. Processus transversus. 7. Partus difficilis. 8. Abscessus frigidus. 9. Prolapsus uteri. 10. Unguentum ad decubitum. 11. Sinus cavernosus. 12. Cornu cutaneum. 13. Ligamentum transversum genus. 14. Aperturae sinuum. 15. Pulveres ad usum externum. 16. In manu vero prima palmarum pars ex multis minutisque ossibus constat. 17. Recipe spiritus vini rectificati grammata quinquaginta (50,0).

## § 23.

## Пятое склонение

По 5-му склонению склоняются слова, оканчивающиеся в род. пад. на **ei**, а в именит. пад. на **es**; все они женского рода.

	Singularis	Pluralis
Nom.	species сбор	species
Gen.	speciei сбора	specierum
Dat.	speciei сбору	speciebus
Acc.	speciem сбор	species
Abl.	specie сбором	speciebus

Примечание. Прилагательных 5-го скл. нет.

## § 24.

## Упражнение 6

facies, faciei, f. лицо;	rodens, ntis грызущий (от гл. rodo);
caries, ei, f. гнилость, костоед;	dies, ei, m. и f. день;
scabies, ei, f. чесотка;	linea, ae, f. линия;
series, ei, f. ряд (ср. серия);	acies, ei, f. острота;
canities, ei, f. поседение;	praematūrus, a, um преждевременный
superficies, ei, f. поверхность;	ранний.
pectoralis, e грудной	

\*) При чем ударение переносится на последний слог этого слова. *Ред.*

1. Ulcus faciēi rodens. 2. Unguentum contra scabiem. 3. Caries dentium. 4. Canities praematura. 5. Facies Hippocratica. 6. Species pectorā'es. 7. Species aromaticae pro balneo. 8. Nulla dies sine linea. 9. Acies oculorum. 10. Recēpe speciērum pectoralium grammā triginta (30,0).

Задача 9. Просклонять: dies, ei, день; res privāta, частное дело (res, rei, f. дело, вещь; privātus, a, um, частный).

## § 25. Существительные уменьшительные

(*Nomina deminutiva*)

Существительные уменьшительные могут быть ласкательными и уничижительными. Они оканчиваются:

1. На *ŭlus, ŭla, ŭlum* (*ōlus, ōla, ōlum* после *i* или *l*) от существит. 1 и 2 скл. (редко 3 скл.).

*mamma* — грудь, *mammŭla* — грудка;

*cucurbita* — тыква, *cucurbitŭla* — небольшая тыква, банка;

*linteum* — полотно, *linteōlum* — небольшое полотно.

2. На *cŭlus, cŭla, cŭlum* — от остальных существительных: *piscis* — рыба, *piscicŭlus* — рыбка; *tussis* — кашель, *tussicŭla* — небольшой кашель; *radix* — корень, *radicŭla* — корешек; *cor* — сердце, *corcŭlum* — сердечко.

Кроме указанных окончаний для уменьшительных слов существует еще окончание *ellus, ella, ellum*: *pedicŭlus* — вошь, *pedicellus* — вошка; *scalprum* — резец, *scalpellum* — ножичек; *cerēbrum* — мозг, *cerebellum* — мозжечок.

## § 26. Склонение греческих слов

Латинский язык развивался под непосредственным влиянием греческого языка, вследствие чего у латинских писателей встречается много греческих слов и форм. Тем более много таких слов в латинской медицинской литературе, так как медицина как наука была создана древними греками. Большинство медицинских терминов\*), употребляемых в настоящее время, заимствовано с греческого языка; поэтому необходимо иметь понятие о склонении греческих слов.

\*) В одной только анатомической терминологии имеем до 400 греческих корней, см Карузин. Словарь анат. терминов, стр 17—28 *Рсд*,

1. Греческие слова на **е** и **es** склоняются по 1-му склонению с некоторыми изменениями.

Nom.	phlegmōne	воспаление	diabētes	мочеизнурение
Gen.	phlegmōnes	воспаления	diabētae	мочеизнурения
Dat.	phlegmōnae	воспалению	diabētae	мочеизнурению
Acc.	phlegmōnen	воспаление	diabēten	мочеизнурение
Abl.	phlegmōne	воспалением	diabēte	мочеизнурением.

Во множеств. числе склоняются правильно по 1-му скл.: phlegmōnae, phlegmonārum, phlegmōnis и т. д.

Также будут склоняться слова: alōē, benzōē, ascītes — брюшная водянка; ср. tinctūra benzōēs.

2. Слова на **он** и **eus** склоняются правильно по 2-му склонению; слова на **он** (= лат. um) сред. рода, на **eus** мужеск.

Nom.	colōn	ободочная кишка	epistrōphēus	эпистрофей, 2-ой шейн. позвон.
Gen.	coll		epistrophēi	
Dat.	colo		epistrophēo	
Acc.	colōn		epistrophēum	
Abl.	colo		epistrophēo	

Множеств. число правильно по 2 скл.: cola, colōrum, colis и т. д.

Bacterium coli — бактерия ободочной кишки (не смешивать coli с colli, род. пад. от collum шея), dens epistrophēi — зуб эпистрофея.

Как colōn склоняются все слова 2-го скл. сред. рода с греческим окончанием **он**, напр. orgānon (= orgānum) — орудие, орган, epiploon — сальник и др.

3. Слова на **ma**, **er**, **is** склоняются по 3-му склонению.

	Singularis		Pluralis
Nom.	carcinōma рак	carcinomāta	раки
Gen.	carcinomātis рака	carcinomātum	раков
Dat.	carcinomāti раку	carcinomātis	ракам
Acc.	carcinōma рак	carcinomāta	раков
Abl.	carcinomāte раком	carcinomātis	раками.

Примечание. Слова на **ma** имеют в лат. и творит. пад. множ. числа окончание **is**, ам. **ibus**

Так же склоняются все слова 3 склон. с греч. окончан. **ma**, например *rhizōma* — корневище, *oedēma* — отек, *clyisma*, со *dylōma*, *diaphragma* и многие др.

Греческие слова на **ma** всегда средн. рода (но *struma*, зоб — слово латинское, поэтому женского рода и 1 скл.).

Слова на **er** склоняются правильно по 3-му склонению, напр. *trochanter*, род. пад. *trochantēris*; *urēter*, *uretēris*; *mas-seter*, *massetēris* и т. д.

	Singularis	Pluralis
4. Nom.	<i>dosis</i> доза	<i>doses</i> дозы
Gen.	<i>dosis</i> (или <i>dosēos</i> )	<i>dosium</i>
Dat.	<i>dosi</i>	<i>dosibus</i>
Acc.	<i>dosim</i> (или <i>dosin</i> )	<i>doses</i>
Abl.	<i>dosi</i>	<i>dosibus</i>

Также склоняются *anamnēsis*, *diagnōsis*, *epiphŷsis* и многие другие на **is**.

Примечание. Слова на **is** принимают иногда в родит. пад. единств. числа греч. оконч. *eos* вм. *is*, напр. *symphŷsis* — лонное сочленение (сращение — *Ред.*), genet. *symphyseos*. *Angŭlus symphyseos* — угол лонного сочленения.

Неравносложные на **is** оканчиваются в род. пад. на **idis**, напр. *clitōris*, *clitoridis*, *carōtis*, *carotidis* и т. п.

Много среди медицинской номенклатуры встречается слов с окончанием **itis**, напр. *parotitis* — воспаление околоушных желез, *peritonitis* — воспаление брюшины и т. п. Все они имеют в род. пад. един. числа окончание **idis**: *parotitidis*, *peritonitidis* и склоняются правильно по 3-му склонению.

Задача 10. Просклонять: *rhizōma* — корневище; *condylōma acuminatum* — остроконечная кондилома; *sphincter*, *ēris*, *m.* — сжиматель.

## § 27.

## Упражнение 7

<i>herpes</i> , <i>herpētis</i> , <i>m.</i> лишай (греч.)	<i>chloasma</i> , <i>ātis</i> , <i>n.</i> (греч.) пятно;
<i>zoster</i> , <i>ēris</i> , <i>m.</i> (греч.) пояс; опоясывающий;	<i>ephēlis</i> , <i>īdis</i> , <i>f.</i> (греч.) веснушка;
<i>exsudativus</i> , <i>a.</i> или выпотный; экссудативный (от <i>ex</i> и <i>sudo</i> — потею);	<i>sphincter</i> , <i>ēris</i> , <i>m.</i> (греч.) сжиматель;
<i>multiformis</i> , <i>e</i> многообразный (от <i>multus</i> и <i>forma</i> ),	<i>nasci solent</i> обыкновенно появляются.

1. Herpes zoster. 2. Locus herpetis zosteris. 3. Erythema exsudativum multiforme. 4. Eczēma acūtum. 5. Chloasmāta gravidārum. 6. Arteria clitoridis dorsālis. 7. Herba adonidis vernālis. 8. Extractum hydrastidis canadensis fluidum. 9. Arteriae carotides. 10. Tinctūra albēs composita. 11. Sphincter ani externus. 12. Ephelides in facie nasci solent.

## § 28.

## Степени сравнения

(Gradus comparationis)

Степеней сравнения три:

полож. (positivus)	сравнит. (comparativus)	превосх. (superlativus)
dulcis сладкий	dulcior слаще	dulcissimus, a, um, очень сладкий, ая ое.

Сравнит. степень образуется из положительной через прибавление окончания **ior, ius** к основе слова; превосходная степень образуется посредством прибавления окончания **issimus, issima, issimum**.

положит. степень	сравнит. степень	превосход. степень
longus, a, um длинный, ая, ое	longior, longius;	longissimus, a, um
utilis, e полезный, ая, ое	utilior, utilius;	utilissimus, a, um

Прилагательные на **er** образуют превосходную степень на **errimus, a, um**:

miser несчастный; miserior, miserius; miserrimus, a, um.

Сравнительная степень в латинском языке в отличие от русской изменяется по родам и склоняется, как существительные 3-го склонения.

## Singularis

	Муж. род	Женск. род	Средн. род
Nom.	dulcior,	dulcior,	dulcius
Gen.	dulciōris,	dulciōris,	dulciōris
Dat.	dulciōri,	dulciōri,	dulciōri
Acc.	dulciōrem,	dulciōrem,	dulcius
AbI.	dulciōre.	dulciōre,	dulciōre.

## Pluralis

Nom.	dulciōres,	dulciōres,	dulciōra
Gen.	dulciōrum,	dulciōrum,	dulciorum,
Dat.	dulciōribus,	dulcioribus,	dulcioribus
Acc.	dulciōres,	dulciōres,	dulciōra
AbI.	dulciōribus.	dulcioribus.	dulcioribus.

## Неправильные степени сравнения

bonus, a, um доб- рый, хороший;	melior, melius; (ср. мелиорация)	optīmus, a, um (ср. оптимист)
malus, a, um злой, дурной;	peior, peius;	peſſīmus, a, um (ср. пессимист)
magnus, a, um боль- шой, великий;	maior, maius;	maxīmus, a, um (ср. максимальный)
parvus, a, um ма- лый;	minor, minus; (ср. минус)	minīmus, a, um (ср. минимальный)
multus, a, um мно- гий;	plus (ср. плюс)	plurīmus, a, um.

Следующие прилагательные не имеют положительной степени:

anterior, antērius передний;	род. пад.	anterioris:
posterior, posterius задний;	" "	posteriōris;
superior, superius верхний;	" "	superiōris;
inferior, inferius нижний;	" "	inferiōris.

Задача 11. Просклонять *tubercūlum antērius* передний бугорок, *fiſſura superior* — верхняя щель (*tubercūlum*, i, n; *fiſſura*, ae f.).

## § 29.

## Упражнение 8

*labium*, ii, n. губа;  
*latus*, a, um широкий;  
*dorsum*, i, n. спина;  
*levis*, e легкий, здоровый;  
*pluvialis*, e дождевой;  
*fontānus*, a, um ключевой;  
*lumen*, inis, n. река;  
*puteus*, i, m. колодец;  
*nix*, nivis, f. снег;  
*graciles*, ei, f. лед;

*gravis*, e тяжелый, нездоровый;  
*lacus*, us, m. озеро;  
*palus*, ūdis, f. болото;  
*quies*, quiētis, f. покой;  
*ambulatio*, ōnis, f. прогулка;  
*divum*, i, n. открытое небо;  
*sol*, solis, m. солнце;  
*umbra*, ae, f. тень;  
*frequens*, plus часто бывающий обыв.

salūber, salūbris, salūbre	здоровый, ая, ое;	aequālis, e	ровный, ая, ое;
ver, veris, n.	весна;	frigīdus, a, um	холодный, ая, ое;
hiems, hiēmis, f.	зима;	calīdus, a, um	теплый, ая, ое;
autumnus, i, m.	осень;	longe	далеко; при превосход. степени:
aestas, ātis, f.	лето;		бесспорно, без сомнения;
variant	меняются;	patitur	терпит, позволяет;
sive	или;	quam	после сравн. ст. — чем, не- желн.
periculōsus, a, um	опасный, ая, ое;		
tempestas, ātis, f.	погода;		

Зуб тверже, чем кость  
зуб тверже кость

dens durior est, quam os  
dens osse durior est.

Правило 1. Существительное в зависимости от сравнительной степени по-латыни ставится в творит. пад., по-русски в родит. Такой творительный называется *ablat. comparationis* (твор. сравнения).

Правило 2. Сравнительная степень часто употребляется без сравнения и переводится положительной с прибавлением довольно, несколько, напр. *vitia frequentiora* — недостатки довольно частые.

1. *Labium maius; labium minus.* 2. *Labia maiōra, labia minōra.* 3. *Tuberculum anterius et posterius.* 4. *Foramina sacrālia posteriōra.* 5. *Ligamentum longitudinale anterius.* 6. *Fissura orbitālis superior.* 7. *Processus clinoidi anteriores.* 8. *Musculus latissimus dorsi.* 9. *Musculus gluteus maximus.* 10. *Curvatura minor ventriculi.* 11. *Locus minoris resistentiae.* 12. *Optimum medicamentum — quies est.* 13. *Aqua levissima pluvialis est; deinde fontana, tum ex flumine, tum ex puteo; post haec ex nive aut glacie, gravior his ex lacu, gravissima ex palude.* 14. *In manibus pedibusque articularum vitia frequentiora longioraque sunt.* 15. *Ambulatio melior est sub divo, quam in porticu; mellior, si caput patitur, in sole, quam in umbra.* 16. *Igitur saluberrimum ver est; proxima deinde ab hoc hiems, periculosior aestas, autumnus longe periculosissimus. Ex tempestatibus vero optimae aequales sunt, sive frigidae sive calidae, pessimae quae variant maxime.*

### Примечания к тексту

13. *Levissima* в значении: самая здоровая; *post haec* после этого; *gravior his* (твор. пад. местоимения после сравн. степени) более нездоровая, чем эти. 14. *Pedibusque* = *et pedibus*; *longioraque* = *et longiora*.

### § 30.

### Глагол

(*Verbum*)

Латинский глагол имеет:

1. Два залога: *actīvum* — действительный; *passīvum* — страдательный.

2. Шесть времен: *praesens* — настоящее, *imperfectum* — прошедшее несовершенное (по-русски вид несовершенный), *futūrum I (primum)* —



будущее 1-е; perfectum — прошедшее совершенное (по русски: прошедшее время совершенного вида); plusquamperfectum — прежде-прошедшее; выражает действие, совершившееся прежде другого прошедшего действия; futurum II или exactum (совершенное) — будущее 2-е; выражает действие, которое совершится прежде другого будущего действия.

3. **Четыре** наклонения: indicativus — изъявительное; coniunctivus — сослагательное; imperativus — повелительное; infinitivus — неопределенное.

4. **Четыре** отглагольных имени: participium — причастие; gerundium герундий, gerundivum — герундив; supinum — супин.

Глаголы правильные имеют **четыре** спряжения.

### § 31. Спряжение вспомогательного глагола sum

С помощью глагола sum спрягаются другие глаголы, поэтому он называется вспомогательным.

Indicat. — *изъявит. накл.*

Coniunct. — *сослагат. накл.*

Praesens — *настоящее время.*

sum я есмь  
es ты еси  
est он есть  
sūmus мы есмы  
estis вы есте  
sunt они суть

sim я был бы  
sis  
sit  
simus  
sitis  
sint

Imperfectum — *прошедшее несовершенное.*

eram я был  
eras  
erat  
erāmus  
erātis  
erant

essem я был бы  
esses  
esset  
essēmus  
essētis  
essent

Futurum I — *будущее первое.*

ero я буду  
eris  
erit  
erimus  
eritis  
erunt

|  
|  
|  
|  
|  
|  
нет

## Perfectum — прошедшее совершенное

fui я был	fūērīm я был бы
fuisti	fuēris
fuit	fuērit
fūimus	fuērīmus
fuistis	fuērītis
fuērunt	fūerint

## Plusquamperfectum — преждепрошедшее.

fuēram я был (прежде)	fuissem я был бы (прежде)
fuēras	fuiisses
fuērat	fuiisset
fuerāmus	fuiissēmus
fuerātis	fuiissētis
fūerant	fuiissent

## Futurum II — будущее второе.

fūēro я буду (прежде)	} нет
fuēris	
fuērit	
fuerīmus	
fuerītis	
fūerint	

Imperativus —  
повелит. накл.

Infinitivus — неопр. накл.

es будь	praesentis	esse быть
este будьте	perfecti	fuisse
	futūri	futūrum, am, um esse или fore.

Примечание. Infinit. perfecti и futuri употребляется в оборотах accus. cum infinit. и nominat. cum infinit. (см. синт. §§ 83—84.)

## Participium — причастие.

praesentis	нет
perfecti	—
futūri	futūrus, a, um, будущий

Так же спрягаются: *absūm, afui, abesse* — отсутствую (ср. абсентизм), *adsum, adfui, adesse* — присутствую; *desūm, defui, deesse* недостаю и др. сложные с *sum*; например *absūm, abes, abest, absūmus, abestis, absunt* и т. д.

Задача 12. Проспрягать *adsum* — присутствую.

## § 32. Спряжение правильных глаголов

Спряжение глаголов различается по форме неопределенного наклонения.

I спряжение II спряжение III спряжение IV спряжение  
 sanāre лечить; miscēre мешать; solvĕre растворять; nutrīre кормить.

Основу и примету спряжения узнают, откинув окончание **re** например:

основа: sanā(re); miscē(re); solv(-ĕ-re); nutrī(re)

примета: ā ē согласный звук ī

Основу глагола 3-го спряжения оканчивается на согласный звук; **е** между основой **solv** и окончанием **re** — вставной звук.

Все глагольные формы образуются от четырех главных форм.

Главные формы следующие:

praesens perfectum supīnum infinitīvus

I спряжение	san-o;	sanāv-i;	sanāt-um;	sanā-re.
II спряжение	misc-e-o;	miscu-i;	mixt-um;	miscē-re.
III спряжение	solv-o;	solv-i;	solūt-um;	solv-ĕ-re.
IV спряжение	nutri-o;	nutrīv-i;	nutrīt-um;	nutrī-re.

Глаголы 1-го и 4-го спряжений образуют большую часть главных формы по образцу sano и nutrio. Примеры: curo, curavi, curatum, curare — заботиться; amo, amavi, amatum, amare — любить; audio, audivi, auditum, audire — слушать.

Глаголы 2-го спряжения большей частью и 3-го спряжения всегда образуют главные формы неправильно; их приходится выписывать из словаря и выучивать.

Каждый глагол следует запоминать с главными формами, так как от них производятся остальные глагольные формы.

Actīvum — действительный залог

Indicativus — изъявительное наклонение

	I-спр.	II-спр.	III-спр.	IV-спр.
	san-o я лечу	misc-e-o я мешаю	solv-o я растворяю	nutri-o я кормлю
praesens	sana -s	miscē -s	solv -i -s	nutri -s
	sana -t	miscē -t	solv -i -t	nutri -t
	sanā -mus	miscē -mus	solv -ī -mus	nutrī -mus
	sanā -tis	miscē -tis	solv -ī -tis	nutri -tis
	sana -nt	miscē -nt	solv -ū -nt	nutri -ū -nt

	I sup.	II sup.	III sup.	IV sup.
imperfectum	sanā - <b>bam</b> я ле- чил	miscē - <b>bam</b> я ме- шал	solv -e - <b>bam</b> растворял	nutri -e - <b>bam</b> я кор- мил
	sanā -bas	miscē -bas	solv -ē -bas	nutri -ē -bas
	sanā -bat	miscē -bat	solv -ē -bat	nutri -ē -bat
	sana -bāmus	miscē -bāmus	solv -e -bāmus	nutri -e -bāmus
	sana -bātis	miscē -bātis	solv -e -bātis	nutri -e -bātis
	sanā -bant	miscē -bant	solv -ē -bant	nutri -ē -bant
futurum I	sanā - <b>bo</b> я буду лечить	miscē - <b>bo</b> я буду мешать	solv - <b>a -m</b> я буду растворять	nutri - <b>a -m</b> я буду кормить
	sanā -bis	miscē -bis	solv -e -s	nutri -e -s
	sanā -bit	miscē -bit	solv -e -t	nutri -e -t
	sanā -bimus	miscē -bimus	solv -ē -mus	nutri -ē -mus
	sanā -bitis	miscē -bitis	solv -ē -tis	nutri -ē -tis
	sanā -bunt	miscē -bunt	solv -e -nt	nutri -e -nt
perfectum	sanāv -i я выле- чил	miscu -i я сме- шал	solv -i я раство- рил	nutriv -i я выкор- мил
	sanav -isti	miscu -isti	solv -isti	nutriv -isti
	sanāv -it	miscu -it	solv -it	nutriv -it
	sanav -imus	miscu -imus	solv -imus	nutriv -imus
	sanav -istis	miscu -istis	solv -istis	nutriv -istis
	sanav -erunt	miscu -erunt	solv -erunt	nutriv -erunt
plusquamperfectum	sanāv - <b>eram</b> я вылечил (пре- жде)	miscu - <b>eram</b> я смешал (пре- жде)	solv - <b>eram</b> я ра- створил (пре- жде)	nutriv - <b>eram</b> я вы- кормил (прежде)
	sanav -eras	miscu -eras	solv -eras	nutriv -eras
	sanav -erat	miscu -erat	solv -erat	nutriv -erat
	sanav -erāmus	miscu -erāmus	solv -erāmus	nutriv -erāmus
	sanav -erātis	miscu -erātis	solv -erātis	nutriv -erātis
	sanav -erant	miscu -erant	solv -erant	nutriv -erant
futurum II	sanav - <b>ero</b> я вылечу (пре- жде)	miscu - <b>ero</b> я сме- шаю (прежде)	solv - <b>ero</b> я ра- створю (пре- жде)	nutriv - <b>ero</b> я вы- кормлю (прежде)
	sanāv -eris	miscu -eris	solv -eris	nutriv -eris
	sanāv -erit	miscu -erit	solv -erit	nutriv -erit
	sanav -erimus	miscu -erimus	solv -erimus	nutriv -erimus
	sanav -eritis	miscu -eritis	solv -eritis	nutriv -eritis
	sanāv -erint	miscu -erint	solv -erint	nutriv -erint

## Imperativus — повелит. наклонение

sanā лечи	miscē смешай	solv -e раствори	nutri корми
sanā -te лечите	miscē -te сме- шайте	solv -i -te раство- рите	nutri -te кормите

## Infinitivus — неопределенное наклонение

praes. sanāre лечить	miscere мешать	solvere раство- рять	nutrire кормить
perfecti sanav- isse	miscu-isse	solv-isse	nutriv-isse
futuri sanat-ūrum, am, um esse	mixt-ūrum, am, um esse	solut-ūrum, am, um esse	nutrit-ūrum, am, um esse

## Participium — причастие

praes. sana-ns, -ntis лечащий	miscē-ns, entis мешающий	solv-e-ns, ntis па- творяющий	nutri-e-ns, -ntis кормящий
perfecti net нет	нет	нет	нет
futuri sanat-ūrus, a, um намерева- ющийся лечить	mixt-ūrus, a, um намер. мешать	solut-ūrus, a, um намер. раство- рять	nutrit-ūrus a um намер. кор- мить

## Supinum

sanatum	mixtum	solutum	nutritum
---------	--------	---------	----------

1. Как уже сказано, все времена образуются от четырех главных; рассмотрим производство времен:

От praesens'a образуются: imperfectum; из *o* делается в 1 спр. *ābam*, в прочих *ēbam*, напр. *sanābam*, *miscēbam*, *solvebam*, *nutriēbam*.

Futurum I; из *o* делается в 1 спр. *abo*, во 2-м *ēbo*, в прочих *am*, напр. *sanābo*, *miscēbo*, *solvam*, *nutriam*; participium praesentis; из *o* делается в 1 спр. *ans*, в прочих *ens*, напр. *sanans*, *miscens*, *solvens*, *nutriens*.

От perfectum'a: plusquamperfectum; из *i* делается *ēram*, напр. *sanavēram*, *miscuēram*, *solvēram*, *nutrivēram*.

Futurum II; из *i* делается *ēro*, напр. *sanavēro*, *miscuēro*, *solvēro*, *nutrivēro*.

Infinitivus perfecti; из *i* делается *isse*, напр. *sanavisse*, *miscuisse*, *solvisse*, *nutrivisse*.

От infinitivus: imperativus; окончание *re* отбрасывается, напр. *sana*, *miscē*, *solve*, *nutri*.

От supini n'a: participium futuri; из *um* делается *urus*, *a*, *um*, напр. *sanatūrus*, *mixtūrus*, *solutūrus*, *nutritūrus*.

Infinitivus futuri: к participium futuri прибавляется *esse*: *sanatūrus esse*, *mixtūrus esse*, *soluturus esse*, *nutritūrus esse*.

2. Причастие настоящего времени склоняется так же, как имена прилагательные 3-го склонения с одним окончанием, напр. *sanans* лечащий, род. пад. *sanantis* лечащего, дат. пад. *sananti* и т. д., см. § 19.

3. Формы неопред. наклон. прошедш. и будущ. времени (infinitivus perfecti et futuri) применяются исключительно в синтаксических оборотах accusativus cum infinitivo (взвительч. с неопр.) и nominativus cum infinitivo (именит. с неопр.), о чем см. §§ 83-84.

Задача 13. Проспрягать по всем временам действ. зал. изъявительного накл. глаголы: *curo, curāvi, curātum, curāre* заботиться; *ago, ēg, actum, agēre* (3 спр.) делать.

## § 33.

## Упражнение 9

*lavo, lavi, lautum* или *lotum, lavāre* мыть;  
*cavo, cavāvi, cavātum, cavāre* выдал-  
 бливить;  
*lapis, lapīdis, m.* камень (сп. лянис);  
*noster, nostra, nostrum* наш, а, е  
 quod что;  
*adiūvo, adiūvi, adiūtum, adiuvāre,*  
 помогать (сп. атыюгант);  
*corrigo, correxī, correctum, corrigēre*  
 исправлять (сп. корректор);  
*oppono, opposui, oppositum, opponē-*  
*re* противопоставлять (сп. оппозиция,  
 оппонент);  
*pollex, pollicis, m.* большой палец;  
*cadāver, ēris, n.* труп;  
*repraesento, āvi, ātum, āre* предста-  
 влять;  
*homo, hūis, m.* человек;

*divīdo, divīsi, divīsum, ēre* разделять  
 (сп. дивизия);  
*facundia, ae, f.* дар слова, красноречие  
*insignis, e* замечательный;  
*cōus, a, um* (чит. *kōus*) косский,  
 острова Коса;  
*sepāro, āvi, separātum, separāre* отде-  
 лять (сп. сепаратный);  
*studium, ii, n.* занятие (сп. студия);  
*incido, incidī, incisum, incidēre* над-  
 резать, разрезать;  
*supervacuum, a, um* излишний, не-  
 нужный;  
*disco, didici, — discēre* учиться;  
*mortuus, a, um* мертвый;  
*positus, us, m* положение;  
*ordo, ordinis, m.* порядок;  
*nosse* сокр. *vm. novisse*, знать;  
*bene, melius, optime* хорошо, лучше,  
 очень хорошо.

1. *Natura sanat, medicus curat morbos.* 2. *Gutta cavat lapidem.* 3. *Manus manum lavat.* 4. *Nisi utile est, quod agimus, vana est gloria nostra.* 5. *Remedium adiuvans.* 6. *Remedium corrigens.* 7. *Divide in partes aequales.* 9. *Musculus opponens pollicis.* 9. *Amantes — amentes.* 10. *Hippocrates cōus, vir et arte et facundia insignis, primus ab studio sapientiae medicinam separavit.* 11. *Incidere vivorum corpora et crudele et supervacuum est; mortuorum corpora discentibus necessarium. Nam positum et ordinem nosse debent, Quae cadavera melius quam vivus et vulneratus homo repraesentant.*

## § 34.

## Спряжение правильных глаголов

*Passivum* — страдательный залог

*Indicativus* — изъявительное наклонение

	I спр.	II спр.	III спр.	IV спр.
praesens	<i>sano-r</i>	<i>misceo-r</i>	<i>solvo-r</i>	<i>nutrio-r</i>
	<i>sana-ris</i>	<i>miscē-ris</i>	<i>solv-ē-ris</i>	<i>nutri-ris</i>
	<i>sana-tur</i>	<i>miscē-tur</i>	<i>solv-ī-tur</i>	<i>nutri-tur</i>
	<i>sana-mur</i>	<i>miscē-mur</i>	<i>solv-ī-mur</i>	<i>nutri-mur</i>
	<i>sana-mini</i>	<i>misce-mini</i>	<i>solv-i-mini</i>	<i>nutri-mini</i>
	<i>sana-ntur</i>	<i>misce-ntur</i>	<i>solv-u-ntur</i>	<i>nutri-untur</i>

	I sup.		II sup.		III sup.		IV sup.	
imperfectum	sanā- <b>bar</b>		miscē- <b>bar</b>		solvē- <b>bar</b>		nutrie- <b>bar</b>	
	sana bāris		miscē-bāris		solve-bāris		nutrie-bāris	
	sana-bātur		miscē-bātur		solve-bātur		nutrie-batur	
	sana bāmur		miscē-bāmur		solve-bāmur		nutrie-bāmur	
	sana-bamini		miscē-bamini		solve-bamini		nutrie-bamini	
	sana-bantur		miscē-bantur		solve-bantur		nutrie-bantur	
futurum I	sanā- <b>bor</b>		miscē- <b>bor</b>		solv- <b>ar</b>		nutri- <b>ar</b>	
	sana-bēris		miscē-bēris		solv-ēris		nutri-ēris	
	sana-bītur		miscē-bītur		solv-ētur		nutri-ētur	
	sana-bīmur		miscē-bīmur		solv-ēmur		nutri-ēmur	
	sana-bimini		miscē-bimini		solv-ēmini		nutri-ēmini	
	sana-buntur		miscē-buntur		solv-entur		nutri-entur	
perfectum	sanātus sum	mixtus sum	solūtus sum	nutritus sum				
	a, um es	a, um es	a, um es	a, um es				
	sanati sumus	mixti sumus	solūti sumus	nutriti sumus				
	ae, a estis	ae, a estis	ae, a estis	ae, a estis				
plusquamperfectum	sanātus eram	mixtus eram	solūtus eram	nutritus eram				
	a, um eras	a, um eras	a, um eras	a, um eras				
	sanati eramus	mixti eramus	solūti eramus	nutriti eramus				
	ae, a eratis	ae, a eratis	ae, a eratis	ae, a eratis				
futurum II	sanātus ero	mixtus ero	solūtus ero	nutritus ero				
	a, um eris	a, um eris	a, um eris	a, um eris				
	sanati erimus	mixti erimus	solūti erimus	nutriti erimus				
	ae, a eritis	ae, a eritis	ae, a eritis	ae, a eritis				

## Imperativus

Не употребляется.

## Infinitivus — неопределенное наклонение

praesentis	sanā-ri	miscē-ri	solv-i	nutri-ri
perfecti	sanatum, am, um esse	mixtum, am, um esse	solutum, am, um esse	nutritum, am, um esse
futuri	sanatum iri	mixtum iri	solutum iri	nutritum iri

## Participium — причастие

praesentis	—	нет	—	—
perfecti sanātus, a, um	mixtus, a, um	solūtus, a, um	nutritus, a, um	
futūri	—	нет	—	—

## § 35.

## Примечания к четырем спряжениям

1. Формы страдат. залога производятся следующим образом: praesens passivi от praesens activi посредством прибавления *r*, напр.: sono-*r*, misceo-*r*, solvo-*r*, nutrio-*r*.

Imperfectum passivi от imperfecti activi посредством изменения *bam* на *bar*, напр.: sanābar, miscēbar, solvēbar, nutriēbar.

Futurum I passivi от futurum I activi посредством изменения *bo* на *bor* (в I и II спр.) и *am* на *ar* (в III и IV спр.), напр.: sanābor, miscēbor solvāri nutriar.

Perfectum, plusquamperfectum и futurum II passivi представляют формы сложные, которые образуются посредством прибавления к причастию прошедшего времени (participium perfecti) спрягаемого глагола *sum* (в perfect), *eram* (в plusquamperf.), *ero* (в futur II), напр.: sanātus sum, mixtus sum, solūtus sum, nutritus sum, sanātus eram и т. д.

Infinitivus praesentis passivi образуется из действительного залога посредством изменения *re* на *ri*, кроме 3-го спряжения, где *i* прибавляется к основе глагола, напр. sanāri, miscēri, nutrirī, но solvi.

Infinitivus perfecti passivi образуется из participium perfecti и глагола *esse*, напр. sanātus esse, mixtus esse и т. д.

Infinitivus futuri passivi образуется из *supīnum* и *iri*, напр.; sanātum iri, mixtum iri и т. д.

Participium perfecti об- азуется из *supīnum*, посредством изменения *um* на *us*, напр. sanātus, mixtus, solūtus, nutritus.

2. По 3-му спряжению есть несколько глаголов, которые оканчиваются в praesens на *io*, напр. facio, feci, factum, facere делать и др. Эти глаголы не надо смешивать с глаголами 4-го спряжения.

3. Некоторые глаголы спрягаются только по страдательному залогу, так как действительного не имеют; такие глаголы называются **отложительными** (verba deponentia), напр.: venor, venatus sum, venari (I спр.) охотиться; medeor, medēri (2 спр.) лечить, sequor, secutus sum, sequi (3 спр.) следовать; molior, molitus sum, moliri (4 спр.) стараться.

4. Некоторые глаголы имеют не все главные формы, т. е. не имеют иногда *supīnum* или perfectum. В таком случае недостающие формы восполняются от других глаголов, напр. medeor — лечу не имеет perfectum, который восполняется от sanāre.

**Задача 14.** Проспрягать curo, curāre в страдат. залог; sequor, secutus sum, sequi (3 спр.) следовать; molior, molitus sum, moliri — употреблять усилия.



## § 36.

## Упражнение 10

Qui — кто;	pario, peperī, partum, parēre (3 спр.) —
bene хорошо;	рождать;
dignosco, dignovī, dignotum, di-	habeo, habui, habētum, (2 спр.) —
gnoscere — распознавать;	иметь;
facile — легко;	menstrua, orum, n. месячные;
faex, faecis, f. осадок, отстой;	deficio, defēcī, defectum, deficere
plur. faeces, faecum — кал (ср. фе-	(3 спр.) — недоставать (ср. дефект);
кальный);	paulum — немного;
urina, ae, f. моча;	deiectio, onis, f. опорожнение ки-
nascor, natus sum, nasci (3 спр.) —	шечника (alvi); стул;
рождаться;	alvus, i, f. кишечник;
consumo, consumpsi, consumptum, con-	ductio, onis, f. опорожнение;
sumere — изнурять, ослаблять;	antiquus, a и n древний (ср. антич-
sanguis, inis, m. кровь (ср. сангви-	ный);
ник);	creber, crebra, crebrum — частый;
pus, puris, n. гной;	do, dedi, datum, dare давать;
ren, renis, m. почка (обыкновенно множ.	veratrum, i, n. чемерица;
число);	filicūla, ae, f. небольшой папоротник;
exulcero, āvi, ātum, 1 — изъязвлять;	многоножка, полиподий;
причинять нарывы;	bubūlus, a, um коровий;
suppuratio, onis, f. изгноение;	asininus, a, um ослиный;
excito, āvi, ātum, 1 — вызывать, раз-	caprinus, a, um козий;
дражать;	adicio, adicēci, adiectum, adicere —
pluribus от plus, pluris (сравн. степеней	присоединять, прибавлять;
or multus, см. § 28);	decoquo, decoxi, decoctum, 3 — сна-
subito вдруг;	пить;
mamma, ae, f. грудь (женская);	cogo, coēgi, coactum, cogere (3 спр.) —
emaceo, cui 2 — сильно худеть;	принуждать, заставлять;
	bibo, bibi, bibere (3 спр.) — пить.

1. Qui bene dignoscit, bene medebitur. 2. Morbi non eloquentia, sed remediis curantur. 3. Inter faeces et urinas nascimur. 4. Mulier gravida acuto morbo facile consumitur. 5. Si sanguis aut pus in urina est, vel vesica vel renes exulcerati sunt. 6. Suppuratio pluribus morbis excitatur. 7. Mulieri gravidae si subito mammae emacuerunt, abortus periculum est. Quae neque peperit neque gravida est, si lac habet, a menstruis defecta est. 8. Deiectionem antiqui variis medicamentis, crebraque alvi ductione in omnibus fere morbis moliebantur; dabantque aut nigrum veratrum aut filiculam aut lac vel asinum vel bubulum vel caprinum, eique salis paulum adiciebant, decoquebantque id et bibere cogebant.

Задача 15. Какое время medebitur? exulcerati sunt? emacuerunt? peperit? defecta est? moliebantur? Какие времена dabant, adiciebant, decoquebant, cogebant?

## Примечания к тексту

6. Pluribus morbis — abl. causae, см. синт. § 73. 7. Mulieri gravidae — dativus sing. для обозначения принадлежности; по-русски следует перевести с предлогом „у“, см. синт. § 72. Abortus genet. sing. в зависимости от periculum. 8. Crebraque = et crebra; dabantque = et dabant; decoquebantque = et decoquebant; eique = et ei — dativ. местом. is, ea, id (см. ниже) переведи: „и к нему“; id = „его“.

## § 37.

Coniunctivus — *соединительное наклонение*

	I спр.	II спр.	III спр.	IV спр.
praesens	sane-mi	misce-am	solv-am	nutri-am
	sane-s	misce-as	solv-as	nutri-as
	sane-t	misce-at	solv-at	nutri-at
	sanē-mus	misce-āmus	solv-āmus	nutri-āmus
	sanē-tis	misce-ātis	solv-ātis	nutri-ātis
	sane-nt	misce-ant	solv-ant	nutri-ant
imperfectum	sanā-rem	miscē-rem	solvē-rem	nutri-rem
	sanā-res	miscē-res	solvē-res	nutri-res
	sanā-ret	miscē-ret	solvē-ret	nutri-ret
	sana-rēmus	miscē-rēmus	solvē-rēmus	nutri-rēmus
	sana-rētis	miscē-rētis	solvē-rētis	nutri-rētis
	sana-rent	miscē-rent	solvē-rent	nutri-rent
perfectum	sanav-ērim	miscu-ērim	solv-ērim	nutriv-ērim
	sanav-ēris	miscu-ēris	solv-ēris	nutriv-ēris
	sanav-ērit	miscu-ērit	solv-ērit	nutriv-ērit
	sanav-erīmus	miscu-erīmus	solv-erīmus	nutriv-erīmus
	sanav-erītis	miscu-erītis	solv-erītis	nutriv-erītis
	sanav-ērint	miscu-ērint	solv-ērint	nutriv-ērint
plusquam-perfectum	sanav-issem	miscu-issem	solv-issem	nutriv-issem
	sanav-isses	miscu-isses	solv-isses	nutriv-isses
	sanav-isset	miscu-isset	solv-isset	nutriv-isset
	sanav-issēmus	miscu-issēmus	solv-issēmus	nutriv-issēmus
	sanav-issētis	miscu-issētis	solv-issētis	nutriv-issētis
	sanav-issent	miscu-issent	solv-issent	nutriv-issent

Praesens coniunctivi производится из praesens indicativi. Из о в 1-м спряж. делается **em**, в прочих — **am**, напр. sanem, misce **am**, solvam, nutriam.

Imperfectum coniunctivi производится от неопредел. накл. через прибавление **m**, напр. sanārem, miscerem, solvērem, nutrirem.

Perfectum coniunctivi производ от perfectum. Из *i* делается *erim*, напр. *sanaverim*, *miscuerim*, *solverim*, *nutriverim*.

Plusquamperfectum coniunctivi производится от perfectum. Из *i* делается *issem*, напр. *sanavissem*, *miscuisssem*, *solvissem*, *nutrivissem*.

Форм сослагательного накл. будущ. времени нет.

## § 38.

## Coniunctivus — сослагательное наклонение

## Passivum — страдат. залог

	I спр.		II спр.		III спр.		IV спр.	
praesens	sane-r		misce-ar		solv-ar		nutri-ar	
	sane- <i>ris</i>		misce- <i>aris</i>		solv- <i>aris</i>		nutri- <i>aris</i>	
	sane-tur		misce-atur		solv- <i>atur</i>		nutri-atur	
	sane-mur		misce- <i>amur</i>		solv- <i>amur</i>		nutri- <i>amur</i>	
	sane <i>mini</i>		misce- <i>amini</i>		solv- <i>amini</i>		nutri- <i>amini</i>	
	sane-ntur		misce-antur		solv-antur		nutri-antur	
imperfectum	sana-rer		miscē-rer		solvē-rer		nutri-rer	
	sana-rēris		miscē-rēris		solvē-rēris		nutri-rēris	
	sana-rētur		miscē-rētur		solvē-rētur		nutri-rētur	
	sana-rēmur		miscē-rēmur		solvē-remur		nutri-remur	
	sana-rēmini		miscē-rēmini		solvē-rēmini		nutri-rēmini	
	sana-rentur		miscē-rentur		solvē-rentur		nutri-rentur	
perfectum	sanātus	sim	mixtus	sim	solūtus	sim	nutritus	sim
	a, um	sis	a, um	sis	a, um	sis	a, um	sis
		sit		sit		sit		sit
	sanati	simus	mixti	simus	solūti	simus	nutriti	simus
	ac, a	sitis	ac, a	sitis	ac, a	sitis	ac, a	sitis
		sint		sint		sint		sint
plusquamperfectum	sanātus	essem	mixtus	essem	solūtus	essem	nutritus	essem
	a, um	esses	a, um	esses	a, um	esses	a, um	esses
		esset		esset		esset		esset
	sanati	essēmus	mixti	essēmus	soluti	essēmus	nutriti	essēmus
	ac, a	essētis	ac, a	essētis	ac, a	essētis	ac, a	essētis
		essent		essent		essent		essent

Сослагательное наклонение встречается обыкновенно в придаточных предложениях в зависимости от союзов *ut* — чтобы, что, *si* — если, *cum* когда, так как, и после многих других (см. синт. §§ 85—91). В главных предложениях сослагат. накл. употребляется для выражения побуждения или приказа в 1-м лице множ. числа настоящего времени, в 3-м лице единств. и множеств. числа, а также во 2-м лице единств. числа настоящего времени.

vivāmus — будем жить!  
 misceāmus смешаем!  
 solvāmus растворим!  
 obducas — обведи!  
 vivat да живет, да здравствует!

fiat (от глагола fio, см. § 59) — пусть  
 будет, пусть делается!  
 repetātur — пусть повторится!  
 detur — пусть будет дано!  
 signētur — пусть будет обозначено.

## § 39.

## Упражнение 11

vivo, vixi, victum, vivēre (3 спр.) —  
 жить;  
 gaudeo, gavisus sum, gaudēre (2 спр.) —  
 радоваться (perfectum и формы от  
 него производные спрягаются по  
 страдат. залогу);  
 vulva, ae, f. женский наружный по-  
 ловой орган;  
 cerātum, i, n. спуск (лекарственная  
 форма для наружного употребле-  
 ния, занимающая середину между  
 пластырем и мазью; извлечение от  
 cera — воск);  
 suillus, a um свиной, ая, ое;  
 adeps, adipis, m и f. жир;  
 album, i, n. белок;  
 appono, apposui, appositum;  
 apponēre (3 спр.) — прикладывать;  
 lien, liēnis, m. селезенка;  
 inflammo, āvi, ātum, āre (1 спр.) — вос-  
 пламенять, воспалять;  
 hebeto, āvi, ātum (1 спр.) — притуп-  
 лять;

efficio, effeci, effectum, efficere  
 (3 спр.) — делать (сп. эффект);  
 febricūla, ae, f. небольшая лихорадка;  
 paris, paris, f. ноздря;  
 prorumpo, prorūpi, proruptum, pro-  
 rumpere (3 спр.) — прорываться, по-  
 казываться;  
 fauces, fācium, f. глотка;  
 interdiu — днем;  
 noctu — ночью;  
 repleo, plēvi, plētum, plere (2 спр.) —  
 наполнять;  
 praecordia, onum, n. грудобрюшная  
 преграда (диафрагма), а также все  
 что около нее: сердце, легкие,  
 желудок, печень и т. д.;  
 praecordiūm dolor — боль около гр.-  
 добрюшной преграды, т. е. в же-  
 лудке или под ложечкой;  
 praecedo, cessi, cessum, cedere  
 (3 спр.) — предшествовать;  
 reperio, repperi, repertum, reperire  
 (4 спр.) — находить.

1. Audiātur et altēra pars. 2. Gaudeāmus igitur. 3. Vivāmus atque ame-  
 mus. 4. Vivant omnes virgīnes. 5. Si vulva exulcerāta est, cerātum ex rosa  
 fiat, etiam recens suilla adeps et ex ovīs album misceātur, idque apponātur.  
 6. Omnis calor et iecur et liēnem inflammat, mentem hebetat, ut anima de-  
 ficiat, ut sanguis prorumpat, efficit. 7. Cui fauces sanguine et interdiu et  
 noctu replentur, sic, ut neque capitis dolores neque praecordiūm neque tus-  
 sis neque vomitus neque febricūla praecesserit, huius aut in naribus aut in  
 faucibus ulcus reperiētur.

Задача 16. Какие формы (т. е. время, число, залог, наклонение) mis-  
 ceātur, apponātur? Какие формы deficiat, prorumpat? praecesserit, reperietur?

## Примечания к тексту.

5. Idque = et id; местонм. is, ea, id — тот, та, то; он, она, оно,  
 6. calor — жар, зной; здесь речь идет о летнем зное; ut — что, для обозна-  
 чения следствия (так назыв. ut consecutivum, см. синт., § 88); зной делает

(efficit) то, что дух упадает, т. е. человек падает духом; deficiat, прогитра. в сослаг. накл. в зависимости от ut consecutivum. 7. Cui — у кого; дат. пад. от мест. qui, quae, quod (см. § 42); praecesserit — perfectum coniunctivit activi в зависимости от ut consecutivum (см. синг., § 88); гортань наполняется кровью при таких обстоятельствах (sic), что до этого не было (praecesserit) ни головной ни желудочной болн, ни кашля, ни рвоты, ни лихорадки. Huius род. пад. от местоним. hic, haec, hoc — этот, эта, это (см. § 42); переводит: „у того“.

## § 40

## Рецепты

Sulfur, ūris, n. сера;	e, ex (пред.) — из;
oxydulatus, a, um закисный;	formo, avi, atum (1 спр.) обра-
oxydatus, a, um окисленный;	зовывать;
ferrum sulfuricum oxydulatum	conspergo, spersi, spersum,
серноокислая закись железа;	spergere — посыпать;
crystallisatus, a, um кристал-	cinnamomum, i, n. корица
лический;	(киннамом);
kalium carbonicum углекислый	cantharis, idis, f. испанская муха;
калий, поташ;	extendo, tendi, tentum,
depuratus, a, um очищенный;	3 (спр.) — растягивать;
crudus, a, um сырой, неочи-	lintheum, i, n. полотно;
щенный;	supra (предл. с вин. пад.) — по-
gummi, — камедь, n. (слово	верх ч.л.; на;
несклоняемое);	magnitudo, inis, f. величина;
tragacantha, ae, f. трагакант	obduco, duxi, ductum (3 спр.) —
(растение);	обводить;
quantum satis сколько доста-	charta, ae, f. бумага; карта;
точно;	lucorius, a, um игральный;
e qua из которой бы (см. синг.,	margo, inis, f. край;
§ 90);	adhaesivus, a, um липкий.

Recipe: ferri sulfurici oxydulati crystallati, kali carbonici depurati ana 15,0 (grammata quindēcim), gummi tragacanthae quantum satis, ut fiat massa pilularum, e qua formentur pilulae 100 (centum).

Conspergantur pulvere corticis cinnamomi, Dētur. Signētur.

Recipe: emplastri cantharidum quantum satis, ut extendatur supra lintheum magnitudine chartae lusoriae. Margines obducas emplastro adhaesivo. Conspergatur pulvere cantharidum. Dētur. Signētur.

## Примечания к тексту

Ut fiat—чтобы сделалась; ut—чтобы, требует после себя сослагательн. накл. (см. синт., § 86); fiat—praes. coniunct. от fio (см. § 59); formantur—praes. coniunctivi passivi в зависимости от e qua (см. синт., § 90).

extendātur—praes. coniunct. passivi в зависимости от ut (см. синт., § 86).

§ 41. Сложные глаголы — *verba composita*

От простых глаголов надо отличать сложные с предлогами (приставками) двусложными (*circum, inter* и др.) и односложными (*ad, ab, cum* и др.). Некоторые односложные приставки подвергаются ассимиляции, т. е. уподобляются согласному звуку, стоящему после приставки, например *ad + rōpo* == *apōpo* прикладываю; *in + rōpo* == *ipōpo* (накладываю), т. е. носовой звук *n* перешел в губно-носовой *m*, более близкий к губному *p*; *ex + facio* == *efficio* делаю и т. п. Коренная гласная глагола, как видно из последнего примера, также подвергается часто изменению, а именно:

1. **a** обыкновенно переходит в **ī** или **ě**, например *ex + ago* == *exigo* выгоняю;

2. **e** переходит в **ī**: *cum + teneo* == *contineo* — сдерживаю; *ex + premo* == *expiro* — выжимаю.

3. **au** переходит в **u**: *in + claudo* == *inclūdo* — заключаю;

4. **ae** переходит в **i**: *in + caedo* == *incido* — режу.

Зная коренной глагол и приставку, нетрудно понять значение сложного глагола, например, *voco* — зову и *ad* — к == *advoco* — зову к себе или призываю; *in + voco* — на-зываю; *e + voco* — вы-зываю; *con + voco* — со-зываю и т. н.

Следует заметить значение следующих неотделимых приставок: **re** или **red** — назад; например, *red-do* — даю назад, возвращаю; *re-voco* — зову назад, отзываю; *re-mitto* — посылаю назад.

**Se** или **sed** — от (отдельно), без: *se-pōpo* — от-кладываю; *se-pāro* — от-деляю.

**Dis** или **di** — раз: *dis-cēdo* — рас-хожусь; *dimitto* — рас-сылаю.

Спрягаются сложные глаголы правильно.

## § 42.

## Местоимение (pronomen).

## Личные местоимения (pronomina personalia)

## Singularis.

Nom.	ego я	tu ты	—
Gen.	mei меня	tui тебя	sui себя
Dat.	mihi мне	tibi тебе	sibi себе
Acc.	me меня	te тебя	se себя
Abl.	me мною	te тобою	se собою

## Pluralis

Nom.	nos мы	vos вы	—
Gen.	nostri нас	vestri вас	sui себя
Dat.	nostrum из нас	vestrum из вас	sibi себе
Acc.	nobis нам	vobis вам	se себя
Abl.	nobis нами	vobis вами	se собою

Следует заметить: tecum со мною, tecum с тобою, secum с собою, nobiscum с нами, vobiscum с вами.

## Притяжательные местоимения (pr. possessiva)

meus, а, um мой, я, е	suus, а, um свой, я, е	vester, а, um ваш, а, с
tuus, а, um твой, я, е	oster, а, um наш, а, с	

## Указательные местоимения (pr. demonstrativa)

## Singularis

## Pluralis

Nom.	hic этот, haec эта, hoc это	hi эти, haec эти, haec эти
Gen.	huius этого, huius этой, huius этого	horum этих, harum этих, horum этих
Dat.	huic этому, huic этой, huic этому	his этим, his этим, his этим
Acc.	hunc этого, hanc эту, hoc это	hos этих, has этих, haec эти
Abl.	hoc этим, hac этой, hoc этим	his этими, his этими, his этими
	ille, illa, illud, тот, та, то;	gen. illius, dat. illi.
	iste, ista, istud тот, та, то; gen. istius, dat. isti	
	ipse, ipsa, ipsum сам, сама, само; gen. ipsius, dat. ipsi.	

Остальные падежи образуют правильно, как прилагательные 1-го и 2-го склон.

is, ea, id — тот, та, то; он, она, оно.

## Singularis

## Pluralis

Nom.	is тот, ea та, id то	ii (ei) те, eae те, ea те
Gen.	eius того, eius той, eius того	eorum тех, earum тех, eorum тех
Dat.	ei тому, ei той, ei тому	iis (eis) тем, iis (eis) тем, iis (eis) тем
Acc.	eum того, eam ту, id то	eos тех, eas тех, ea те
Abl.	eo, тем, ea той, eo тем	iis (eis) теми, iis (eis) теми, iis (eis) теми

Так же склоняется *idem*, *eīdem*, *idem* тот же, та же, то же; род. пад. *eiusdem*, дат. *eīdem* и т. д. с прибавлением частицы — *dem*, только в винит. пад. ед. ч. и в род. пад. мн. ч. *m* перед *d* переходит в *n*, например *eundem* (вм. *eumdem*), *eorundem* (вм. *eorumdem*).

### Относительное местоимение (*pr. relativum*)

*qui, quae, quod* который, которая, которое.

	Singularis			Pluralis		
Nom.	<b>qui</b>	который,	<b>quae</b>	которая,	<b>quod</b>	которое
Gen.	<i>cuius,</i>	<i>cuius,</i>	<i>cuius,</i>	<i>quorum,</i>	<i>quarum,</i>	<i>quorum</i> (ср. <i>кворум</i> )
Dat.	<i>cui,</i>	<i>cui,</i>	<i>cui,</i>	<i>quibus,</i>	<i>quibus,</i>	<i>quibus</i>
Acc.	<i>quem,</i>	<i>quam,</i>	<i>quod,</i>	<i>quos,</i>	<i>quas,</i>	<i>quae</i>
Abl.	<i>quo</i>	<i>qua</i>	<i>quo</i>	<i>quibus,</i>	<i>quibus,</i>	<i>quibus</i>

### Неопределенные местоимения (*pr. indefinita*)

1. *Quidam, quaedam, quiddam* и *quoddam* некто, некоторый; склоняется как *qui, quae, quod* с прибавлением — *dam*: gen. sing. *cuiusdam*, dat. *cuidam* acc. *quendam, quandam* и т. д. (*m* перед *d* переходит в *n*).

2. *Aliquis* и *aliqui, aliqua, aliquid* и *aliquid* кто-нибудь, что-нибудь, который-нибудь; склоняется как *qui* с прибавлением впереди приставки *ali-*, например, gen. *alicuius*, dat. *alicui*, acc. *aliquem, aliquam* и т. д.

3. *Nemo* — никто; gen. *nullius*, dat. *nemini*, acc. *neminem*, abl. *nullo*.

4. *Nihil* — ничто (ср. *нигилист*).

Примечание: вм. *si aliquis*, *ne aliquis* говорится *si quis*, *ne quis*; вм. *si aliqua* — *si qua* и т. п.

### § 43.

*totus, ullus, nullus, uter,*  
*alter, alius, neuter, solus*

имеют в gen. sing. *ius*, в dat. *i*, остальные падежи образуют правильно; по 1 и 2 скл.

<i>totus, a, um</i> весь, целый; gen. <i>totius</i>	<i>alter, altera, alterum</i> другой из двух;
(чит. <i>totiūs</i> );	<i>alius, alia, aliud</i> другой из многих;
<i>ullus, a, um</i> какой-нибудь;	<i>neuter, a, um</i> ни тот ни другой (ср.
<i>nullus, a, um</i> никакой, ая, ое;	нейтральный);
<i>uter, utra, utrum</i> кто из двух;	<i>solus, a, um</i> один только.

От *uter* образуется *utérque, útrāque, utrūmque* тот и другой; gen. *utriusque*, dat. *utrique*, acc. *utrumque* и т. д.

Задача 17. Просклонять: *haec vertēbra* этот позвонок; *iste lumbricus* (i, m) — тот червь; *illud genus (ēris)* — тот род; *homo qui* человек, который (*homo, hominis, m.*).



## § 44.

## Упражнение 12

video, vīdī, visum, vidēre (2 спр.)—	видеть;	non nunquam иногда;
pedicūlus, i, m. вошь;		lumbicus, i, m. червь;
pedicellus, i, m. вошка (уменьш., см. § 25);		quoque также;
ricinus, i, m. клещ, также клещевина, получившая свое наименование от того, что очищенное семя ее имеет фигуру клеща, ср. oleum ricini;		foede скверно, гадко (сравн. степ. foedius);
levis, e легкий, ая, ое;		reddo, reddīdī, redditum (3 спр.)— да- вать обратно, возвращать;
bis дважды;		locus, i, m. место;
cito скоро;		scindo, scidī, scissum (3 спр.)— рвать;
scateo. ui (супина нет) (2 спр.) — изо- бивовать;		in str. зал. трескаться; quiesco, quīēvi, quīētum (3 спр.)— по- койся, отдыхать;
		desideo, desēdī, (2 спр.) — сидеть;
		calidus, a, um горячий, ая, ее.

1. In alio pedicellum vides, in te ricinum non vides. 2. Hodie mihi, cras tibi. 3. Omnia mea mecum porto. 4. Sit tibi terra levis. 5. Medice, cura te ipsum. 6. Bis dat, qui cito dat. 7. Duo cum faciunt idem, non est idem. 8. Vade mecum. 9. Aliorum medicus, ipse ulceribus scates. 10. Nonnunquam autem lumbrici quoque occipant alvum; hique modo ex inferioribus partibus, modo foedius ore redduntur. Atque interdum latos eos, qui peiores sunt, interdum teretes videmus. 11. In ano saepe et quidem pluribus locis cutis scinditur rhagadia Graeci vocant. Id si recens est, quiescere homo debet et in aqua calida desidere.

## Примечания к тексту

3. Omnia mea вин. пад. мн. ч. средн. рода, по-русски такой формы не существует, поэтому следует перевести средн. родом един. числа: „все мое“ (см. синт., § 64). 10. Hique = et hi; peiores сравн. степень от malus, см. § 28. 11. Pluribus ср. степень от multus, см. § 28. Pluribus locis — твор. пад. для обозначения места (ablat. loci, см. син., § 79). Rhagadia, огул, п. (сл. греч.) трещины. Id — т. е. rhagadium — трещина.

## § 45.

## Упражнение 13

sanus, a, um здоровый, ая, ое;	iatriapta, ae, m. (сл. греч.) масса- жист;
valeo, ui, valēre (2 спр.) — быть здо- ровым;	egeo, egui, 2 — нуждаться;
bene valēre — чувствовать себя хорошо;	varius, a, um разнообразный, ая, ое;
suae spontis est — располагает сам собою;	genus, ĕris, n. род;
obligo, āvi, ātum (1 спр.) — связывать (ср. облигация);	ruri в деревне;
	urbs, urbis, f. город;

ager, agri, m. поле (ср. аграрный);	siquidem так как;
saepere часто (срав. ст. saepius);	ignavia, ae, f. бездействие;
navigo, āvi, ātum (1 спр.) — плавать	hebetō, āvi, ātum (1 спр.) — притуплять,
на корабле (ср. навигация);	ослаблять;
venor, venātus sum, venāri (1 спр.) —	firmo, āvi, ātum (1 спр.) — укреплять;
охотиться;	senectus, utis, f. старость;
frequenter часто (срав. ст. frequentius);	adolescentia, ae, f. молодость;

Sanus homo, qui et bene valet et suae spontis est. nullis obligare se legibus debet ac neque medico neque iatralipta egere. Hunc oportet varium habere vitae genus: modo ruri esse, modo in urbe, saepiusque in agro, navigare, venari, quiescere interdum, sed frequentius se exercere; siquidem ignavia corpus hebetat, labor firmat. Illa maturam senectutem, hic longam adolescentiam reddit.

### Примечания к тексту

Отрыв. из Цельса, кн. 1-я, гл. I. Hunc oportet ему следует; oportet oportuit, oportere (2 спр.) глаг. безличный и употребляется только в 3 лице ед. числа (см. § 61). Hunc oportet habere оборот accusativus cum infinitivo (винит. с неопределенным), см. синт. § 83.

### § 46.

#### Глагольные формы: герундий и герундив

Латинский язык имеет две формы, которых нет в других языках, — *gerundium* и *gerundivum*. *Gerundium* — отглагольное существительное, склоняющееся по 2-му скл., образуется посредством прибавления к основе глагола окончания *andi* в 1-м спр., в прочих — *endi*.

I спр.	II спр.	III спр.	IV спр.
Nom. нет	нет	нет	нет
Gen. sanandi	miscendi	solvendi	nutriendi
Dat. sanando	miscendo	solvendo	nutriendo
Acc. ad sanandum	ad miscendum	ad solvendum	ad nutriendum
AbI. sanando	miscendo	solvendo	nutriendo

Множ. числа *gerundium* не имеет. Род. пад. герундия употребляется в зависимости от имени существительного или прилагательного, напр. *difficultas spirandi* — трудность дыхания; *necessitas surgendi* — необходимость вставания. Дат. пад. герундия употребляется редко. Винит. падеж употребляется с предлогом *ad*, например: *ad lavandum* для мытья; *ad solvendum* для растворения. Творит. пад. по-русски можно переводить дееспричастием настоящего времени, например: *miscendo* — смешивая, *solvendo* — растворяя, *stando* — стоя и т. п.

*Gerundivum* — отглагольное прилагательное, изменяется по родам и склоняется в обоих числах, как имена прилагательные 1-го и 2-го скл., указывает на необходимость; образуется посредством прибавления к основе глагола окончания *andus, a, um* в 1-м спр. в прочих — *endus, a, um*; например *sanan-*

дus, а, um — тот, кого должно лечить; mīscendus, а, um — тот, кого должно мешать; solvendus, а, um — тот, кого должно растворить; nutriendus, а, um — тот, кого должно кормить. Gerundivum часто соединяется с глаголом esse, образуя так называемое **описательное спряжение страд. залога** (coniugatio periphrastica passivi), например:

praesens — sanandus, а, um sum я должен быть лечим;

imperfectum — sanandus, а, um eram я должен был быть лечим; меня должны были лечить;

futurum I — sanandus, а, um ego меня должны будут лечить;

perfectum — sanandus, а, um fui меня должны были лечить;

plusquamperfectum — sanandus, а, um fuēram меня должны были лечить (раньше);

futurum II — sanandus, а, um fuēro меня должны будут лечить.

Примечание: так же образуется и сослагат. наклон., например sanandus sim, sanandus essem и т. д.

Описательное спряжение употребляется лично и безлично:

а) безлично, если при глаголе нет прямого дополнения:

mīscendum est надо смешать;

solvendum est надо растворить;

б) лично, если при глаголе есть прямое дополнение, которое ставится в именит. падеже и с ним согласуется герундив:

sanguis mittendus est надо пустить кровь.

О герундии и герундиве см. также § 92.

Примечание: **описательное спряжение действ. залога** (coniugatio periphrastica activi) образуется из причастия будущего времени действит. залога (participium futuri activi) и вспомогательного глагола esse; указывает на намерение; например praes. — sanaturus sum я намерен лечить; imperf. — sanaturus eram я намерен был лечить и т. д.

## § 47.

## Упражнение 14

cado, cecidi, casum, cadēre — падать;

aetas, ātis, f. возраст;

serus, а, um поздний, яя, ее;

acētum, i, n. уксус;

summus, а, um высший, величайший;

refrigēro, āvi, ātum (1 спр.) — холо-  
дить;

gustus, us, m. вкус;

disputo, āvi, ātum (1 спр.) — спорить  
(сп. диспут);

aliter иначе;

vetustus, а, um старый, ая, ое;

incresco, crevi (суп. нет) (3 спр.) —  
нарастать;

subsisto, stiti (3 спр.) — останавли-  
ваться;

inclino, āvi, ātum (1 спр.) — наклонять  
наклоняться;

concubitus, us, m. сношение, сон-  
ние;

concupisco, ivi, itum (3 спр.) — стра-  
стно желать;

pertimesco, timui, (3 спр.) — пугаться,  
страшиться;

testiculi, ōrum, m. яички;

ictus, us, m. удар;

orior, ortus sum, oriri (4 спр.) — выхо-  
дить, появляться (сп. ориентиро-  
ваться);

talus, i, m. таранная кость; пятка;

abstineo, tuiui, tentum (2 спр.) — удер-  
живаться (abc + teneo)

fabā, ae, f. боб;	cucurbitūla, ae, f. (также cucurbita, ae, f.) тыква; банка кровососная;
farina, ae, f. мука;	admoveo, movi, motum (2 спр.) — при- двигать;
mulsum, i, n. вино, смешанное с медом;	cucurbitūlas admovēre — поставить бан- ки; simul вместе, одновременно;
sumini v, i, n. тмин;	impono, posui, positum (3 спр.) — класть на что-либо,
contēro, trivi, tritum, terēre (3 спр.) — растирать;	lana, ae, f. шерсть (ср. ланолин);
contritus, a, um (partic. perf.) растер- тый, ая, ое;	succidus, a, um (от succus-сок) соч- ный, ая, ое;
elicio, elicui, elicium, elicere (3 спр.) — вызывать, вызывать;	spongia, ae, f. губка;
iterum во второй раз, опять;	cataplasma, ātis, n. катаплазма;
stomachus, i. m. желудок (собств. stomachus у латинск. медиков на- зывается пищевод или же чаще место впадения пищевода в желу- док, что теперь называют анаго- мы «cardia»).	perfrico, cui, ctum (1 спр.) — натирать, растирать;
	crus, cruris, n. голень;
	calefacio, feci, factum (3 спр.) — согре- вать;

1. Impotentia generandi. 2. Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo. 3. Nulla aetas ad discendum sera. 4. Aceto summa vis in refrigerando. 5. De gustibus non disputandum. 6. Nunc est bibendum. 7. Aliter acutis morbis medendum, aliter vetustis, aliter increscentibus, aliter subsistentibus, aliter iam ad sanitatem inclinantibus. 8. Concubitus neque nimis concupiscendus neque nimis pertimescendus est. 9. In testiculis vero, si qua inflammatio sine ictu orta est, sanguis ex talo mittendus est; a cibo abstinendum; imponendum, quod est ex fabae farina ex mulso cocta et cum cumino contrito cum melle coto. 10. Si cibus non continetur, danda aqua et elicendus plenior vomitus est, iterumque dandus cibus et tum ad novendae duobus infra stomachum digitis cucurbitulae, ibique duabus aut tribus horis continendae sunt. Si simul et vomitus et dolor est, imponenda supra stomachum est lana succida vel spongia ex aceto vel cataplasma, quod refrigeret. Perfricanda vero non diu, sed vehementer brachia et crura et calefacienda.

Задача 18. Проспрягать по всем временам и формам действит. и страд. залога contineo, continui, contentum, continere (2 спр.) — сдерживать.

Просклонять: morbus increscens (gen. increscentis) — возрастающая болезнь.

### Примечания к тексту

4. Aceto дат. пад. принадл. (dat. possessivis, см. снлт. § 72), подразумевается гл. est; по-русски «у укуса». 7. Aliter — alite. — aliter одним способом, другим способом, третьим способом (соб. иначе); acutis morbis, vetustis, increscentibus, subsistentibus, inclinantibus — дат. пад. в зависимости от medendum; глагол medeor — лечу кого-либо требует после себя дат. пад. Increscentibus, subsistentibus, inclinantibus — причастие наст. времени (particip. praesentis). 9. Si qua — si aliqua (см. § 42, прим.) — если какое-либо. 10. Iterumque — et iterum; duobus относятся к digitis; duo — два, скл. см. § 49. Duabus aut

tribus horis — твор. пад. для обозначения времени (abl. temporis, см. § 80); tribus or tres — три, скл. см. § 49. Lana succida — свежая шерсть, т. е. недавно остриженная и еще неочищенная. Cataplasma — катаплазма, кашницобразная смесь, прикладываемая к телу больного; римляне различали cataplasma refrigerantia (прохлаждающие) и cataplasma calefacientia (согревающие); в настоящее время под cataplasma разумеется обыкновенно согревающая припарка. В латинском тексте идет речь о прохлаждающей катаплазме (cataplasma, quod refrigeret). Refrigeret — praes. coniunctivi в зависимости от quod = ut id. см. синт. § 90.

## § 48.

## Имя числительное (nomen numerale)

	cardinalia количественные	ordinalia — порядковые
1. I.	unus, una, unus, один, а, о	primus, а, um, первый, ая, ое
2. II.	duo, duae, duo два;	secundus, а, um или alter, а, um
3. III.	tres, tria три	tertius, а, um
4. IV.	quattuor	quartus, а, um
5. V.	quinque	quintus, а, um
6. VI.	sex	sextus, а, um
7. VII.	septem	septimus, а, um
8. VIII.	octo	octavus, а, um
9. IX.	novem	nonus, а, um
10. X.	decem (ср. дециграмм)	decimus, а, um
11. XI.	undecim	undecimus, а, um
12. XII.	duodecim	duodecimus, а, um
13. XIII.	tredecim	tertius decimus
14. XIV.	quattuordecim	quartus decimus
15. XV.	quindecim	quintus decimus
16. XVI.	sedecim	sextus decimus
17. XVII.	septendecim	septimus decimus
18. XVIII.	duodeviginti	duodevicesimus
19. XIX.	undeviginti	undevicesimus
20. XX.	viginti	vicesimus
30. XXX.	triginta	tricesimus, а, um
40. XL.	quadraginta	quadragesimus
50. L.	quingaginta	quingagesimus
60. LX.	sexaginta	sexagesimus, а, um
70. LXX.	septuaginta	septuagesimus, а, um
80. LXXX.	octoginta	octogesimus, а, um

	cardinalia количественные	ordinalia — порядковые
90. XC.	nonaginta	nonagesimus, a, um
100. C.	centum (ср. центиграмм)	centesimus, a, um
200. CC.	ducenti, ducentae, du- centa	ducentesimus, a, um
300. CCC.	trecenti, ae, a	trecentesimus, a, um
400. CCCC.	quadringenti, ae, a	quadringentesimus, a, um
500. D.	quingenti, ae, a	quingentesimus, a, um
600. DC.	sescenti, ae, a	sescentesimus, a, um
700. DCC.	septingenti, ae, a	septingentesimus, a, um
800. DCCC.	octingenti, ae, a	octingentesimus, a, um
900. DCCCC.	nongenti, ae, a	nongentesimus, a, um
1000. M.	mille (ср. миллиграмм)	millesimus, a, um
2000. MM.	duo milia	bis millesimus

Следует заметить следующие наречия: *semel* — однажды, *bis* — дважды, *ter* — трижды.

*Duodeviginti* составлено посредством вычитания *duo-de-viginti*, т. е. два из двадцати; *unde-viginti* — один из двадцати — 19. Также выражаются остальные десятки в соединении с 8 или 9, например 38 — *duo-de-quadragesima*; 39 *un-de-quadragesima*.

## § 49.

### Склонение числительных

Из числительных количественных склоняются только: *unus*, *duo*, *tres*; все сотни, кроме *centum*; *mille* во множественном числе. Остальные числительные количественные не склоняются.

Числа порядковые склоняются правильно по 1-му и 2-му склонению имен прилагательных.

	муж. р.	жен. р.	сред. р.	муж. р.	жен. р.	сред. р.
Nom.	unus,	una,	unum	duo,	duae,	duo
Gen.	unius,	unius,	unius	duorum,	duarum,	duorum
Dat.	uni,	uni,	uni	duobus,	duabus,	duobus
Acc.	unum,	unam,	unum	duos,	duas,	duo
AbI.	uno,	una,	uno	duobus,	duabus,	duobus
Nom.	tres,	tres,	tria	milia	тысячи	
Gen.	trium,	trium,	trium	milium	тысяч	
Dat.	tribus,	tribus,	tribus	milibus	тысячам	
Acc.	tres,	tres,	tria	milia	тысячи	
AbI.	tribus,	tribus,	tribus	milibus	тысячами	

По-русски после числительных ставится родительный падеж (сравн. два пальца), по-латыни же числительные употребляются как прилагательные, согласуясь с определяемым словом в роде, числе и падеже, например: duo digiti — два пальца (digiti — именительный падеж множественного числа); duae horae — два часа.

Задача 19. Просклонять: duo digiti; duae horae.

## § 50.

## Упражнение 17

spina, ae, f. спин, игла, позвоночный столб; хребет (*Ред.*).

caput, capitis, n. голова;

excipio, excipio, excipitum (3 sup.)  
(ex + capio) принимаю;

consto, consto, constitum (1 sup.)  
(cum + sto) — состояю;

cervix, cervicis, f. шея;

reliquus, a, um остальной, ая, ое;

proximus, a, um ближайший к чему-либо (с дат. пад.);

comitiālis, e относящийся к народному собранию (comitia);

morbis comitiālis = epilepsia — падающая болезнь;

aegre (нар.) едва, с трудом (сравн. степ. — aegrius, превосх. — aegerime);

multo (нар.) много, гораздо;

coepi (глаг. недостат.) — я начал; употребл. только в perfectum'e и формах от него производных (см. § 60);

thoracalis, e грудной (от греч. слова thorax — грудь);

hydrargyrum, i, n. (сл. греч.) ртуть;

longitudo, inis, f. длина;

latitudo, inis, f. ширина;

vitellus, i, m. яичный желток;

terebinthinus, a, um относящийся к дереву terebinthus;

terebinthina, ae, f. (подраз. resina) терпентинная смола;

oleum terebinthinae масло терпентинной смолы или скипидар;

emulsio, onis, f. эмульсия, жидкость молочного цвета.

1. Vertebra cervicālis quīnta vertebra thoracālis undecima. 2. Caput autem spina excipit. Ea constat ex vertēbris quattuor et viginti. Septem in cervice sunt, duodēcim ad costas, reliquae quinque sunt proximae costis. 3. Morbis comitiālis post annum quintum et vicesimum ortus aegre curatur; multoque aegrius is, qui post quadragesimum annum coepit. 4. Maxime omnis pueritia primum circa quadragesimum diem, deinde septimo mense, tum septimo anno, postea circa pubertatem periclitatur.

5. Recipe: emplastri hydrargyri quantum satis, ut extendatur supra linteum in longitudinem decem (X) centimetra, in latitudinem quinque (V) centimetra. Detur. Signetur.

6. Recipe: olei terebinthinae grammata quattuor (4,0) vitellum ovi unius

emulsiónis amygdalārum dulcium grammāta centum viginti (120,0);  
sirūpi corticis aurantii grammāta quindécim (15,0).  
Misce. Da. Signa.

### Примечания к тексту

2. Caput — винит. пад. в зависимости от exsцит; costis — дат. пад. множ. числа в зависимости от proхiтае. 3. Morbus comitialis — надущая болезнь; так названа от слова comitia — народные собрания, комиции у римлян, которые откладывались или прерывались, когда с кем-либо случался припадок надущей болезни. Ortus — participium perfecti от orior; multoque = et multo; coepit — началась. 5. Ut чтобы, extendātur — praes. coniunctivi passivi в зависимости от ut, см. синт. § 86. Decem centimētra, quinque centimētra — винит. надежи для обозначения пространства; можно сказать и с родит. пад.: in longitudinem decem centimetrorum, in latitudinem quinque centimetrorum. Употребляются также вместо существительного longitūdo, latitūdo прилагательные longus, latus с винит. пад. Тогда будет: linteam decem centimētra longum, quinque centimētra latum. См. также синт., § 81.

### § 51.

### Упражнение 16

Filix, icis, f. папортник;	semuncia, ae, f. половина унции (se-
mas, maris, m. самец;	mis + uncia) = 15 грамм;
filix mas мужской папортник;	elaeosaccharum, i, n. сахарозахар;
aether, ēris, m. эфир;	cinchona cordifolia цинхона сердце-
digēro, digessi, digestum, 3 — настаивать;	лиственная, один из видов хинных
lagēna, ae, f. бутылка;	деревьев (cor, cordis, сердце и ю-
vitreus, a, um стеклянный, ая, ое;	lium — лист).
claudio, clausi, clausum 3 — запереть;	contundo, contūdi, contūsum, 3 — раз-
triduum, i, n. (tres + dies) три дня;	бивать, толочь;
exprimo, pressi, pressum, 3 — выжимать (ex + premo);	dilutus, a, um разбавленный, ая, ое
colo, āvi, ātum, 1 — проживать;	uncia, ae, f. унция = 30 грамм;
residuum, i, n. остаток;	drachma, ae, f. драхма = 4 грамма;
balneum, i, n. баня (ср. бальнеология);	lēviter гладко, тщательно (от lēvis,
evaporō, āvi, ātum, āre, 1 — выпаривать;	е — гладкий);
	caleo, ui. 2 — быть теплым

### 1. Extractum filicis maris aethereum.

Recipe: radicis filicis maris pulveratae partem.  
aethēris sulfurici partes octo.

Digere frigidum in lagēna vitrea clausa per triduum; massam exprime et e liquore colato elice aethērem destillando. Residuum in balneo aquoso evaporā ad consistentiam mellis.



2. *Elaeosacchārum anisi.*

Recīpe: sacchāri puri pulverāti semunciam.  
olei anisi guttas duodēcim.  
Misce.

3. *Decoctum cinchonae acidulātum.*

Recīpe: cinchonae cordifoliae contūsae unciam,  
aquae commūnis uncias sedēcim,  
acīdi sulfurīci diluti drachmam.

Coque in vase lēvīter clauso per sextam horae partem et  
liquōrem adhuc calentem per linteum rarum et vetustum expri-  
mendo cola.

## § 52.

## Предлог

(Praepositio)

В латинском языке большинство предлогов соединяется  
с **винительным** падежом; **творительного** падежа требуют  
только следующие предлоги:

а и ab  
ex и de  
cum и sine  
pro и prae.

a, ab — от;	cum — с (совокупность)
ex, e — из;	sine — без;
de — о; с (направление сверху вниз);	pro — пред; за; для;
	prae — пред.

Примечание: а и e ставятся только перед согласными, ab и ex  
преимущественно перед гласными и перед h.

Предлоги с **винительным** падежом (наиболее употребле-  
тельные);

ante — перед;	post — после;
ad — к;	apud — у;
contra — против;	inter — между
adversus — против; к;	praeter — кроме;

trans — через;

super — на поверх. ч.-л.;

supra — над;

propter — по причине, вследствие;

per — через \*),

Примечание: ad соединяется иногда с usque (вплоть до); usque ad calcem — вплоть до пятки.

Предлоги in — в, на и sub — под соединяются:  
с творительным пад. на вопрос: где? In sole — на солнце  
с винительным пад. на вопрос: куда? In solem на солнце.  
Sub divum под открытое небо; sub divo под открытым небом.  
sub corde — под сердцем.

## § 53.

## Упражнение 17

avis, is, f. птица (ср. авиация);

calx, calcis, f. пятка;

mortuus, a, um умерший, ая, ее;

granum, i, n. зерно, крупица;

sal, salis, m. соль;

medicāmen, inis, n. средство;

vestis, is, f. одежда;

calceamentum, i, n. обувь;

prodeo, prodii, proditum, prodire  
(pro+d+eo) — выходить, см. § 57;

divum, i, n. открытое небо;

femīna, ae, f. женщина; самка; (ср.  
феминистка);

dormio, ivi, itum, 4 — спать;

operio, operui, operum, 4 — покрывать;

concido, cidi, 3 — падать (cum {-cādo});

spuma, ae, f. пена;

moveo, movi, motum, 2 — двигать, воз-

буждать (ср. мотор, мотив);

interposito tempore через несколько

времени;

redeo, redii, reditum, redire (re+d+eo) —

возвращаться, см. § 57;

consurgo, consurrexi, consurrectum, 3 —

подниматься, вставать;

solco, solitus sum, solere, 2 — иметь

обыкновение (perfectum и формы от

него производные спрягаются по

страдательному залогу).

1. Pro dosi; pro die. 2. Ex umbrā in solem. 3. Rara avis in terris. 4. A capite usque ad calcem. 5. De mortuis aut nihil aut bene. 6. Cum grano salis. 7. Pro usu interno. 8. Contra vim mortis non est medicāmen in hostis. 9. Per autumnum propter coeli varietatem periculum maximum est. Itaque neque sine veste neque sine calceamentis prodire oportet praecipueque diebus frigidioribus neque sub divo nocte dormire aut certe bene operiri. 10. Inter notissimos morbos est etiam is, qui comitalis vel maior nominatur. Homo subito concidit, ex ore spumae moventur, deinde interposito tempore ad se redit et per se ipsum consurgit. Id genus saepius viros, quam feminas occipat, ac solet quidem etiam longum esse usque ad mortis diem, et vitae non periculosum.

\*) Кроме того: circum и circa около, вокруг, extra — вне, infra — под, intra — внутри, ultra — по ту сторону, часто принимающие участие в образовании составных слов.

## Примечания к тексту

1. Dosi — abl. sing., см. § 26. 8. Vim or vis — сила, см. § 18. 9. Propter coeli varietatem — propter относится к varietatem; praecipueque = et praecipue; diebus frigidioribus — abl. temporis, см. синт., § 80; operiri — infinitivus praesentis passivi — покрываться. 10. Comitialis — объяснение см. § 59, примечания к тексту 3. Interposito tempore — оборот ablativus absolutus, см. § 82; interposito, прич. прошедш. врем. от interponere. Solet esse обыкновенно бывает.

## § 54.

## Наречие (adverbium)

Кроме наречий первоначальных, не происходящих от других слов, где statim, mox, diu и т. п. в латинском языке употребляются наречия от имен прилагательных по следующему правилу:

Прилаг. 1-го и 2-го скл. образуют наречия на e (немногие на o), например iucundus, а, или приятный — iucunde приятно.

Прилаг. 3-го скл. образуют наречия на -iter, например acutus, acris, acutus острый — acriter: остро.

Примечание: прилаг. 3-го склон., оканчивающиеся в родит. пад. ед. ч. на ntis, образуют наречия на nter, например prudens, prudentis разумный — prudenter: разумно.

Наречия на o:

cito скоро;

sero поздно;

saepo редко;

subito вдруг;

sepebulo часто;

falso ложно и некоторые др.

Сравнительную степень наречия служит **средн. род. сравнительной степени имени прилагательного**.

Превосходная степень образуется от **превосходной степени имени прилагательного** через прибавление e (вместо us).

Полож. ст.

Сравн. ст.

Превосх. ст.

iucunde приятно,

iucundius,

iucundissime

acriter остро,

acrius,

acerrime

cito скоро,

citius,

citissime

## Неправильные степени сравнения

(см. прил. § 28)

Положит. ст.

Сравн. ст.

Превосх. ст.

bene хорошо

melius

optime

male дурно

peius

perissime

multum много

plus

plurimum

non multum немного

minus

minime

ignorare очень

magis

maxime

## § 55. Глаголы неправильные (verba anomala)

possum, potui, posse я могу.

Indicativus	Coniunctivus
Praesens: pos-sum я могу	pos-sim
pot-es	pos-sis
pot-est	pos-sit
pos-sūmus	pos-simus
pot-estis	pos-sitis
pos-sunt	pos-sint
Imperfect. pot-ēram я мог	pos-sem
pot-ēras и т. д.	pos-ses и т. д.
Fut. I. pot-ēro я буду в состоянии	
pot-ēris и т. д.	

Perfectum и производные от него формы образуются правильно: potui, potuērī; potuēram, potuīssēm; potuēro; potuisse.

Причастий нет.

Примечание: если при potest стоит неопред. накл. страд. зал., то следует переводить: potest — можно, non potest — нельзя. Примеры: potest concoqui — можно переварить (но potest concoquere — он может переварить); nudari non potest — нельзя обнажить (но nudare non potest — он не может обнажить); uri non potest — нельзя прижечь и т. п.

## § 56.

fēro, tūli, lātum, ferre несy.

Fero спрягается по 3-му спряжению. Неправильности только в следующих случаях:

Activum	Passivum
Praes. indic. fero я несy	feror я несусь, меня несут
fers	ferris
fert	fertur
ferīmus	ferīmur
fertis	ferimīni
ferunt	feruntur
Infinit. praesen. ferre нести	ferri нестись, быть несомым
Imperfect. coniunct. ferrem	ferrer
ferres	ferrēris и т. д.
и т. д.	

Imperativus:

fer неси

ferte несите.

## Сложные (composita) с fēro:

affēro, attūli, allātum, afferre (из ad + fēro) приношу;  
 confēro, contūli, collātum, conferre (из cum + fēro) сношу; (ср. конференция);  
 effēro, extūli, elātum, eferre (из ex + fēro) выношу;  
 refēro, rettūli, relātum, referre (из re + fēro) несу назад; сообщаю; (ср. реферат).

Задача 20. Проспрягать confēro по всем формам.

## § 57.

eo, ii, itum, ire иду

Indicativus	Coniunctivus
Praesens: eo я иду	eam
is	eas
it	eat
imus	eāmus
itis	eātis
eunt	eant
Imperfect. ibam, ibas и т. д.	irem, ires и т. д.
Futur. I. ibo, ibis и т. д.	
Perfectum: ii, isti, iit, iimus.	iērim, iēris и т. д.
istis, iērunt.	

Остальные формы правильно.

Participium	Gerundium: eundi, o, um.
praesentis: ieus, euntis	

## Сложные (composita) с eo:

abeo, abii, abitum, abire — уходить; redeo, redii, reditum, redire — возвра-  
 adeo, adii, aditum, adire — приходить; шаться;  
 coeo, coii, coitum, coire — сходиться; transeo, ii, itum, ire — переходить  
 совокупляться (ср. coitus); (ср. транзит).  
 prodeo, ii, itum, ire — выходить;

Задача 21. Проспрягать: redeo.

## § 58.

volo, volui, velle — хочу, желаю;  
 nōlo, nolui, nolle (из non volo) — не хочу;  
 mālo, malui, malle (из magis volo) — более хочу, — предпочитаю.

Praesens indic. volo	nolo	male
vis	non vis	maius
vult	non vult	mauvult
volumus	nolūmus	malūmus
vultis	non vultis	mauvultis
volunt	nolunt	malunt

Praesens coniunct.	velim	nolim	malim
	velis	nolis	malis
	velit	nolit	malit
	velimus	nolimus	malimus
	velitis	nolitis	malitis
imperfect. coniunct.	velint	nolint	malint
	vellem	nollem	mallem
	velles и т. д.	nolles и т. д.	malles и т. д.

Остальные формы образуются правильно.

Imperativus от nolo: **noli, nolite.**

Примечание: **noli, nolite** с неопред. накл. глагола соответствует русск. повел. накл. с отрицанием, напр. **noli tangere** — не трогай.

### § 59.

**fio, factus sum, fieri** делаюсь (passivum от facio).

Indicativus	Coniunctivus
Praesens: <b>fio, fis, fit</b>	<b>fiam, fias, fiat</b>
<b>finus, fitis, fiunt</b>	<b>fiamus, fiatis, fiant</b> (cp. fiat pulvis)
Imperfect: <b>fiēbam, fiēbas</b> и т. д.	<b>fiērem, fiēres</b> и т. д.
Futur: <b>fiam, fies</b> и т. д.	

Прочие формы образуются правильно.

### § 60.

#### Глаголы недостаточные (verba defectiva)

**memini** я помню; **odi** я ненавижу; **coepi** я начал;

Эти глаголы имеют perfectum с производными от него формами и некоторые другие формы. Спрягаются они правильно, напр.: **memini, meministi, meminuit, meminimus, meministis, meminērunt**; plusq: **meminēram** и т. д. Imperat. **memento, mementōte** помни, помните.

Примечание: следует обратить внимание, что глаголы **memini** и **odi**, несмотря на форму perfectum, имеют по-русски значение настоящего времени.

### § 61.

#### Глаголы безличные (verba impersonalia)

Verba impersonalia употребляются только в 3-м лице ед. числа изъявит. и сослагат. накл., а также в неопредел. наклон.

**decet, decuit, decere**, 2 — прилично;

**oportet, oportuit, oportere**, 2 — должно;

**licet, licuit, licere**, 2 — позволительно;

**puget, puduit, pudere**, 2 — стыдно и некоторые другие.

Некоторые глаголы, не будучи безличными, могут употребляться в 3-м лице един. числа в безличном значении;

iuvat, iuvit, iuvāre, 1 — приятно;

(глагол. iuvo, iuvāre помогать)

interest, interfuit, interesse — есть разница;

(глагол. intersum — участвую в чем-либо)

convēnit, convēnit, convenire — следует, прилично

(глагол. convenio, convenire — сходиться).

## § 62.

## Упражнение 18

cresco, crevi, cretum, 3 — расти;

scio, scivi, scitum, scire 4 — знать;

ultra — далее, сверх (ср. ультрафиолетовый);

obligo, avi, atum, 1 — обязывать (ср. облигация);

vesper, eri, m. вечер;

incertus, a um неизвестный, ая, ос;

pacis, f. мир;

impūne (нар.) безнаказанно;

occido, occidi, occisum 3 — убивать;

tango, tetigi, tactum, 3 — трогать;

morior, mortuus sum, mori, 3 — умирать;

nascor, natus sum, nasci, 3 — рождаться;

neptiae, arum, f. глупости;

ephelis, idis, f. веснушка;

eripio, eripui, ereptum, 3 — отнимать;

unctio, onis, f. натирание маслом, мазью;

ungo, unxi, unctum, 3 — мазать, натирать мзью, маслом;

frictio, onis, f. растирание;

leniter умеренно;

(om lenis — мягкий, нежный)

pertracto, avi, atum 1 — трогать руками шупать;

remissio, onis, f. опускание, ослабление;

increSCO, increvi (sup. нет), 3 — нарастать;

utor, usus sum, uti, 3 — пользоваться.

1. Fama crescit eundo. 2. Impotentia coeundi. 3. Nullus omnia scire potest. 4. Quid vesper ferat, incertum est. 5. Ultra posse nemo obligatur. 6. Si vis pacem, para bellum. 7. Sapientis est semper idem velle atque idem nolle. 8. Solis medicis licet impune occidere. 9. Noli me tangere. 10. Sic transit gloria mundi. 11. Memento mori. 12. Qui vitia odit, homines odit. 13. Nascuntur poetae, fiunt oratores. 14. Olim meminisse iuvabit. 15. Paene ineptiae sunt curare ephelidas, sed eripi tamen feminis cura cultus sui potest. 16. Inter unctionem autem et frictionem multum interest. Ungi enim leniterque pertractari corpus etiam in acutis et recentibus morbis oportet; in remissione tandem et ante cibum. Longa vero frictione uti neque in acutis morbis neque incrementibus convenit.

## Примечания к тексту.

2. Coeundi от coeo. 4. Ferat — praesens coniunctivi в косвенном вопросе. По-латыни в косвенных вопросах всегда ставится сослагательное накл., см. снит., § 85. 7. Sapientis est — свойственно мудрецу; родит. пад. при глаголе sum обозначает лицо или предмет, которому что-либо свойственно

как долг, обязанность, см. синт. § 69. 8. Solis от solus, а, им. 15. Ephelidas — accus. plural. с греческим окончанием (as вм. es), причем винит. пад. зависит от curāre, erīpi — infinit. praesentis passivi; erīpi non potest — нельзя отнять; femīnis дат. пад. в зависимости от erīpi, так как eripere требует дат. пад.; cura cultus sui — genet. obiectivus (см. синт., § 67); уход за своей внешностью. 16. Multum interest — есть большая разница; ungi, pertractāri — infinit. praesentis passivi; ungi leniterque pertractāri corpus oportet — оборот accusativus cum infinitivo (см. § 83) зависит от oportet, в вин. пад. стоит corpus, а в неопред. накл. ungi и pertractāri.

---



## ОТДЕЛ ВТОРОЙ

### ИЗБРАННЫЕ ПАРАГРАФЫ СИНТАКСИСА

#### § 63.

Quies **est** optimum medicamentum. Покой — лучшее лекарство.

**Связка** (вспомогательный глагол настоящего времени) по-русски опускается, по-латыни **выражается**.

Еще пример: urina **est** turbida. Моча — мутна.

#### § 64.

Dulcia et pingua implent corpus — **сладкое** и **жирное** способствует полноте.

Omnia condita inutilia sunt — **все** приправленное (все пряности) не полезно.

Имя прилагательное и местоимение, стоящие в именительном или винительном падеже множественного числа среднего рода, переводятся по-русски единственным числом среднего рода.

#### § 65.

Nimia satietas **nunquam** utilis est. Чрезмерное насыщение **никогда не** полезно.

По-латыни употребляется **только одно отрицание**. (Двойное же отрицание дает усиленное утверждение.)

#### § 66.

Определение обыкновенно ставится позади определяемого слова, например aedificium **lucidum** — **светлое** помещение. Но впереди ставятся числительные, например duo digiti — два пальца и прилагательные имена времени и места (primus, ultimus, summus, medius),

когда обозначают часть определяемого ими предмета, и переводятся по-русски существительным. Например *gr̃no sibo* — в начале еды; *summa pellicūla* — верх кожицы (но *pellicūla summa* — самая верхняя кожица); *media nox* — полночь.

### Употребление падежей

#### § 67. *Genetivus* — родительный падеж

*Curatio corpōis sui* — уход за своим телом.

Родит. падеж часто означает предмет, на который переходит действие, выражаемое управляющим словом. Такой родительный называется *genetivus obiectivus* (родит. предметный) и переводится по-русски с предлогом **к**, **за**, **о** и **т. п.** *Genet. obiectivus* ставится также после некоторых прилагательных, напр. *cupidus litterarum* — склонный к наукам, образованный.

#### § 68.

*latitudo duorum digitorum* — ширина в два пальца;  
*fistula duodecim digitorum* — катетер в двенадцать пальцев (длины).

Родит. падеж определяет предмет по количеству, весу, цене и т. п. обыкновенно с помощью числительного. Такой родит. называется *genetivus qualitatis* (род. качества).

См. также *ablat. qual.*, § 78.

#### § 69.

*Firmi stomachi est* — признак хорошего желудка;  
*sapientis est* — свойственно мудрецу.

*Est* с родит. пад. означает: есть свойство, признак и т. п.; такой родит. называется *genet. possessivus* (род. принадлежности).

#### § 70.

#### *Dativus* — дательный падеж

*Antidotum potui ex aqua datur* — противоядие дают с водой для питья (пить).

*Hae fistulae omni corpōri, ampliori minorque, sufficiunt* — эти катетры подходят для всякого телосложения: крупного и мелкого.

Дательный пад. иногда означает цель (*dativus finalis*) и тогда по-русски он обыкновенно переводится с предлогами: для, на, в.

## § 71.

*Mihi tempus servandum est curationi corporis sui* — мне надо оставить время для ухода за своим телом.

Иногда в предложении бывает два дательных падежа: один для обозначения лица (*mihi* — мне), другой для обозначения цели (*curationi* — для ухода); такой оборот называется двойным дательным (*dativus duplex*).

## § 72.

*Aegi to, dum anima est, spes est* — у больного бывает надежда, пока он еще дышит.

Дательный падеж ставится на вопрос: у кого при глаголе *sum* и обозначает лицо (или предмет), которое имеет что-либо, у которого есть что-либо. Такой падеж называется дательным принадлежности (*dativus possessivus*).

## § 73.

*Ablativus — творительный падеж*

*Urethra senectute collapsa est* — уретра испортилась от старости.

Творит. падеж причины (*ablat. causae*) выражает причину на вопрос: чем? по причине чего? вследствие чего? он переводится творит. падежом или выражением с предлогом *по, от, вследствие, из*.

*Puer ab angue ictus est* — мальчик укушен змеей.

Название действующего лица при страдат. залоге на вопрос кем ставится в творит. пад. с предлогом *а* или *ab*.

## § 74.

Для обозначения способа, каким что-нибудь совершается, ставятся в творит. падеже без предлога (*ablativus modi*) следующие слова:

*casu* случайно;

*merito* по заслугам;

*iure* справедливо;

*more* по обычаю;

*exemplo* по примеру;

*silentio* молча и др.

*athletarum exemplo* по примеру атлетов,

## § 75.

Творит. меры (*ablativus mensurae*) выражают меру (степень) различия между двумя сравниваемыми предметами. Наиболее употребительные творит. меры, выражающие общую меру, следующие: *multo* — многим, гораздо; *aliquanto* — несколько; *paulo* — немного; *quo* — ео: чем — тем; *nililo minus* — тем не менее.

## § 76.

Multi a vino abstinent — многие воздерживаются от вина;  
 abstinendum ab omnibus negotiis — надо воздержаться от всяких дел;  
 aegrotus auxilio eget — больной нуждается в помощи.

Ablativus separationis — творит. падеж отделения, лишения. Он обозначает предмет или лицо, от которого отделяют, удаляют что-либо, или которого лишаются, не имеют.

## § 77

Заметить оборот: mihi opus est ambulatiōne — мне нужна прогулка.

Выражение mihi opus est (мне нужно что-нибудь) употребляется обыкновенно безлично. Напр. huic aegrotō frictiōne opus est — этому больному нужен массаж.

## § 78.

Кроме родит. качества (см. § 65) есть творит. падеж для обозначения качества — ablativus qualitatis. На русский язык переводится творит. падежом с предлогом с или с глаголом: отличаюсь, обладаю и т. п. Наприм. r. adolescens manu strenuā, stabili, acie oculorum acri clarāque — молодой мужчина с проворной и твердой рукой, с зрением острым и ясным; или молодой мужчина, отличающийся проворной и твердой рукой, зрением острым и ясным.

## § 79

Ablativus loci — обозначение места на вопрос где ставится в творительном падеже с предлогом in, например, in digito — на пальце. В некоторых случаях употребляется ablat. loci без предлога; чаще всего самое слово locus, если оно стоит с прилагательным, бывает без предлога, напр. gravibus locis — в нездоровых местностях.

Пример: homines imbecilli habitare aedificio lucido debent — слабые люди должны жить в светлом помещении.

## § 80.

Творит. пад. для обозначения времени (ablativus temporis) употребляется 1) на вопрос когда, напр. hieme — зимой, aestate — летом, die tertio — на третий день; die quarto — на четвертый день, 2) на вопрос, в течение какого времени совершилось или может совершиться что-нибудь, напр. biduo — в течение двух дней, triduo — в течение трех дней

## § 81.

*Accusativus — винительный падеж*

Русские выражения длиною в —, шириною в —, по-латыни передаются прилагательными *longus, latus* с винит. пад. или словами *in longitudinem, in latitudinem* с винит. пад., который в подобных случаях обозначает меру пространства; поэтому такой винительный называется винительным протяжения (*accusat. extensionis*). Напр.:

*Emplastrum decem centimētra longum, quinque centimētra latum.*

Пластырь длиной в 10 см, шириной в 5 см. Или: *emplastrum in longitudinem decem, in latitudinem quinque centimētra.*

Примечание: кроме указанного, можно сказать: *emplastrum in longitudinem decem centimetrōrum, in latitudinem quinque centimetrōrum*; или: *emplastrum decem centimetrōrum longitudine, quinque centimetrōrum latitudine.*

§ 82. *Ablativus absolutus — творительный самостоятельный*

Творительный самостоятельный есть независимое выражение, состоящее из творит. падежа существительного (или местоимения) и согласованного с ним творит. падежа причастия настоящего (*participium praesentis*) или прошедшего времени (*participium perfecti*). *Ablativus absolutus* выражает чаще всего обстоятельство времени, но иногда обозначает и причину (так как), условие (если) и уступление (хотя). На русский язык творит. самостоятельный переводится обыкновенно сокращенным придаточным предложением. Примеры:

*scorpione super prunam imposito vulnus suffumigant.* Положив скорпиона на угли, рану подкуривают (*imposito* от глагола *impono* прич. прош. врем. твор. пад.);

*duobus certantibus tertius gaudet.* Когда двое спорят (при споре двух), третий радуется (*certantibus* от глагола *certo* прич. наст. врем. твор. пад.);

*sublata lucerna nihil interest inter mulieres.* Если убрать лампу, нет разницы между женщинами (*sublata* от глагола *tollo* прич. прош. врем. твор. пад.).

Вместо причастия в обороте *ablat. absolut.* может стоять имя прилагательное, при котором как бы подразумевается причастие глагола *sum* (недостающее в латинском языке). Пример:

*pubilo coelo* — в пасмурную погоду, при пасмурном небе.

§ 83. *Винительный с неопределенным — accusativus cum infinitivo*

Этот оборот переводится на русский язык обыкновенно предложением с союзом **что** (чтобы), причем винит. падеж существительного (местоим. прилаг.) переводится именительным падежом, а неопределенное наклонение

глагола передается изъявительным наклонением соответствующего времени, т. е., если стоит *infinitivus praesentis*, то по-русски глагол передается настоящим временем изъявит. наклонения; при *infinitivus perfecti* или *futuri* по-русски должно быть прошедшее или будущее время изъявительного наклонения. Примеры:

*scio te vehementer aegrotāre* — я знаю, что ты сильно болеешь;

*scio te vehementer aegrotavisse* — я знаю, что ты сильно (за)болел;

*scio te vehementer aegrotatūrum esse* — я знаю, что ты сильно будешь болеть (заболеешь).

*Accusativus cum infinitivo* ставится при безличных глаголах и выражениях (*oportet, expēdit, appāret, non alienum est* и т. п.), а также при глаголах, выражающих ощущение или рассказ (*verba sentiendi et dicendi*) и при глаголах, обозначающих хотение, желание и настроение духа (*video, audio, sentio, puto, credo, scio, dico, patto, significo, volo, nolo, malo, gaudeo* и т. п.). Примеры:

*pilum nasci appāret* — видно, что появляется волос;

*incutvas esse eas oportet* — следует, чтобы они были согнуты; или следует им быть согнутыми.

После глаголов, выражающих приказание, запрещение или позволение (*iubeo, veto, sino* и *patior*) и после выражений им подобных (*non alienum est*), когда не названо лицо, которому приказывают, запрещают или позволяют, ставится *accusativus cum infinitivo praesentis passivi*. Пример:

*sanguinem mitti non alienum est* — не лишнее (т. е. допустимо, позволено) пустить кровь; *mitti* — *infinitivus praesentis passivi* от *mitto*.

#### § 84. Именительный с неопределенным — *nominativus cum infinitivo*

Конструкция *nominat. cum infinitivo* сходна с оборотом *accusat. cum infinitivo*. Она тоже зависит от некоторых выражений главного предложения, но выражения эти стоят в страдательном залоге, именно: *videor, dicor, putor, iubeor, vetor* и некоторые др.

Примеры:

*tutus esse a pericūlo videor* — кажется, что я свободен от опасности;

*tutus esse a pericūlo vidēris* — кажется, что ты свободен от опасности;

*tutus esse a pericūlo vidētur* — кажется, что он свободен от опасности;

*tuti esse a pericūlo vidēmur* — кажется, что мы свободны от опасности;

*tuti esse a pericūlo vidēmini* — кажется, что вы свободны от опасности;

*tuti esse a pericūlo videntur* — кажется, что они свободны от опасности.

#### § 85. *Consecutio temporum* — последовательность времен

Времена латинского глагола разделяются на главные и исторические.

К главным принадлежат: *praesens, futurum I* и *futurum II*; к историческим — *imperfectum, perfectum* и *plusquamperfectum*. Учение о последова-

тельности времен излагает правила употребления времен сослагательного наклонения в придаточных предложениях в зависимости от времен главного предложения и состоит в следующем:

Время в главном предложении	Время сослагат. наклон. в придаточном предл. для выражения действия по отношению к главному предложению		
	одновременного	предшест-вующего	предстоящего
I. Главные времена: praesens futurum I futurum II	praesens coni.	perfectum coni.	urus sim
II. Историческ. времена: perfectum imperfectum plusquamperfectum	imperfectum coni.	plusquamperfectum coni.	urus essem

Полностью последовательность времен применяется в косвенных вопросах и в предложениях с союзом *quīn*.

Примеры:

аудио я слышу	{	quid agas — что ты делаешь;
		quid egēris — что ты делал;
		quid actūrus sis — что ты будешь делать;
audivi я слышал	{	quid agēres — что ты делаешь;
		quid egisses — что ты делал;
		quid actūrus esses — что ты будешь делать.

Еще примеры: *non dubito, quīn canis rabiosi morsus periculōsus sit* — я не сомневаюсь, что укус бешеной собаки опасен;

*non dubitavi, quīn canis rabiosi morsus periculōsus esset* — я не сомневался, что укус бешеной собаки опасен.

## § 86.

### Предложения с *ut* и *ne*

*Ut fināle* (от *finis* — конец, цель), для обозначения цели, намерения, переводится посредством *чтобы*, *не* — *чтобы не*. Эти союзы соединяются с *praesens coniunctivi* (после главных времен) и *imperfectum coniunctivi* (после исторических времен). Примеры:

*Medicus scorpionem super ripam imposuit, ut vulnus suffumigāret.* Врач положил скорпиона на угли, чтобы подкурить рану. Здесь в придат. предложении *suffumigāret* (*imperf. coni.*), так как в главном предложении глагол *imposuit* поставлен в историческом времени.

Misce, **ut fiat pulvis** — смешай, чтобы получился порошок; **resice emplastri cantharidum quantum satis, ut extendatur supra linteam magnitudine chartae lusoriae** — возьми пластыря шпанских мушек сколько нужно, чтобы растянуть на полотне величиной с игральную карту.

Aliud periculum **excipit**, ne infirmum corpus nervorum distentio **absumat** — является другая опасность, чтобы слабый организм не погиб от судорог. В придаточном предложении **absumat** — praesens coniunctivi, так как глагол главного предложения (**excipit**) стоит в настоящем времени.

Примечание: вместо **ut** eo обыкновенно говорится **quo** — „чтобы тем“. Напр.: Quidam post rabiosi canis morsum in balneo desudant vulnere adaperito, **quo magis ex eo virus destillet** — некоторые после укуса бешеной собаки потеют в бане, открыв рану, чтобы тем больше стекало с нее яда.

### § 87.

**Quomīnus** сочиняется с сослагательным наклонением и употребляется после глаголов и выражений препятствия (*impedio* — мешаю и т. под.). По-русски **quomīnus** — чтобы, чтобы не.

Frater sibi temperare non potuit, **quomīnus** pleniore victu **uteretur**. Брат не мог удержаться, чтобы не воспользоваться обильной пищей.

### § 88.

*Ut (consecutivum) и ut non*

Союзом **ut** — что, чтобы и **ut non** — что не вводятся придаточные предложения, выражающие следствие. Эти предложения сочиняются с *coniunctivus* (времена по *consecutio temporum*, § 85) и зависят от указательных слов (*ita, sic, tam, talis, tantus*) и от безличных глаголов и выражений (*accidit, fit, fieri non potest* и пр.),

Примеры:

**sic fit, ut urina naturaliter profluat** — таким образом получается, что моча вытекает естественно;

**vix fieri potest, ut idem incommōdum maneat** — едва ли может быть, чтобы осталось то же недомогание;

**taro fit, ut id vitium non levetur** — редко бывает, чтобы не стало облегчения от этой болезни.

### § 89.

От **ut (fināle)** — чтобы и **ut (consecutivum)** — что надо отличать **ut (comparativum)** — сравнительное — как; влияния на наклонение последний союз не оказывает. Сюда принадлежат: *ita — ut, sic — ut*. Кроме того, **ut** часто означает „как например“. *Cibus interdum mollis, ut malva, ut urtica; interdum acer, ut lac cum allio coctum*. Пища то легкая, как, например, мальва и крапива, то острая, как, например, молоко вареное с чесноком.



## § 90.

Сослагательное наклонение в определительных предложениях ставится в следующих случаях:

1) Если определительное предложение выражает цель, равняясь по смыслу предложению с *ut fināle*; при этом *qui* = *ut ego*, *ut tu*, *ut is cuius* = *ut eius* и пр.

Пример. *Tum superdanda medicamenta sunt, quae (= ut ea) ad sanitatem perducant* — затем нужно положить сверху медикаменты, которые бы способствовали излечению (с тем, чтобы они способствовали).

2) Если определительное предложение выражает следствие, равняясь по смыслу предложению с *ut consecutivum*. При этом *qui* = *ut ego*, *ut tu*, *ut is* — я (ты, он) таков, что и пр.

Пример. *Oportet gargarizare ex aqua, in qua (= ut in ea) vel thymum vel hyssopum decoctum sit* — следует полоскать горло водой (такой, что в ней), в которой отварен тимьян или иссоп.

## § 91.

Предложения с *cum*

Надо отличать союз *cum* от предлога *cum*, требующего после себя творительного падежа. Затем следует различать союз *cum*, сочиняющийся с изъявительным наклонением и союз *cum* — с сослагательным наклонением.

*Cum с изъявительным наклонением*

*Cum* (*temporale* — временное) — когда употребляется для точного обозначения времени действия или состояния и ставится с изъявительным наклонением.

Пример. *Cum id per triduum factum est, tutus esse a periculo videtur* — когда это сделали в течение трех дней, человек от опасности, повидимому, избавлен.

Кроме *cum* (*temporale*) с указанным значением иногда встречаются союзы *cum* с изъявит. накл., имеющие значение: 1) всякий раз как (*cum terativum*); 2) тем что (*cum explicativum*); 3) как, как вдруг (*cum inversum*).

*Cum с сослагательным наклонением*

*Cum* (*historicum* — историческое) — когда — употребляется в рассказе о прошедших событиях и сочиняется с *imperfect.* и *plusquamperfect. coniunct.*

*Cum* (*causale* — причинное) — так как — выражает причину. Времена ставятся по *consecutio temporum* (см. § 85).

Например. *Cum omnibus vero, quorum ossa mota sunt, primo liquidioribus conveniat, tum his praecipue* — так как всем вообще, у кого был вывих костей, надлежит сначала принимать жидкую пищу, то им в особенности.

Кроме *cum historicum* и *cum causale*, встречаются союзы *cum* с сослагательным наклонением, имеющие значение: 1) хотя (*cum concessivum*) 2) тогда как (*cum adversativum*).

## § 92.

## Gerundium и gerundivum

(См. § 46)

Герундий, если имеет дополнение в винит. падеже, заменяется герундивом; при этом винит. падеж дополнения переходит в падеж герундия, а герундив с ним согласуется.

вм. *difficultas reddendi urīnam* — *difficultas urīnae reddendae*,

трудность спустить мочу — трудность спускания мочи.

Такая замена герундия бывает обыкновенно:

вм. *urīnam reddendi causā* — говорится *urīnae reddendae causā*

для спускания мочи;

вм. *ad reddendam urīnam*                      •                      *ad urīnam reddendam*,

для спускания мочи,

вм. *de reddendo urīnam*                      •                      *de urīna reddendā*,

о спускании мочи.

Герундив, кроме замены герундия в косвенных падежах, употребляется с глаголом *esse*, образуя *coniugatio periphrastica passivi* с значением необходимости (см. § 46).

## Примеры:

*utendum est* — надо пользоваться;

*multum ambulandum est* — надо много гулять.

Если при глаголе есть прямое дополнение (вин. пад.), этот винит. падеж переходит в именит., и с ним согласуется герундив

Например. Надо пустить кровь — *sanguis mittendus est*.

Название действующего лица при *coniugatio periphrastica passivi* выражается дательным падежом.

Например. Врачу надо иметь три катетера — *tres fistulae medico habendae sunt*.

Мне надо удалить зуб — *mihi dens eximendus est*.

## § 93.

Союзы *postquam* — после того как, *ubi*, *ubi primum*, *ut*, *ut primum*, *simulac*, *cum primum* — лишь только, как только употребляются для выражения однократных действий в рассказе о прошлом с *perfectum indicativi*.

Например. *Ubi in balneum ventum est*, multa aqua calida caput fovēre usque ad sudorem. Лишь только пришли в баню (по приходе в баню), голову следует обильно обдавать горячей водой вплоть до появления пота.

*Ubi primum sensit aliquis* — лишь только кто-нибудь почувствовал.

## § 94.

Союз *donesc* — пока не употребляется с изъявительным и с сослагательным наклонением. При сослагательном наклонении времени ставятся по *consecutio temporum* (см. § 85).

Например. *Necessarium est, dones cicatrix sit, conquiescere* — необходимо, пока не образовался рубец, соблюдать покой.

## ОТДЕЛ ТРЕТИЙ

### ЛАТИНСКАЯ ХРЕСТОМАТИЯ

(ИЗБРАННЫЕ ГЛАВЫ ИЗ ЦЕЛЬСА)

Grammatica est tantum adminiculum quoddam docendae et discendae alicuius linguae, cuius plena perfectaue cognitio ex ipsis auctoribus haurienda est  
*Quintil. l. I, c. 9.*

Грамматика только подспорье в некотором роде при обучении и изучении какого-либо языка; полное и основательное знание должно почерпаться из самих авторов.

*Квинтилиан, кн. I, гл. 9.*

#### § 95.

**Авл Корнелий Цельс** (Aulus Cornelius Celsus). — Латинский писатель, живший в I веке нашей эры во времена императора Тиберия, написал большое энциклопедическое сочинение, обнимавшее философию, ретику, сельское хозяйство, военное дело и медицину. Однако до нашего времени дошло лишь 8 книг, содержащих в себе учение о медицине (De medicina). Цельс не был врачом профессионалом; он дилетант, но весьма близко знакомый с важнейшими основными вопросами теоретической медицины, как и с практическим применением последней, даже с хирургией. Произведение Цельса представляет важный источник, из которого мы черпаем сведения о состоянии врачебной науки в древности, а также и о частной жизни римлян. Язык Цельса мало чем уступает золотому веку римской литературы. Предлагаемые в хрестоматии для чтения латинские статьи все заимствованы из Цельса; большинство фраз в упражнениях (отдел I) также взято отсюда.

#### § 96.

*De causis, quae implent corpus*

Implet autem corpus modica exercitatio, frequentior quies, unctio et si post prandium est balneum, contracta alvus, modicum frigus hieme,

somnus et plenus et non nimis longus, molle cubile, animi securitas, assumpta per cibos et potiones maxime dulcia et pingua, cibus et frequentior et quantus plenissimus potest concipi.

## § 97.

*De his, quae extenuant corpus*

Extenuat corpus aqua calida, si quis in eam descendit, magisque si salsa est; in ieiunio balneum, iniurens sol, et omnis calor, cura, vigilia, somnus nimium vel brevis vel longus; lectus per aestatem terra; hieme durum cubile; cursus, multa ambulatio, omnisque vehemens exercitatio, vomitus, delectio, acidae res et austerae et semel die assumptae epulae et vini non perfrigidi potio ieiuno in consuetudinem adducta.

§ 98. *Remedium generale adversus omnia venena vel in cibo vel in potione assumpta*

Non tam facile his opitulari est, qui venenum vel in cibo vel in potione sumpsērunt. Primum, quia non protinus sentiunt, ut ab angue icti; ita ne succurrere quidem statim sibi possunt. Deinde quia noxa non a cute, sed ab interioribus partibus incipit. Commodissimum est tamen, ubi primum sensit aliquis, protinus oleo multo epoto vomere. Deinde ubi praecordia exhaust, bibere antidotum; si id non est vel merum vinum.

§ 99. *De vulneribus, quae per morsus inferuntur eorumque curationibus*

Dixi de his vulneribus, quae maxime per tela inferuntur. Sequitur, ut de his dicam, quae morsu fiunt interdum hominis interdum simiae, saepe canis, nonnunquam ferorum animalium aut serpentium. Omnis autem fere morsus habet quoddam virus.

Itaque, si vehemens vulnus est, cucurbitula admovenda est; si levius, protinus emplastrum iniciendum, praecipueque Diogenis. Si id non est, quodlibet ex his, quae adversus morsus proposui; si ea non sunt, viride Alexandrinum; sine id quidem est, quodlibet non pingue ex his, quae recentibus vulneribus accomodantur. Sal quoque his, praecipueque ei, quod canis fecit, medicamentum est, si aridus vulneri imponitur, superque id duobus digitis verberatur; exsangat enim. Ac salsamentum quoque recte super id vulnus deligatur.

## § 100.

*Curatio adversus rabiōsi canis morsum*

Utique autem, si rabiōsus canis fuit, cucurbitulā virus eius extrahendum est. Deinde, si locus neque nervōsus neque musculōsus est, vulnus id adurendum est. Si uri non potest, sanguinem homīni mitti non aliēnum est. Tum usto quidem vulnēri super imponenda, quae cetēris ustis sunt. Ei vero, quod expertum ignem non est, ea medicamenta, quae vehementer exēdunt. Post quae nullo novo magisterio, sed iam supra pōsito ulcus erit implendum et ad sanitātem perducendum. Quidam post rabiōsi canis morsum protinus in balneum mittunt; ibique patiuntur desudāre, dum vires corpōris sinunt, vulnēre adaperto, quo magis ex eo quoque virus destillet; deinde multo meracōque vino excipiunt, quod omnibus venēnis contrarium est. Idque cum ita per triduum factum est, tutus esse a pericūlo vidētur. Solet autem ex eo vulnēre, ubi parum occursum est, aquae timor nasci; hydrophobiam Graeci appellant.

## § 101.

*Продолжение*

Miserriūm genus morbi, in quo simul aeger siti et aquae metu cruciātur; quo oppressis in angusto spes est. Sed unicum tamen remedium est nec opinantem in piscinam non ante ei provisam proicere, et si natandi scientiam non habet, modo mersum bibere pati, modo attollere; si habet, interdum deprimere, ut invitus quoque aquā satiētur; sic enim simul et sitis et aquae metus tollitur. Sed aliud pericūlum excipit, ne infirmum corpus in aquā frigidā vexatum nervōrum distentio absūmat. Id ne incīdat, a piscina protinus in olcum calidum dimittendus est. Antidōtū autem (praecipue id, quod primo loco posui; ubi id non est, aliud), si nondum aeger aquam horret, potui ex aqua dandum est et si amaritudine offenditur mel adiciendum est et si iam is morbus occupāvit, per catapotia sumi potest.

## § 102.

*Adversus ictum scorpionis*

In quibusdam etiam aliis serpentibus certa quaedam auxilia satis nota sunt. Nam scorpio sibi ipsi pulcherrimum medicamentum est. Quidam contritum cum vino bibunt. Quidam eōdem modo contritum super vulnus impōnunt. Quidam super prunam eo imposito vulnus suffumigant, undique veste circumdata, ne is fumus dilabatur; tum carbōnem eius super vulnus deligant. Bibere autem oportet herbae

solāris (quam heliotropion Graeci vocant) semen vel certe folia ex vino. Super vulnus vero etiam furfūres ex acēto vel ruta silvatica recte imponitur vel cum melle sal tostus. Cognōvi tamen medicos, qui ab scorpiōne ictis nihil aliud, quam ex brachio sanguinem misērunt.

**§ 103.** *Quae agenda sint stomācho laborantibus*

Si quis vero stomācho labōrat, legēre clare debet; post lectiōnem ambulāre; tum pilā vel armis aliōve quo genēre, quo superior pars movētur, exercēri. Non aquam sed vinum calidum bibēre ieiūnus. Cibus bis die assumēre; sic tamen, ut facīle concōquat. Uti vino tenui et austēro et post cibum frigīdis potionibus potius. Stomāchum autem infirmum indicant pallor, macies, praecordiōrum dolor, nausea et nolentium vomitus, in ieiūno dolor capitis. Quae in quo non sunt, is firmi stomāchi est.

**§ 104.** *De chirurgo*

Esse autem chirurgus debet adolescens aut certe adolescentiae propior, manu strenuā, stabili, nec unquam intremiscente, eāque non minus sinistrā, quam dextrā promptus; acīe oculōrum acri clarāque; animo intrepidus, immisericors sic, ut sanāri vellet eum, quem accēpit, non ut clamōre eius motus vel magis, quam res desidērat, propēret, vel minus, quam necesse est, secet, sed périnde faciat omnia ac si nullus ex vagitibus alterius affectus oriātur.

**§ 105.** *De resolutiōe linguae*

At si lingua resoluta est, quod interdum per se, interdum ex morbo aliquo fit sic ut sermo hominis non explicetur, oportet gargarizāre ex aquā, in quā vel thymum vel hyssōpum vel nepēta decocta sit; aquam bibēre; caput et os et ea, quae sub mento sunt et cervicem vehementer perficāre; lasēre linguam ipsam linēre; manducāre, quae sunt acerrima, id est sināpi, allium, cepam; magnā vi luctāri, ut verba exprimantur; exercēri retento spirītu, caput saepe aquā frigīdā perfundēre, nonnunquam multam esse radiculam, deinde vomēre.

**§ 106.** *De urinae reddendae difficultate et curatione*

Res vero interdum cogit emoliri manu urinam, cum illa non redditur aut quia senectute iter eius collapsum est aut quia calculus vel concretum aliquid ex sanguine intus se opposuit; ac mediocris quoque.

inflammatio saepe eam reddendi naturaliter prohibet. Idque non in viris tantummodo, sed in feminis quoque interdum necessarium est. Ergo aëneae fistulae fiunt, quae ut omni corpori, ampliori minori que sufficiant, ad mares tres, ad feminas duae medico habendae sunt. Ex virilibus maxima decem et quinque est digitorum, media duodecim, minima novem; ex mulieribus maior novem, minor sex. Incurvas vero esse eas paulum, sed magis viriles oportet, levesque admodum ac neque nimis plenas neque nimis tenues.

§ 107. *Продолжение*

Homo tum resupinus eo modo, quo in curatione ani figuratur, super subsellium aut lectum collocandus est. Medicus autem a dextro latere, sinistra quidem manu colem masculi continere, dextram vero fistulam demittere in iter urinae debet atque ubi ad cervicem vesicae ventum est, simul cum cole fistulam inclinatam in ipsam vesicam compellere eamque urinam redditam recipere. Femina brevius urinae similiter et rectius iter habet, quod mammae simile inter imas oras super naturale positum, non minus saepe auxilio eget, aliquanto minus difficultatis exhibet.

Nonnunquam etiam prolapsus in ipsam fistulam calculus, quia subiinde ea extenuatur, non longe ab exitu inhaerescit. Eum si fieri potest oportet vellere vel oriculario specillo vel eo ferramento, quo in sectione calculus protrahitur. Si id fieri non potuit cutis extrema quam plurimum attrahenda et condita glande lino vincienda est; deinde a latere recta plagam coles incidendus et calculus eximendus est; tum cutis remittenda; sic etiam fit, ut incisum colem integra pars cutis contingat et urina naturaliter profluat.

§ 108. *Quomodo glans penis contexta aperiri possit*

Si glans penis ita contexta est, ut nudari non possit (quod vitium Graeci phimosis appellant) aperienda est. Quod hoc modo fit. Subter a summam ora cutis inciditur recta linea usque ad frenum; atque ita superius tergus relaxatum cedere retro potest. Quod si parum sic profectum est aut propter angustias aut propter duritiem tergoris protinus triangula forma cutis ab inferiore parte excidenda est sic, ut vertex eius ad frenum, basis in tergo extremo sit. Tum superdanda inamenta sunt, aliaque medicamenta, quae ad sanitatem perducant. Necessarium autem est, donec cicatrix sit, conquiescere; nam ambulatione atterendo ulcus sordidum reddit.

§ 109. *Si naturālia femīnarum non admittunt concubītum, quomōdo curāri conveniat*

Et hoc quidem commune esse maribus et femīnis potest. Proprie vero quaedam ad femīnas pertinent, ut in primis quod eārum naturālia nonnunquam inter se glutinātis oris concubītum non admittunt. Idque interdum evēnit protinus in utēro matris interdum exulceratiōne in his partibus facta et per malam curatiōnem his oris sanescendo iunctis. Si ex utēro est, membrāna ori vulvae opposita est, si ex ulcēre caro id replēvit.

Oportet autem membrānam duābus lineis inter se transversis incidere ad similitudinē littērae X magnā curā habītā, ne urīnae iter violētur; deinde undīque eam membrānam excidēre. At si caro increvit, necessarium est rectā lineā patefacēre, tum ab orā vel vulsellā vehamo apprehensam tanquam habenūlam excidēre; intus implicītum in longitudinē linamentum (lemniscō Graeci vocant) in acēto tinctum demittere supraque succidam lanam acēto madentem deligāre; tertio die solvère et vulnus sicut alia vulnēra curāre. Cumque iam ad sanitatem tendet, plumbeam fistulā medicamento cicatricem inducente illinēre eamque intus dare supraque idem medicamentum inicēre, donec ad cicatricem plagā perveniat.

§ 110.

*De maxillā luxātā*

Maxilla in priōrem partem propellitur, sed modo altēra parte modo utraque. Si altēra, in contrariam partem ipsa mentuinque inclinatur, dentes paribus non respondent, sed sub his, qui secant, canīni sunt. At si utraque, totum mentum in exteriōrem partem promovētur, inferioresque dentes longius, quam superiōres excēdunt, intentique super musculi appārent. Primo quoque tempore homo in sedili collocandus est sic, ut minister a posteriorē parte caput eius contineat vel sic, ut iuxta parietem is sedeat subiecto inter parietem et caput eius scorteo pulvino duro eoque caput per ministrum urgeatur, quo sit immobilis. Tum medici digiti pollices linteolis vel fasciis, ne dilabantur, involuti in os eius coniciendi, ceteri extrinsecus admovendi sunt. Ubi vehementer maxilla apprehensa est, si unā parte procidit, concutiendum mentum et ad guttur adducendum est; tunc simul et caput apprehendendum et excitato mento maxilla in suam sedem compellenda et os eius comprimendum est sic, ut omnia pene uno momento fiant. Sin utraque parte prolapsa est, eādem omnia facienda, sed aequaliter retro maxilla



agenda est. Reposito osse si cum dolore oculorum et cervicis iste casus incidit, ex brachio sanguis mittendus est. Cum omnibus vero, quorum ossa mota sunt, primo liquidior cibus conveniat, tum his praecipue, adeo ut sermo quoque frequenti motu oris nervos laedat.

## § 111.

*De destillatione ac gravedine*

Destillat autem humor ex capite interdum in nares, quod leve est, interdum in fauces, quod peius est, interdum etiam in pulmōnem, quod pessimum est. Si in nares destillaverit, tenuis per has pituita profluit, caput leviter dolet, gravitas eius sentitur, frequentia sternutamenta sunt. Si in fauces, has exasperat, tussiculam movet. Si in pulmōnem, praeter sternutamenta et tussim, est etiam capitis gravitas, lassitudo, sitis, aestus, biliōsa urina.

Aliud autem (quamvis non multum distans) malum, gravēdo est. Haec nares claudit, vocem obtundit, tussim siccam movet. Sub eadem salsa est saliva, sonant aures, venae moventur in capite, turbida urina est. Haec omnia korȳzas Hippocrātes nominat. Nunc video apud Graecos in gravedine hoc nomen servari, destillationes katastagnis appellari. Haec autem et brevia et si neglecta sunt, longa esse consuerunt. Nihil pestiferum est, nisi quod pulmōnem exulcerat.

## § 112.

*Продолжение.*

Ubi aliquid eius modi sentimus, protinus abstinere a sole, balneo, vino, Venere debemus. Inter quae unctiōne et assuetō cibo nihilominus uti licet. Ambulatiōne tantum acri, sed tectā utendum est et post eam caput atque os supra quinquagies perfricandum. Raroque fit, ut si biduo vel certe triduo nobis temperavimus id vitium non levetur. Quo levato si in destillatione crassā facta pituita est vel in gravedine nares magis patent, balneo utendum est multaue aquā prius calidā post egelidā fovendum os caputque; deinde cum cibo pleniorē vinum bibendum. At si aequē tenuis die quarto pituita est vel nares aequē clausae videntur, assumendum est vinum Aminaeum, austērū; deinde rursus biduo aquā, post quae ad balneum et ad consuetudinē revertendum est.

## § 113.

*Продолжение*

Neque tamen illis ipsis diebus, quibus aliqua omittenda sunt, expedit tamquam aegros agere; sed cetera omnia quasi sanis facienda sunt, praeterquam si diutius aliquem et vehementius ista sollicitare

consuevērunt; huic enim quaedam curiosior observatio necessaria est. Igitur huic, si in nares vel in fauces destillāvit, praeter ea, quae supra rettūli, protinus primis diēbus multum ambulandum est, perfricandae vehementer inferiōres partes, levior frictio adhibenda thorāci erit, levior capiti, demenda assuēto cibo pars dimidia, sumenda ova, amyllum similiaque, quae pituitam faciunt crassiōrem, siti, quanta maxīma sustinēri potest, pugnandum est. Ubi per haec idoneus aliquis balneo factus eōque usus est, adiciendus est cibo pisciculus aut caro, sic tamen, ne protinus iustus modus cibi sumatur; vino merāco copiosius utendum est.

## § 114.

## Продолжение

At si in pulmōnem quoque destillat, multo magis et ambulatione et frictione opus est, eademque adhibita ratione in cibis. Si non satis illi proficiunt, acrioribus utendum est, magis somno indulgendum, abstinendumque a negotiis omnibus; aliquando, sed serius, balneum tentandum.

In gravedine autem primo die quiescere neque esse neque bibere; caput velare, fauces lana circumdare; postero die surgere, diu abstinere a potione aut si res coegerit non ultra heminam aquae assumere; tertio die panis non ita multum ex parte interiore cum pisciculo vel levi carne sumere, aquam bibere; si quis sibi temperare non potuerit, quominus pleniore victu utatur, vomere; ubi in balneum ventum est, multa aqua calida caput et os fovere usque ad sudorem, tum ad vinum redire. Post quae vix fieri potest, ut idem incommodum maneat, sed si manserit, utendum erit cibis frigidis, aridis, levibus, humore quam minimo servatis frictionibus exercitationibusque, quae in omni tali genere valetudinis necessariae sunt.

## § 115.

## De areis

Arearum quoque duo genera sunt. Commune utrique est, quod emortua summa pellicula pili primum extenuantur, deinde excidunt; ac si ictus is locus est, sanguis exit liquidus et mali odoris, increscitque utrumque in aliis celeriter, in aliis tarde. Peius est, quod densam cutem et subpinguem et ex toto glabram fecit. Sed ea, quae alopecia nominatur, sub qualibet figura dilatatur. Fit et in capillo et in barba. Id vero, quod a serpentis similitudine ophiasis appellatur, incipit ab occipitio, duorum digitorum latitudinem non excedit, ad aures duobus capitibus serpit; quibusdam etiam ad frontem, donec se duo capita in

priorem partem committant. Illud vitium in quālibet aetate est, hoc fere in infantibus. Illud vix unquam sine curatione, hoc per se saepe finitur.

Quidam haec genera arcarum scalpello exasperant. Quidam illinunt adurentia ex oleo maximeque chartam combustam. Quidam resinam terebinthinam cum thapsia inducunt. Sed nihil melius est, quam novacula cotidie radere; quā cum paulatim summa pellicula excisa est, adaperiuntur pilorum radicae. Neque ante oportet desistere, quam frequentem pilum nasci apparuerit. Id autem, quod subinde raditur, illini atramento scriptorio satis est.

## § 116.

*Quae imbecillis servanda sint*

At imbecillis, quo in numero magna pars urbanorum, omnesque paene cupidi litterarum sunt, observatio maior necessaria est, ut quod vel corporis vel loci vel studii ratio detrahit, cura restituat. Ex his igitur, qui bene concoxit, mane tuto surget; qui parum, quiescere debet et si mane surgendi necessitas fuerit redormire. Qui non concoxit, ex toto conquiescere ac neque labori se neque exercitationi neque negotio credere. Qui crudum sine praecordiorum dolore ructat, is ex intervallo aquam frigidam bibere et se nihilominus continere.

## § 117.

*Продолжение*

Habitare vero aedificio lucido perlatum aestivum, hibernum solem habente; cavere meridianum solem, matutinum et vespertinum frigus itemque auras fluminum atque stagnorum, minimeque nubilo coelo soli aperienti se committere, ne modo frigus modo calor moveat, quae res maxime gravedines destillationesque concitat. Magis vero gravibus locis ista servanda sunt, in quibus etiam pestilentiam faciunt. Scire autem licet integrum corpus esse cum cotidie mane urina alba, dein rufa est. Illud concoquere, hoc concoxisse significat.

## § 118.

*Продолжение*

Ubi experfectus est aliquis paulum intermittere, deinde nisi hiems est fovere os multā aquā frigidā debet. Longis diebus meridiari potius ante cibum; sin minus, post eum. Per hiemem potissimum totis noctibus conquiescere. Sin lucubrandum est, non post cibum id facere

sed post concoctiōnem. Quem interdiu vel domestica vel civilia officia tenuerunt, huic tempus aliquod servandum curatiōni corpōris sui est. Prima autem eius curatio, exercitatio est, quae semper antecēdere cibum debet, in eo qui minus laborāvit et bene concoxit amplior; in eo qui fatigātus est et minus concoxit remissior.

## § 119.

## Продолжение

Commōde vero exercent clara lectio, arma, pila, cursus, ambulatio. Atque haec non utique plana commodior est, siquidem melius ascensus et descensus cum quādā varietate corpus moveat; nisi tamen id perquam imbecillum est. Melior autem est sub divo, quam in porticu; melior si caput patitur in sole, quam in umbrā; melior in umbrā, quam parietes aut viridaria efficiunt, quam quae tecto subest; melior recta, quam flexuosa. Exercitatiōnis autem plerumque finis esse debet sudor aut certe lassitudo, quae citra fatigatiōnem sit; idque ipsum inodo minus modo magis faciendum est. Ac ne his quidem athletarum exemplo vel certa esse lex vel immodicus esse labor debet.

## § 120.

## Продолжение

Exercitatiōnem recte sequitur modo unctio vel in sole vel ad ignem modo balneum, sed in conclavi quam maxime et alto et lucido et spatioſo. Ex his vero neutrum semper fieri oportet, sed saepius alterutrum pro corpōris natūra. Post haec paulum conquiescere opus est. Ubi ad cibum ventum est, nunquam utilis est nimia satiētas, saepe inutilis nimia abſtinentia; saepe si qua intemperantia subest tutior est in potiōne, quam in esca. Cibus a salsamentis, oleribus similibusque rebus melius incipit. Tum caro assumenda est, quae assa optima aut elixa est. Condita omnia duabus de causis inutilia sunt, quoniam et plus propter dulcedinem assumitur et quod modo par est tamen aegrius concoquitur.

## § 121.

## Продолжение

Secundā mensā bono stomācho nihil nocet, in imbecillo coacescit. Si quis itaque hoc parum valet, palmūlas pomāque et similia melius primo cibo assumit. Post multas potiōnes, quae aliquantum sitim

excessērunt, nihil edendum est: post satietātem nihil agendum. Ubi explētus est aliquis, facilius concōquit, si quidquid assumpsit, potiōne aquae frigidae inclūdit, tum paulisper invigilat, deinde bene dormit. Si quis interdiu se implēvit, post cibum neque frigōri neque aestui neque labōri se debet committēre. Neque enim tam facile haec ināni corpōre, quam replēto nocent. Si quibus de causis futūra inedia est, labor omnis vitandus est.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

§ 122.

### Gaudeāmus

1. Gaudeāmus igitur,  
iuvenes dum sumus!  
post iucundam iuventūtem,  
post molestant senectūtem  
nos habēbit humus.
2. Ubi sunt, qui ante nos  
in mundo fuēre?  
vadite ad supēros,  
transite ad infēros:  
ubi iam? fuēre!
3. Vita nostra brevis est,  
brevi finiētur;  
venit mors velocīter,  
rapit nos atrocīter,  
nemīni parcetur.
4. Vivat academia,  
vivant professores!  
vivat membrum quodlibet,  
vivant membra quaelibet,  
semper sint in flore!
5. Vivat et respublica  
et qui illam regit!  
vivat nostra civitas,  
Maecenātum caritas,  
quae nos hic protegit!
6. Vivant omnes virgīnes  
faciles, formōsae!  
vivant et muliēres  
tenērae, amabiles,  
bonae, laboriōsae!
7. Pereat tristitia,  
pereant osores!  
pereat diabōlus,  
quivis antiburschius  
atque irrisōres!

## КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ, ПОМЕЩЕННЫМ В ХРЕСТОМАТИИ

### *К § 96. Из I кн., гл. 3, соч. Цельса „О медицине“*

Quae implent corpus — которые наполняют тело, т. е. способствуют полноте; frequentior по-русски переведи полож. степенью, см. § 29 пр. 2; contracta от гл. contrāho — прич. прош. вр. (partic. perf.); contracta alvus — тугой или крепкий кишечник; assumpta от assumptū относится к dulcia et p'nguia (имен. пад. ср. дн. р. множ. числа), см. синг., § 64.; consoqui — inf. lit. praes. passivi от consoquēre; potest consoqui — можно переварить.

### *К § 97. Из I кн., гл. 3*

Externat corpus — дословно: утопчет тело, т. е. способствует худобе; si quis вм. si aliquis — если кто-либо; in ieiunio — натощак; inirens — partic. praes.; vomitus — рвота; римляне часто прибегали к вызыванию рвоты искусственными средствами; consuetudinem (чит. — консвэ́т; динэм); adducta — partic. perf. от adducēre.

### *К § 98. Из V кн., гл. 27*

Sumpsērunt — perf. indic. act. от sumēre; ab angue icti ужатенные змеей, см. синг., § 73; sensit — perf. ind. act. от sentire; eroto — partic. perf. passivi относится к oleo multo и составляет вместе с этими словами оборот ablativus absolutus, см. синг., § 82; exhaustit от exhaustire; merum vinum — вино, не смешанное с водою. Древние греки и римляне пили обыкновенно вино, смешивая его с водою.

### *К § 99. Из V кн., гл. 27*

D'xi — от dicēre; sequitur, ut dicam — следует сказать; здесь ut consecutivum, см. синг., § 88; в зависимости от ut сто ит сослагат. накл. dicam (какое время?); prorsus — perf. indic. act. от proronēre.

### *К § 100. Из V кн., гл. 27*

Nervōsus — от nervus; под нервами римляне понимали всякую белую волокнистую связку, т. е. не только нервы, но и сухожилия; nervosus — имеющий много сухожилий, жилистый; musculōsus — от musculus обильный

мышцами, мускулистый; суффикс *osus* указывает на обилие качества. *Si locus neque nervosus neque musculosus est* — перевод: „если место не богато жилами и мышцами“. *Uri* — infinitivus praesentis passivi от *urere*; *uri* по *potest* — нельзя прижечь; *sanguinem mitti* — оборот accus. cum infinitivo в зависимости от *non alienum est*, см. синт., § 83. *mitti* — infin. praes. pass. от *mittere*. *Usto vulnēri* — dativus в зависимости от *imponenda*. *Magisterium*, от *magister* — наставник, учитель, т. е. то, что передано нам учителями в деле лечения, способ лечения, ср. *magisterium bismuthi*. *Vulnēre adaptato* — оборот ablativ. absolut, см. синт., § 82; *quo* = *ut eo*, поэтому *destillet* в сослагат. накл., см. синт., § 86, прим. *Cum id factum est* — perf. ind. pass. в безличном значении — „когда это проделала“. *Tutus esse videtur* — повидимому безопасен — оборот nominat. cum infinitivo, см. § 84. *Solet* относится к *nasci* — перевод: обыкновенно появляется.

### К § 101. Продолжение

*Siti* — ablat. singul., см. грамм., § 18. *Opressis* — partic. perfecti от *opprimere*. *In angusto spes est* — плохая надежда; *provisam* — partic. perf. от *providere*; *natandi gerundium* — в зависимости от *scientiam*. *Mersum bibere* — accusat. cum infinitivo в зависимости от *pati*, см. § 83. *Satietur* — praes. coniunctivi pass. в зависимости от *ut finale*, см. § 86. *Nervorum distentio* — спастическое растяжение мышц, судорога. *Absumat* — praes. coniun. в зависимости от *ne*; см. § 86; *incidat* praes. coniun. в зависимости от *ne*; *posui* perf. indic. activi от *ponere*; *potui* — dat. sing. от *potus*, ус, т. питье; *calapodium* — слово греческое, соответствует латинскому — *pilula*. *Sumi* — infin. praes. pass. от *sumere*; *sumi potest* — можно принимать.

### К § 102. Из V кн., гл. 27

*Quibusdam* — от *quidam*. *Ro imposi o* — оборот ablat. absolutus, см. § 82; *imposito*, от *imponere* — partic. perfecti; *veste circumdata* — ablat. absol.; *dilabatur* — praes. coniunct. в зависимости от *ne (finale)*, см. § 86; *cognovi* — perfec. indic. activi от *cognoscere*; *misērunt* perf. ind. act. от *mittere*.

### К § 103. Из I кн., гл. 8

*Si quis* = *si aliquis*; *stomachus* — желудок, также пищевод и место впадения пищевода в желудок (*cardia*), *aliove* = *vel alio*; *vinum calidum* — древние римляне пили вино пополам с водой; *concoquat* — praes. coniun. в зависимости от *ut (consecutivum)*, см. § 88. *Uti* — infinit. praes. от *utor* (глагол, отложит.); *praecordia* — грудобрюшная преграда, а также все, что около нее: сердце, легкие, желудок, печень и т. д.; *praecordiorum dolor* — боль около грудобрюшной преграды, т. е. в желудке или под ложечкой. *Noletium* — partic. praes. от *nolo* (какой падеж?); *noletium vomitus* — рвота против желания, в отличие от рвоты, вызываемой по желанию, что практиковалось у римлян довольно часто во время больших обедов, когда переполненный желудок отказывался от пищи; *firmi stomachi est* — род. пад. един. числа для обозначения принадлежности (так наз. geneti. possessivus, см. § 69).



## К § 104. Из VII кн., предисловия

*Manu strenuâ, stabili, intremiscente, acie acri clarâque* — твор. пад. для обозначения качества, так наз. *ablâtivus qualitâtis*, см. § 78. *velit* — *praes. coniun.* от *volo* — хочу; *сослагат. накл.* стоит в зависимости от *ut (consecutivum)*, см. § 88; *eum sanari* — *accusativus cum infinit.* в зависимости от *velit*; *propëret, secet, faciat* — *praes. coniunct.* также в зависимости от выше стоящего *ut consecutivum*; *alterius* — *genet. sing.* от *alter*, см. грамм., § 43; *oriâtur* — *praes. coniunct.* от *orior*; *постановка сослаг. накл.* объясняется зависимостью от союзов *périnde* — *ac si* (так — как-будто), после которых обыкновенно ставится *coniunctivus*. Наречия, сложные с *inde*, имеют ударение на третьем слоге от конца: *déinde, périnde, súbinde* и др.

## К § 105. Из IV кн., гл. 2

*Resolûta est* от *resolvère* (какое время?); *non explicêtur* — *praes. coniunct.* в зависимости от *ut consecutivum*, см. § 88; *delecta sit* — *perfect. coniun.* в зависимости от *in qua = ut in ea*, см. § 90; *lasêre*, от *laser* — сок растения *laserpitium*, которое теперь называется *asa foetida* — *вонючая камедь* и до сих пор применяется в медицине; *sinâpi* — здесь слово несклоняемое; обычно склоняется по третьему склонению: *sinâpis, is, f. exprimantur* — *praes. coniunct.* в зависимости от союза *ut finâle*, см. § 86; *retento, or retineo* — *partic. perf.*; *esse* — *неопр. накл.* от глаг. *edo*, вместо *edêre* — *есть*. Глагол *edo*, кроме правильных форм, образует еще другие, которые подобны формам глагола *sum*, начинающимся со слога *es*, напр. *praes. edo, edis* и *ês, edit* и *êst, edîmus, editis* и *êstis, edunt* и т. д. *Radicûlam* от *radicûla* уменьшит. от *radix* — *корень*; *редька*; *radicûla* здесь = *редиска*.

## К § 106. Из VII кн., гл. 26

Де относится к *difficultate*, от которого зависит *grânae reddendae; reddendae* — *genet. gerundivi*, см. § 92; *curatione* также зависит от предлога *de manu* — *рукой*, т. е. хирургическим способом; *cum temporale*, см. § 91; *senectûte* — *ablat. causae* — от старости, см. § 73; *iter eius* дословно: *ход ее (мочи)*, т. е. уретра; *vel concretum aliquid ex sanguine* — или вообще какой-нибудь сгусток крови; *aliqui (aliquis), aliqua, aliquid* (см. § 42) имеет самое общее значение и переводится поэтому после *aut, vel* — вообще какой-нибудь; *reddendi* — *genet. gerundii* (см. § 92), стоит здесь вместо неопред. наклонения; *idque = et id* — и то, и это, т. е. хирургическое вмешательство; *aëpëae*, от *aes, aeris, n*; *aes* обозначало всякий металл (кроме золота и серебра), который добывается в виде руды, особенно медь; часто *aes* означает латунь, желтую медь или *бронзу*, поэтому *aëpëus* может значить *медный, бронзовый, латунный*; *fistûla* здесь = *катетер*; *sufficiant* — *praes. coniunct.* в зависимости от *ut finâle*, см. § 86; *omni corpôri, ampliori minorique* — *дат. пад.* для обозначения цели (*dativ. finâlis*, см. § 70); *habendae sunt* — *описат. спряж. страд. зал. (coniugatio periphrastica passivi, см. § 46); decem et quinque =*

quindēcim; digitōrum под. пад. для обозначения качества предмета (genet. qualitatis), см. § 68; digitus здесь как мера длины — „перст“. Incurvas esse eas — оборот accusativus cum infinitivo в зависимости от oportet, см. § 83; levesque, plenas, tennes также винит. пад., так как они согласованы с eas.

### К § 107. Продолжение

Collocandus est — описат. спряж. стр. залога, см. § 46; cōlis или cōles образовалось из caulis, что значит — стебель, ствол; в переносном смысле мужской член вместо обычного penis; iter urīnae = urethra; ventum est — perfect. indic. passivi от venio в безличном значении: „пришли“, „дошли“; urīna reddita — ablat. absol., см. § 82; mammūla — уменьшит. слово от mamma — грудь; mamma означает также небольшое возвышение на коре, откуда выходит росток, поэтому mammūla сказано по аналогии с ростком или почкой на дереве; переведи здесь: „сосочек“; inter imas oras — между нижними краями, т. е. между малыми губами; naturāle — то, что естественно, натурально — половой орган; auxilio eget — нуждается в помощи, твор. пад. без предлога, см. § 76.

Oriculario — oricularius — ушной вм. auricularius от auris — ухо; cutis extrema = praeputium — крайняя плоть; specillum, i, n. — хирургический инструмент для исследования ран, для смазывания; буж, зонд; rectā plagā (ablat.) — прямым разрезом; plaga — удар; затем разрыв ткани, который бывает от удара; рана; здесь — разрез; contēgat, profluat — praes. coniunctivi в зависимости от ut consecutivum, § 88.

### К § 108. Из VII кн., гл. 25

Nudāri non possit — нельзя обнажить, см. § 55, прим.; possit — praesens coniunctivi в зависимости от ut consecutivum, см. § 88; phimosin — вин. пад. с греческ. оконч. от phimosis, что значит „сдавление“ (о склон. см. § 26); aperienda est — описат. спряжение страд. залога, см. § 46; a summā orā — с самого края; cutis здесь — praeputium; frenum — frenūlum: уздечка; excidenda est — описат. спряж. страд. зал.; in tergo extrēmo — на краю кожи; tergum не только спина, но и кожа; здесь под tergum разумеется praeputium — крайняя плоть; sit coniunct. в зависимости от ut consecutivum; superdanda sunt — описат. спряж. страд. залога; linamentum — все, что сделано из полотна или холстины (linum — лен), корпия; perdūcant — praes. coniunct. в зависимости от quae = ut ea, см. § 90; donec sit — сослаг. накл. в зависимости от donec, см. § 94; atterendo — gerundium в твор. пад.: „растирая“ или „вследствие трения“.

### К § 109. Из VII кн., гл. 28

Curāri conveniat — следует лечить; conveniat сослагат. накл., так как здесь косвенный вопрос в зависимости от подразумеваемого слова „спрашивается“; glutinātis oris, exulceratione facta, his oris iunctis — обороты ablat. absol., см. § 82; oris здесь малые губы; sanescendo — gerundium в твор. пад.; ori

vulvae—ori от os, oris, n.; magna cura habita—ablat. absol.; urinae iter—urethra; violetur—praes. coniun. pass. сослаг. накл. стоит в зависимости от ne, см. § 86; vulsella—инструмент для вытаскивания с корнем волос, а также для других хирургических целей—пинцет; hamus—хирургический инструмент наподобие крючка; habentula—собств. небольшой ремень или еожжа; здесь означает небольшой кусок мяса с краю раны; implicitum in longitudinem linamentum „полоска корпии“; lemniscus—винит. пад. с греческ. оконч.; succidam lanam—свежую шерсть, т. е. недавно остриженную и еще неочищенную; tertio die—твор. пад. для обозначения времени, см. § 80; tendet—какое время?; perveniat—сослаг. накл. стоит в зависимости от donec, см. § 94.

### К § 110. Из VII кн., гл. 12

Si alterā подраз. parte; si utrāque подраз. parte; collocandus est—описат. спряж. страд. зал., см. § 46; contineat—praes. coniun. в зависимости от ut consecutivum, см. § 88; sedeat, urgeatur—сослаг. накл. в зависимости от ut consecutivum; subiecto pulvino—ablat. absol., см. § 82; quo sit=ut eo sit, см. § 85, прим.; fasciis—fascia—кусоч небольшой льняной или шерстяной материи, служивший для перевязки ран—бинт; coniciendi, admovendi sunt—описат. спряж. страд. зал.; excitato mento—ablat. absol.; fiant or fio—praesens coniun. в зависимости от ut consecut.; reposito osse—оборот ablat. absol.; conveniat—в зависимости от cum causale, см. § 91; laedat—praes. coniun. в зависимости от ut consecutivum; motu oris—твор. пад. для обозначения причины (ablat. causae), см. § 73.

### К § III. Из IV кн., гл. 2

Destillatio является переводом греческого слова „Katarrhus“; destillatio дословно: стекание сверху вниз по капле (в настоящее время под этим названием разумеется фармако-химическая операция—„перегонка“), gravēdo, от gravis—тяжелый; обозначает тяжесть в голове; симптомы этой болезни: закладывание носа, хрипота, сухой кашель; gravēdo по-русски: сухой насморк. К destillatio и gravēdo, по всей вероятности, относится наш грипп; humor—жидкость, вода; древние полагали, что слизь, образующаяся в носу, стекает туда из головы; destillaverit—fut. II; moventur—двигаются, т. е. пульсируют; Korȳzas, katastagnus (слова греческ.)—винит. пад. множ. числа; consuegunt (чит: консвѣрунт), сокращ. вместо consueverunt—perf. ind. act. от consuesco. Haec et brevia et longa esse consuegunt—это обыкновенно бывает и кратким и продолжительным.

### К § 112. Продолжение

Uctione, assueto (чит: ассвѣто)—твор. пад. в завис. от uti.; raroque fit, at—non levetur (praes. coniun. pass.)—сослаг. накл. в зависимости от ut consecutivum, см. § 88; biduo, triduo—твор. пад. для обозначения времени—ablat. temporis, см. § 80; nobis—дат. пад. в зависимости от temperavimus; die quarto—ablativus temporis; vinum Amīnaeum—аминейское вино (названо так по местности).

## К § 113. Продолжение

*Illis ipsis diēbus* — ablat. tempōris, см. § 80; *alīqua* — имен. пад. множ. числа сред. рода от *aliquis*; *neque expedit tamquam aegros agere* — оборот *accusat. cum infinit.*, см. § 83; *diutius* — срав. степень от *diu* — довольно долго; *primis diēbus* — abl. temp.; *assueto* (чит.: ассвѣто) *cibo* — dativ. в зависимости от *demenda*; *amylum* — слово греч., название произошло из а (отриц. в греч. яз.) и *mylos* — жернов, т. е. приготовленное без жернова, не молотое; по-русски „крахмал“. *Siti* — dativ. в зависимости от *pugnandum est*; *sumatur* — praes. coniunctivi pass. в зависимости от *ne*, см. § 86.

## К § 114. Продолжение

*Ambulatione et frictione* — творит. пад. в зависимости от *opus est*, см. § 77; *eadem adhibita ratione* — ablat. absol; *acrioribus*, т. е. *cibis*; *esse* вм. *edere*; *primo die, postero die* — ablat. tempōris; *coegerit* — от *cogo*; какое время? *hemigram* — *hemina* — мера жидкостей =  $\frac{1}{2}$  *sextarius* — приблизительно 200 грамм; поэтому *hemina aquae* можно передать по-русски: стакан воды. *Ex parte interiore* — *pars interior panis* — дословно: внутренняя часть хлеба, т. е. мякиш; *sibi* — dativus в зависимости от *temperare*, который требует дател. пад.; *utatur* — praes. coniunct. в зависимости от *quominus*, см. § 87; *maneant* — в зависимости от *ut consecutivum*, см. § 88; *manserit* — futur. II. от *maneo*; *servatis frictionibus exercitationibusque* — оборот *ablat. absol.*, см. § 82; *valetudinis* — *valetudo*: слово с средним значением (*vox media*), так как обозначает и здоровье и болезнь; здесь *valetudo* значит „заболевание“, „болезнь“.

## К § 115. Из VI кн., гл. 4

*Area* собств. означает: 1) место в городе, свободное от построек, пустырь, 2) гумно, 3) болезнь волос (как здесь), название это до сего времени употребляется в медицине для обозначения заболевания волос — *area* *Celsi*; перевести можно: *area* — плешь, плешина. *Emortua summa pellicula* — оборот *ablativus absolutus*, см. § 82, *alopecia* от греч. слова *alōpex* — лисица; полагали, что лисицы очень часто страдают облысением, отсюда и возникло название *alopecia* — выпадение волос; *duorum digitorum genet. qualitatis*, см. § 68; *donec* — *committant* — *praesens coniunctivi* в зависимости от *donec*, см. § 94; *charta combusta* — жженный папирус; *charta* означало у римлян не только бумагу, приготовленную из папируса (египетское растение), но и самый папирус, зола которого применялась как средство для прижигания; *cum thapsia* — с тапсией; *thapsia* — кустарник из породы зонтичных, имеющий ядовитый сок молочного цвета. Название происходит от *Thapsus* — город в Африке. *Thapsia Asclepium* L. Смола этого растения употреблялась для раздражающих пластырей; *inducunt* = *illunt*; *novacula* — бритва от *novus*, а, им новый, так как она как бы обновляет человека, омолаживает; *ante* — *quam* — „пока не“; *apparuerit* — futur. II; *pilum nasci* — оборот *accusat. cum infinitivo* в зависимости от *apparuerit*, см. § 83; *súbinde* — нар., сложные с *inde* имеют ударение на третьем слове от конца: *déinde*, *périnde*, *éxinde* и др.; *illíni* — *infinit. praesentis passivi*,

## К § 116. Из 1 кн., гл. 2

Litterarum — genet. obiectivus (дополнит.) в зависимости от cupidī, см. § 67; corpōris, loci, studiī в зависимости от ratio; restituat — praes. coniun. в зависимости от ut fināle, см. § 86; surget — futur. I; surgendi necessitas — необходимость вставания: surgendi — genet. gerundii, см. § 46; fuērit perfect. coniun. в зависимости от si; se относится к credēre.

## К § 117. Продолжение

Aedificio lucido — ablat. loci, см. § 79; habente — partic. praes. в твор. пад., относятся к aedificio; nubilo coelo — оборот ablat. absol. в пасмурную погоду, см. § 82; aperienti — partic. praes. в дат. пад.; soli aperienti зависит от se committēre, дословно: отваживаться идти навстречу открывающемуся солнцу; переведи: выходить при восходе солнца; moveat — praes. coniun. в зависимости от ne fināle, см. § 86; gravēdo от gravis — тяжелый; обозначает тяжесть в голове; кроме этого, симптомы этой болезни: закладывание носа, хрипота, сухой кашель; gravēdo по-русски: сухой насморк; destillatio — латин. перевод греч. слова „katarrhus“, дословно: стекание сверху вниз по капле, т. е. стекание влаги с головы в глотку, нос, легкия, желудок и т. д. (по представлению древних врачей); в настоящее время под этим названием разумеется фармако-химическая операция „перегонка“. Под gravedines destillationesque надо подразумевать, по всей вероятности, грипп, тем более, что автор указывает далее на эпидемический характер заболевания (pestilentiam faciunt); gravibus locis — ablat. loci, см. § 79; gravis здесь в значении „нездоровый“; integrum corpus esse — оборот accusat. cum infinitivo в зависимости от scire, см. § 83; illud concoquēre, hoc concoxisse significat — также два оборота винит. с неопред., причем винит. пад. подразумевается (aliquem — кто-либо); чтобы легче понять конструкцию, слова можно расположить так: illud significat aliquem concoquēre — то (т. е. светлая моча) обозначает, что кто-либо переваривает; hoc significat aliquem concoxisse — это (т. е. красная моча) обозначает, что кто-либо переварил (concoxisse — неопред. накл. прошед. времени); по-русски окончат. перевод: светлая моча указывает на хорошее пищеварение, а красная на только что совершившееся пищеварение.

## К § 118. Продолжение

Experrectus est от expergiscor; os, род. oris, n. pot; longis diēbus — ablativus tempōris, см. § 80; totis noctibus — abl. temp., huic servandum curationi — „ему надо оставить для ухода“, двойной дател. пад. (dativus duplex), huic — дат. лица (dativ. commodi), curationi — дат. цели (dativ. finālis), см. § 71; amplior, remissior — сравнит. степень без сравнения (gradus comparativus absolutus), см. § 29, прав. 2.

## К § 119. Продолжение

*Moveat* — *praes. coniunct.* в зависимости от *siquidem*; *viridaria* — деревья; *tecto* — *ablat.* в зависимости от *subest*; *ambulatio flexuosa* дословно: извилистая прогулка в противоположность *ambulatio recta*, т. е. прямая; под *flexuosa* надо понимать прогулку взад и вперед; *citra* — предл. с винит. пад., обыкновенно имеющий значение, „по сю сторону“; здесь *citra* = *sine*; *citra fatigationem* = *sine fatigatione*; *sit coniun.* зависит от *quae* = *ut ea*, см. синт., § 90; *exemplo* — *ablat. modi* для обозначения образа или способа действия: „по примеру“, см. § 74.

## К § 120. Продолжение

*Exercitationem* — винит. пад. в зависимости от *sequitur*; *neutrum heri oportet* — оборот *accus. cum infinitivo*, см. § 83; *alterutrum*, подразумеваем. *heri oportet*. *Ubi* — когда, лишь только — времен. союз, соединяется всегда с *perfect.* indic.; *ventum est perf. ind. pass.* в безличном значении, поэтому *ventum* стоит в средн. роде — лишь только дошли; *si qua* = *si aliqua* — если какая-либо, см. § 42, прим.; *condita* от *condio* — приправляю (ср. кондитер) — *participium perf.* во множ. числе сред. рода, см. § 64; *quod* = *quamquam* — хотя, *quod modo* (твор. пад.) *par est* — хотя по количеству равное.

## К § 121. Продолжение

*Secundā mensī* — десерт; *coacescit* дословно: прокисает, т. е. не переваривается; *si quis* = *si aliquis*, см. § 42, прим.; *palmūlas* от *palmūla* — финик, вм. обыкновенного *dactylus*; *romum* — всякий древесный плод, как напр.: яблоко, груша, слива, персик, смоква и т. под., поэтому под „рома“ надо разумеать фрукты вообще; яблоко же по-латыни: *mālum*; *primo cibo* — в начале еды, см. § 66; *sitim* — *accusat.*, см. § 18; *ināni corpore, replēto* (разум *corpore*) — оборот *ablat. absolut.*, см. § 82; *futura est* — описат. спряж. действ. залога (*coniugatio periphrastica activi*), см. § 46. прим.; *futura est* — намерен быть, имеет быть.

## К § 122.

Студенческая застольная песня, составление которой приписывают студентам Гейдельберга конца XIV века; мелодию этой песни обработал фламандский композитор XV в. Иоганн Оккегейм. \*)

1. *Gaudeāmus* — *praes. coniunct.*; сослагательное наклонение здесь выражает увещание, побуждение; употребительно только в *praes.* 1 л. мн. ч. и

---

\*) По мнению проф. С. И. Соболевского ее содержание в значительной мере заимствовано из монашеских песнопений. Ред.

3 л. обоих чисел.: будем радоваться; *vivant* да здравствуют; *pereat* да погибнет, долой; см. также § 38. Такой *coniunctivus* называется *adhortativus* (увещательный). *Habēbit*—какое время?

2. *Fuēge* — perf. indic. вм. *fuēgunt*. Подобное сокращение глагольной формы встречается нередко и в классической латыни; *ad sup̄eros* — *sup̄erī*, *ogunt*—вверху находящиеся; небесные боги; *ad sup̄eros* можно перевести: на небеса, наверх (дословно: к небесным богам); *ad inferos* — *inf̄erī*, *ogunt*—находящиеся в подземном царстве, умершие; след. *ad inferos* можно передать: в царство мертвых, вниз.

3. *Finiētur*, *parcētur*—futur. I passivi; *mem̄ini*—дэт. пад. зависит от *parcētur*.

4. *Membrum quodlibet* любой, какой угодно член (академии), т. е. учащийся, студент; *membra quaelibet*—множ. числа; *sint* — да будут — *coniunctivus adhortativus*, см. выше.

5. *Maecenatū* род. пад, мн. ч. от *Maecēnas* — Меценат, вельможа времен имп. Августа, покровитель поэтов и ученых, отсюда в переносном смысле меценатами называют покровителей литераторов, художников и учащейся молодежи.

7. *Diab̄olus* — из этой строфы более всего явствует средневековый характер песни; *antiburschius* составлено из греч. *anti* и немец. слова *Bursche*—молодой человек, парень; *quivis antiburschius* (чит. антибуршиус) — всякий, кто против молодых людей.

## ИЗРЕЧЕНИЯ, ЦИТАТЫ, ПОГОВОРКИ

1. Quae medicamenta non sanant, ferrum sanat; quae ferrum non sanat, ignis sanat; quae vero ignis non sanat, ea insanabilia existimāre oportet.—Чего не излечивают лекарства, излечивает железо; чего не излечивает железо, излечивает огонь, чего же не излечивает огонь—следует считать неизлечимым (афоризм Гиппократ, отца медицины).

2. Facies Hippocratica—Гиппократово лицо. Гиппократ в сочинении Prognosticon описал человеческое лицо, на котором обнаруживаются признаки приближающейся смерти; отсюда лицо мертвенно бледное, изнуренное называют „Гиппократовским“ лицом

3. Optimum medicamentum quies est.—Лучшее лекарство — покой (Цельс).

4. Natura sanat, medicus curat morbos.—Лечит природа, врач только наблюдает (курирует) за болезнями (Гиппократ).

5. Vis medicatrix naturae.—Целительная сила природы.

6. Qui bene dignoscit, bene medebitur.—Кто хорошо ставит диагноз, тот хорошо будет лечить.

7. Morbi non eloquentia, sed remediis curantur.—Болезни излечиваются не красноречием, а лекарствами (Цельс).

8. Ars longa, vita brevis.—Искусство долго (т. е. требует долгого времени для изучения), а жизнь коротка (афоризм Гиппократ).

9. Errare humanum est.—Человеку свойственно ошибаться.

10. Contra vim mortis non est medicamen in hortis.—Против силы смерти нет лекарства в саду.

11. Ultra posse nemo obligatur.—Свыше сил (возможности) никто не обязывается.

12. Similia similibus curantur.—Подобное излечивается подобным (принцип гомеопатии).

13. Contraria contrariis curantur.—Противное излечивается противным (принцип научной медицины, аллопатии).

14. Mens sana in corpore sano.—Здоровый дух в здоровом теле. Это выражение встречается у римского писателя Ювенала в таком



виде: *orandum est, ut sit mens sana in corpore sano*, т. е. надо молиться, чтобы был здоровый дух в здоровом теле.

15. *Solis medicis licet impune occidere.* — Одним только врачам можно безнаказанно убивать.

16. *Naturalia non sunt turpia.* — Что естественно, то не постыдно.

17. *In puris naturalibus.* — В чисто естественном состоянии.

18. *Medice, cura te ipsum.* — Врач, исцелися сам.

19. *Qui vitia odit, homines odit.* — Кто ненавидит пороки, тот ненавидит людей (Плиний младший).

20. *Suum cuique.* — Каждому свое.

21. *Homō sum, humani nihil a me alienum puto.* — Я человек и думаю, что ничто человеческое мне не чуждо. Изречение римского писателя Теренция, встречается у Цицерона и у Сенеки.

22. *Memento mori.* — Помни о смерти.

23. *Ad patres.* — К праотцам, т. е. отправляться, иначе: умирать.

24. *De mortuis aut nihil aut bene.* — О мертвых или ничего не говорить или хорошо говорить.

25. *Mortui non mordent.* — Мертвые не кусаются.

26. *Non curatur, qui curat.* — Кто имеет заботы, тот не вылечивается.

27. *Festina lente.* — Спеши медленно.

28. *Est modus in rebus.* — Все имеет свою меру (Гораций).

29. *Omnia praeclara — rara.* — Все прекрасное — редко.

30. *Carpe diem.* — Извлекай пользу из дня (Гораций \*).

31. *Ubi pus, ibi incisio.* — Где гной, там разрез (правило хирургии).

32. *Sapienti sat.* — Для благоразумного достаточно.

33. *Audiatur et altera pars.* — Пусть будет выслушана и другая сторона.

34. *Ultimum refugium.* — Последнее убежище.

35. *Bis dat, qui cito dat.* — Дважды дает (помог), кто скоро дает (помог).

36. *Aurea mediocritas.* — Золотая середина.

37. *Natura non facit saltus.* — Природа не делает скачков.

38. *Absorpta est mors in victoria.* — Смерть поглощена победой.

39. *De gustibus non disputandum.* — О вкусах не спорят.

40. *Loco dolenti.* — В больном месте.

41. *Modus vivendi.* — Образ жизни.

---

\*) Пользуясь моментом. *Ред.*

42. *Conditio sine qua non.* — Условие, без которого что-либо не может состояться.

43. *Dira necessitas.* — Жестокая необходимость.

44. *Ex tempore.* — Тотчас, немедленно.

45. *Locus minoris resistantiae.* — Место наименьшего сопротивления.

46. *In medias res.* — В середину вещей, дел \*).

47. *Omne vivum ex ovo.* — Все живое из яйца.

48. *Chirurgus mente prius et oculis agat, quam armata manu.* — Хирург пусть действует сначала умом и глазами, а потом уже вооруженной рукой. (Знаменитый немецкий хирург Гейстер.)

49. *Per aspera ad astra.* — По шероховатому пути (по трудному) до звезд.

— — — — —

---

\*) Цитата из Горация, которую можно также передать „прямо к делу“.  
Ред.

## ОТДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ

### ОТВЕТЫ ЗАДАЧ И РУССКИЕ ПЕРЕВОДЫ УПРАЖНЕНИЙ И СТАТЕЙ, ПОМЕЩЕННЫХ В ХРЕСТОМАТИИ

#### К § 7.

#### Упражнение 1

1. Розовая вода (вода роз). 2. Настойка белладонны. 3. Перелом ребра.  
4. Капли Боткина. 5. Грыжа белой линии. 6. Афты десен. 7. Возьми на-  
стойки белладоны двадцать грамм. 8. Мятная вода (вода мяты). 9. Пи-  
люльная масса (масса пилюль).

#### Отв. зад. 1

Singularis	Pluralis
Nom. tinctūrā amārā горькая на- стойка	tinctūrae amārae
Gen. tinctūrae amārae	tincturārum amarārum
Dat. tinctūrae amārae	tinctūris amāris
Acc. tinctūram amāram	tinctūras amāras
Abl. tinctūrā amārā	tinctūris amāris

Singularis	Pluralis
Nom. aquī destillātā destилирован. вода	aquae destillatae
Gen. aquae destillatae	aquārum destillatārum
Dat. aquae destillatae	aquis destillātis
Acc. aquam destillatam	aquas destillātas
Abl. aquā destillatā	aquis destillātis

К § 9. Возьми экстракта опия,  
экстракта белладонны по 0,02 (два центиграмма),  
масла какао 2,0 (два грамма).  
Смешай, пусть будет свеча.  
Дай таких доз числом десять.

**Отв. зад. 2.****Singulāris**

Nom. muscūlus мышца	venēnum яд	decoctum отвар
Gen. muscūli	venēni	decocti
Dat. muscūlo	venēno	decocto
Acc. muscūlum	venēnum	decoctum
Abl. muscūlo	venēno	decocto
Voc. muscūle	venēnum	decoctum

**Pluralis**

Nom. muscūli мышцы	venēna яды	decocta отвары
Gen. musculorum	venenorum	decoctorum
Dat. muscūlis	venēnis	decoctis
Acc. muscūlos	venēna	decocta
Abl. muscūlis	venēnis	decoctis

**К § 10. Отв. зад. 3.****Singulāris****Pluralis**

Nom. emplastrum adhaesivum лип- кий пластырь	emplastra adhaesiva
Gen. emp'astri adhaesivi	emplastrōrum adhaesivōrum
Dat. emplastro adhaesivo	emplastris adhaesivis
Acc. emplastrum adhaesivum	emplastra adhaesiva
Abl. emplastro adhaesivo	emplastris adhaesivis

Nom. unguentum flavum желтая мазь	unguenta flava
Gen. unguenti flavi	unguentōrum flavōrum
Dat. unguento flavo	unguentis flavis
Acc. unguentum flavum	unguenta flava
Abl. unguento flavo	unguentis flavis

Nom. oculus niger черный глаз	oculi nigri черные глаза
Gen. oculi nigri	oculorum nigrorum
Dat. oculo nigro	oculis nigris
Acc. oculum nigrum	oculos nigros
Abl. oculo nigro	oculis nigris

**К § 12. Перев. упражн. 2.**

1. Белая глина. 2. Отвар листьев сеины. 3. Вода горьких миндалей.  
4. Лимонная кислота. 5. Пивные дрожжи. 6. Солянокислый хинин. 7. Си-  
роп иодистого железа. 8. Желтая мазь. 9. Красное вино. 10. Масло клеще-

вины. 11. Шафранная настойка опия. 12. Кровоостанавливающая вата. 13. Липкий пластырь. 14. Шитовидная железа. 15. Длинная мышца шеи. 16. Обонятельный нерв. 17. Жидкий экстракт. 18. Азиатские пилюли. 19. Желтые связки. 20. Опасность в промедлении. 21. Противоядие мышьяка. 22. Ежедневно утром моча бывает (est) белой, а затем светлорозовой.

К § 13.

1. Возьми эфирной настойки валерианы 20,0 (двадцать грамм).  
Дай. Обозначь.
2. Возьми сиропа иодистого железа 30,0 (тридцать грамм).  
Дай. Обозначь.
3. Возьми красного вина 400,0 (четыреста грамм).  
Дай. Обозначь.
4. Возьми: бромистого калия,  
          бромистого натрия по 2,0 (два грамма),  
          бромистого аммония 4,0 (четыре грамма),  
          дистиллированной воды 200,0 (двести грамм).  
Смешай. Дай. Обозначь.

К § 14. Отв. зад. 4.

Singularis

Nom. solutio раствор	cortex корка	forāmen отверстие
Gen. solutionis	corticis	forāminis
Dat. solutioni	cortici	forāmini
Acc. solutionem	corticem	forāmen
Abl. solutiōne	cortice	forāmine

Pluralis

Nom. solutiones	cortices	forāmina
Gen. solutionum	corticum	forāminum
Dat. solutionibus	corticibus	forāminibus
Acc. solutiones	cortices	forāmina
Abl. solutionibus	corticibus	forāminibus

Singularis

Pluralis

Nom. os кость	pars часть	ossa кости	partes части
Gen. ossis	partis	ossium	partium
Dat. ossi	parti	ossibus	partibus
Acc. os	partem	ossa	partes
Abl. osse	parte	ossibus	partibus

**К § 15. Отв. зад. 5.**

Singulāris	Plurālis
Nom. conclāve altum высокая ком- ната	conclavia alta высокие комнаты
Gen. conclāvis alti	conclavium altōrum
Dat. conclāvi alto	conclavibus altis
Acc. conclāve altum	conclavia altā
Abl. conclāvi alto	conclavibus altis

**Singulāris**

Nom. secāle cornūtum спорынья
Gen. secālis cornūti
Dat. secāli cornūto
Acc. secāle cornūtum
Abl. secāli cornūto

**К § 16. Перев. упражн. 3.**

1. Настойка шпанских мушек. 2. Опухоль правого яичника. 3. Головная боль (боль головы). 4. Холодный пот. 5. Лечение лихорадки. 6. Раствор хлористого натрия. 7. Венерическая болезнь (зараза). 8. Порок сердца. 9. Рваное отверстие. 10. Жидкий деготь. 11. Кости ноги. 12. Внутренняя косая мышца живота. 13. Здоровый ум в здоровом теле. 14. Истерия — болезнь девиц и вдов. 15. Четыре признака воспаления: краснота и опухоль, жар, боль, (краснота, опухоль, жар, боль). 16. Как земледелие обещает здоровым организмам (согроби́us, собств. — телам) пищу, так медицина — больным здоровье.

**К § 17.**

- Возьми: фовлерова раствора мышьяка 4,0 (четыре грамма), сложной настойки хины 30,0 (тридцать грамм).  
Смешай. Дай. Обозначь.
- Возьми: порошка ревенюго корня, жженой магнезии по 5,0 (пять грамм), двууглекислого натрия, молочного сахара по 20,0 (двадцать грамм).  
Смешай, пусть будет порошок.  
Дай. Обозначь.
- Возьми: наливки (инфу́з) спорыньи, приготовленной из 8,0 (восьми грамм) на 180,0 (сто восемьдесят грамм), эрготина 0,3 (восемь дециграмм).  
Смешай. Дай. Обозначь.

4. Возьми: настойки рвотного ореха 3,0 (три грамма),  
двууглекислого натра 8,0 (восемь грамм),  
дистиллированной воды 150,0 (сто пятьдесят грамм),  
сиропа корицы 30,0 (тридцать грамм).  
Смешай. Дай. Обозначь.
5. Возьми масла печени трески 100,0 (сто грамм) (рыбьего жира).  
Дай. Обозначь.

К § 19. Отв. зад. 6.

	Singularis		Pluralis
Nom.	ulcus molle мягкий шанкр	ulcēra mollia	
Gen.	ulcēris mollis	ulcērum mollium	
Dat.	ulcēri molli	ulceribus mollibus	
Acc.	ulcus molle	ulcēra mollia	
AbI.	ulcēre molli	ulceribus mollibus.	

	Singularis		Pluralis
Nom.	musculus gracilis стройная мышца	musculi graciles	
Gen.	musculi gracilis	musculorum gracilium	
Dat.	musculo gracili	musculis gracilibus	
Acc.	musculum gracilem	musculos graciles	
AbI.	musculo gracili	musculis gracilibus.	

Nom.	herbā recens свежая трава	herbae recentes свежие травы
Gen.	herbae recentis	herbarum recentium
Dat.	herbae recenti	herbis recentibus
Acc.	herbā recentem	herbas recentes
AbI.	herbā recenti	herbis recentibus.

К § 20. Перев. упражн. 4.

1. Лицевой нерв. 2. Локтевая артерия. 3. Мягкая язва (мягкий шанкр). 4. Акушерское искусство. 5. Влагалищные шарики. 6. Двуглавая мышца плеча. 7. Трехглавая мышца голени. 8. Двуглавые мышцы. 9. Простая настойка опия. 10. Возьми простого сиропа пятьдесят грамм (50,0). 11. Спинная сухотка. 12. Круглая мышца. 13. Зеленое мыло. 14. Межреберные пространства. 15. Половое чувство. 16. Сладкие миндали. 17. Медицинская пиявка. 18. Все прекрасное — редко. 19. Полезно также при всяком кашле путешествие, продолжительное плавание, приморские места, купанья. Пища — то легкая, как, напр., мальва, крапива, то острая, как, напр., молоко, кипяченое с чесноком.

## Отв. зад. 7.

Singularis	Pluralis
Nom. cibus acer острая пища	cibi acres
Gen. cibi acris	ciborum acrium
Dat. cibo acri	cibis acribus
Acc. cibum acrem	cibos acres
Abl. cibo acri	cibis acribus.

Nom. lac coctum кипяченое молоко
Gen. lactis cocti кипяченого молока
Dat. lacti cocto кипяченому молоку
Acc. lac coctum кипяченое молоко
Abl. lacte cocto кипяченым молоком.

## К § 21. Отв. зад. 8.

Singularis	Pluralis
Nom. manus dextrā правая рука	manus dextrae
Gen. manus dextrae	manuum dextrarum
Dat. manui dextrae	manibus dextris
Acc. manum dextram	manus dextras
Abl. manu dextrā	manibus dextris.

  

Nom. fructus dulcis сладкий плод	fructus dulces сладкие плоды
Gen. fructus dulcis	fructuum dulcium
Dat. fructui dulci	fructibus dulcibus
Acc. fructum dulcem	fructus dulces
Abl. fructu dulci	fructibus dulcibus.

## К § 22. Перев. упражн. 5.

1. Искусственный выкидыш. 2. Старческий зуд. 3. Сладкие плоды  
 4. Злокачественная рвота беременных. 5. Остистый отросток. 6. Поперечные  
 отростки. 7. Трудные роды. 8. Холодный нарыв. 9. Выпадение матки.  
 10. Мазь для пролежней. 11. Пещеристая пазуха. 12. Кожный рог. 13. По-  
 перечная связка колена. 14. Отверстия пазух. 15. Порошки для наруж-  
 ного употребления. 16. На руке первая часть ладони состоит из многих  
 мелких костей. 17. Возьми очищенного спирта пятьдесят грамм (50,0).

## К § 24. Перев. упражн. 6.

1. Грызущая язва лица. 2. Мазь против чесотки. 3. Костоеда зубов.  
 4. Преждевременное поседение. 5. Гиппократово выражение лица, т. е. лицо  
 умирающего, внешний вид которого впервые картинно был описан Гиппо-



кратом, отцом медицины (ум. в 377 г. до нашей эры). 6. Грудной сбор. 7. Ароматический сбор для ванны. 8. Ни одного дня без линии (Плиний Старший сообщает, что живописец Аппеллес ни одного дня не проводил, не взявшись за кисть). 9. Острота глаз. 10. Возьми грудного сбора тридцать грамм (30,0).

## Отв. зад. 9.

Singularis	Pluralis
Nom. dies день	dies дни
Gen. diei	diērum
Dat. diēi	diēbus
Acc. diem	dies
Abl. die	diēbus.

Singularis	Pluralis
Nom. res privāta частное дело	res privātae
Gen. rei privātae	rerum privatarum
Dat. rei privatae	rebus privātis
Acc. rem privātam	res privātas
Abl. re privātā	rebus privātis.

## К § 26. Отв. зад. 10.

Singularis	Pluralis
Nom. rhizoma корневище	rhizomāta корневища
Gen. rhizomātis	rhizomātum
Dat. rhizomāti	rhizomātis
Acc. rhizoma	rhizomāta
Abl. rhizomāte	rhizomātis.
Nom. condyloma acuminātum	condylomāta acumināta
Gen. condylomātis acumināti	condylomātum acuminatorum
Dat. condylomāti acuminātō	condylomātis acuminātis
Acc. condyloma acuminātum	condylomāta acumināta
Abl. condylomāte acuminātō	condylomātis acuminātis.
Nom. sphincter сжиматель	sphinctēres сжиматели
Gen. sphincteris	sphincterum
Dat. sphincteri	sphincteribus
Acc. sphincterem (— а греч. ок.)	sphinctēres (— ас греч. оконч.)
Abl. sphinctere	sphincteribus.

**К § 27. Перев. упражн. 7.**

1. Опоясывающий лишай. 2. Место опоясывающего лишая. 3. Многоформенная экссудативная эритема. 4. Острая экзема. 5. Пятна беременных. 6. Тильная артерия клитора. 7. Трава весеннего горшпета. 8. Жидкий экстракт канадского желтого корня. 9. Соинные артерин. 10. Сложная настойка алая. 11. Наружный сжиматель заднего прохода. 12. Веснушки обыкновенно появляются на лице.

**К § 28. Отв. зад. 11.**

Singularis		Pluralis
N o m.	tubercŭlum antērius передний бугорок	tubercŭla antēriora
G e n.	tubercŭli antērioris	tuberculōrum antēriorum
D a t.	tubercŭlo antēri	tubercŭlis antērioribus
A c c.	tubercŭlum antērius	tubercŭla antēriora
A b l.	tubercŭlo antēiore.	tubercŭlis antērioribus.

	Singularis	Pluralis
N o m.	fissūra superior верхняя щель	fissūrae superiores
G e n.	fissū ae superioris	fissurārum superiorum
D a t.	fissūrae superiori	fissūris superioribus
A c c.	fissuram superiorem	fissūras superiores
A b l.	fissūrā superiore	fissūris superioribus.

**К § 29.** Перев. упражн. 8.

1. Большая губа; малая губа. 2. Большие губы, малые губы. 3. Передний и задний буторок. 4. Задние крестцовые отверстия. 5. Передняя продольная связка. 6. Верхняя щель орбиты \*). 7. Передние уклонovidные отростки. 8. Широкая (досл. самая широкая) мышца спины. 9. Большая ягодичная мышца. 10. Малая кривизна желудка. 11. Место наименьшего сопротивления. 12. Лучшее лекарство — покой. 13. Самая здоровая вода — дождевая; затем — родниковая, дальше — речная и, наконец, — колодезная; после этого — снеговая или ледяная; более нездоровая, чем последнее, — озерная; самая нездоровая — болотная. 14. На руках и ногах пороки суставов бывают довольно часто и довольно продолжительно. 15. Прогулка лучше под открытым небом, чем в портике; лучше на солнце, если позволяет голова, чем в тени. 16. Поэтому весна — очень здорова, затем следует (собств. ближайшая к ней) зима; лето — довольно опасно, осень — безусловно очень опасна. Из погод самые лучшие — ровные, холодные или жаркие; самые худшие, которые больше всего меняются.

\*) Верхнеглазничная щель. *Ред.*

## К § 31. Отв. зад. 12.

Adsum, adfui, adesse — присутствовать.

	Indicativus	Coniunctivus
Praesens	adsum я присутствую	adsim
	ades	adsis
	adest	adsit
	adsumus	adsimus
	adestis	adsitis
	adsunt	adsint
Imperfectum	adĕram я присутствовал	adessem
	adĕras	adesses
	adĕrat	adesset
	adĕramus	adessĕmus
	aderātis	adessētis
	adĕrant	adessent
Futurum I	adĕro я буду присутствовать	
	adĕris	
	adĕrit	нет
	aderĭmus	
	aderitis	
	adĕrunt	
Perfectum	adfui	adfŭĕrim
	adfuisti	adfuĕris
	adfuit	adfuĕrit
	adfuiĭmus	adfuerĭmus
	adfuistis	adfuerĭtis
	adfuĕrunt	adfuerint
Plusquamperfectum	adfŭĕram	adfuissem
	adfuĕras	adfuisSES
	adfŭĕrat	adfuisset
	adfuerāmus	adfuisseĭmus
	adfuerātis	adfuisseĭtis
	adfŭĕrant	abfuissent
Futurum II	adfŭĕro	
	adfŭĕris	
	adfŭĕrit	нет
	adfŭĕrĭmus	
	adfŭĕrĭtis	
	adfŭĕrĭnt	

*Imperativus*

ades, adeste.

*Infinitivus*

praesentis adesse  
perfecti      adfuisse  
futuri      adfutūrum, am, um esse или adfōre.

*Participium*

praesentis      нет  
perfecti      —  
futuri      adfutūrus, a, um.

**К § 32. Отв. зад. 13.**

Curo, curāvi, curātum, curāre — заботиться.

*Activum*

<i>Praesens</i>	<i>Imperfectum</i>	<i>Futurum I</i>
curo я забочусь	curābam	curābo
curas ты заботишься	curābas	curābis
curat он заботится	curābat	curābit
curāmus мы заботимся	curabāmus	curābimus
curātis вы заботитесь	curabatis	curabitis
curant они заботятся	curabant	curābunt

<i>Perfectum</i>	<i>Plusquamperfectum</i>	<i>Futurum II</i>
curāvi	curavēram	curavēro
curavisti	curavēras	curavēris
curāvit	curavērat	curavērit
curavimus	curaverāmus	curaverīmus
curavistis	curaverātis	curaverītis
curaverunt	curavērant	curavērint

*Imperativus*

Cura, curāte

*Infinitivus*

praesentis curare  
perfecti      curavisse  
futuri      curaturum, am, um esse

## Participium

praesentis curans, (родит. пад. curantis)

perfecti нет

futūri curatūrus, a, um

ago, egi, actum, agēre — делать.

Præsens	Imperfectum	Futurum I
ago	agebam	agam
agis	agebas	ages
agit	agebat	aget
agimus	agebamus	agemus
agitis	agebatis	agetis
agunt	agebant	agent

Perfectum	Plusquamperfectum	Futurum II
egi	egēram	égěro
egisti	egēras	egěris
egit	egērat	egěrit
egimus	egeramus	egérimus
egistis	egeratis	egéritis
egerunt	egērant	égerint

## Imperativus

age, agite.

## Infinitivus

praesentis agēre

perfecti egisse

futūri actūrum, a, um esse

## Participium

praesentis agens (род. пад. agentis) — ср. агент

perfecti нет

futūri actūrus, a, um.

## К § 33. Перев. упражн. 9.

1. Лечит природа, врач следит за болезнью (дословно — курирует болезнь).
2. Капля долбит камень. 3. Рука руку моет. 4. Если не полезно то, что мы делаем (т. е. если не приносит пользы наше старание), суетна наша слава.

5. Средство помогающее. 6. Средство исправляющее (вкус). 7. Раздели на равные части. 8. Мышца, противопологающая большой палец (противополагающая мышца большого пальца). 9. Влюбленные — безумны (т. е. теряют рассудок). 10. Гиппократ Косский (с острова Коса), муж замечательный искусством и красноречием, первый отделил медицину от изучения мудрости (философии). 11. Резать живых (собств. тела живых) и жестоко и излишне; резать мертвых (собств. тела мертвых) учащимся необходимо, ибо они должны знать положение и порядок органов, трупы же представляют это лучше, чем живой раненый человек.

**К § 35. Отв. зад. 14.**

*Curo, curāvi, curātum, curāre.*

*Passivum*

<i>Praesens</i>	<i>Imperfectum</i>	<i>Futurum I</i>
curor	curābar	curābor
curāris	curabāris	curābēris
curātur	curabātur	curābitur
curāmur	curabāmur	curābimur
curāmini	curabāmini	curābimini
curantur	curabantur	curabuntur

  

<i>Perfectum</i>	<i>Plusquamperfectum</i>	<i>Futurum II</i>
curātus, a, um sum	curātus, a, um eram	curātus, a, um ero
curātus, a, um es	curātus, a, um eras	curātus, a, um eris
curātus, a, um est	curātus, a, um erat	curātus, a, um erit
curāti, ae, a sumus	curāti, ae, a erāmus	curāti, ae, a erīmus
curāti, ae, a estis	curāti, ae, a erātis	curāti, ae, a eritis
curāti, ae, a sunt	curāti, ae, a erant	curāti, ae, a erunt

*Infinitivus*

<i>praesentis</i>	curāri
<i>perfecti</i>	curātum, am, um esse
<i>futuri</i>	curātum iri.

*Participium*

<i>praesentis</i>	иет
<i>perfecti</i>	curātus, a, um
<i>in futuri</i>	иет.

Sequor, secūtus sum, sequi (3 спр.) — следовать (глагол отложительный, действит. зал. не имеет).

Praesens	Imperfectum	Futūrum I
sequor я следую	sequēbar	sequar
sequēris ты следуешь	sequēbāris	sequēris
sequitur он следует	sequēbātur	sequētur
sequimur мы следуем	sequēbāmur	sequēmur
sequimini вы следуете	sequēbāmini	sequēmini
sequuntur они следуют	sequēbantur	sequuntur

Perfectum	Plusquamperfectum	Futūrum I
secūtus, a, um { sum es est	secūtus, a, um { eram eras erat	secūtus, a, um { ero eris erit
secūti, ae, a { sumus estis sunt	secūti, ae, a { erāmus eratis erant	secūti, ae, a { erimus eritis erunt

#### Imperativus

sequere, sequimini.

(Отложит. глаголы образуют повелит, накл. по страд. зал.; imperativus passivi от прочих глаголов неупотребителен).

#### Infinitivus

praesentis	sequi
perfecti	secūtum, am, um esse
futūri	secutūrum, am, um esse.

#### Participium

praesentis	sequens (род. пад. sequentis)
perfecti	secūtus, a, um
futūri	secutūrus, a, um

molior, molitus sum, moliri (4 спр.) — употреблять усилия.

Praesens	Imperfectum	Futūrum I
molior	moliebar	moliar
moliris	moliebāris	molieris
molitur	moliebātur	molietur
molimur	moliebamur	molientur
molimini	moliebamini	moliemini
moliantur	moliebantur	molientur

Perfectum		Plusquamperfectum		Futūrum II				
molitus, a, um	{	sum	molitus, a, um	{	eram	molitus, a, um	{	ero
		es			eras			eris
		est			erat			erit
molīti, ae, a	{	sumus	molīti, ae, a	{	erāmus	molīti, ae, a	{	erimus
		estis			erātis			eritis
		sunt			erant			erunt

## Imperativus

molire, molimini

## Infinitivus

praesentis	moliri
perfecti	molitum, am, um esse
futūri	molitūrum, am, um esse

## Participium

praesentis	moliens (род. пад. molientis)
perfecti	molitus, a, um
futūri	molitūrus, a, um.

**К § 36. Перев. упражн. 10.**

1. Кто хорошо ставит диагноз (распознает), тот хорошо будет лечить.  
 2. Болезни лечатся не красноречием, а лекарствами. 3. Мы рождаемся между калом и мочей. 4. Беременная женщина легко погибает от острой болезни.  
 5. Если в моче есть кровь или гной, то изъязвлены мочевой пузырь или почки. 6. Нагноение вызывается многими болезнями. 7. Если у беременной женщины вдруг сильно похудели груди, то есть опасность выкидыша. Если неродившая и небеременная имеет молоко, то лишена менструаций.  
 8. Древние старались вызывать стул почти во всех болезнях различными лекарствами и частым опорожнением кишечника; они давали черную чемерицу, полиподий, молоко ослиное, коровье или козье, прибавляли к нему немного соли, кипятили его и заставляли пить.

**Отв. зад. 15.**

Medēbītur — futurum I; exulcerāti sunt — perfectum indic. passivi; emacuerunt — perf. indicativi activi; pepērit — perf. ind. act; defecta est — perfectum indic. passivi; moliebantur — imperfectum indicativi; dabant, abiciebant, decoquebant, cogebant — imperf. indic. activi.

**К § 39 Перев. упражн. 11.**

1. Пусть будет выслушана и другая сторона. 2. И так будем радоваться! 3. Будем жить и любить! 4. Да здравствуют все девицы! 5. Если изъязвлен женский половой орган (vulva), сделай розовый спуск, примешай свежего



свиного сала и яичного белка и прикладывая это (дословно fiat — пусть будет сделан, misceātur — пусть смешается, arponātur — пусть прикладывается). 6. Всякий зной воспаляет и печень и селезенку, притупляет умственные способности (mentem) и доводит до упадка духа и истечения крови. 7. У кого гортань наполняется днем и ночью кровью при таких обстоятельствах что до этого не было ни головной, ни желудочной боли, ни кашля, ни рвоты, ни лихорадки, у того в носу или в гортани находится язва (дословно будет найдена).

### Отв. зад. 16.

Misceātur, arponātur — praes. coniunctivi passivi; deficiat, prorumpat — praes. coniunctivi activi; praecesserit — perf. coniun. activi; в зависимости от ut consecutivum; еще может быть futurum II; reperietur — futurum I passivi.

### К § 40. Рецепты.

1. Возьми: кристаллической сернокислой закиси железа, очищенного углекислого калия по 15,0 (пятнадцати грамм).

Камеди трагаканта сколько нужно, чтобы сделать пилюльную массу, из которой бы вышло 100 (сто) пилюль.

Посыпь порошком коричневой корки.

Дай. Обозначь.

2. Возьми: пластыря шпанских мушек сколько нужно, чтобы растянуть на полотне величиной с игральную карту.

Края обведи липким пластырем. Посыпь порошком шпанских мушек.

Дай. Обозначь.

### К § 43. Отв. зад. 17.

Singularis		Pluralis	
Nom.	haec vertēbrā этот позвонок	hae vertebrae	
Gen.	huius vertebrae	harum vertebrarum	
Dat.	huic vertebrae	his vertēbris	
Abl.	hanc vertebam	has vertēbras	
Acc.	hac vertēbrā	his vertēbris	
<hr/>			
Nom.	iste lumbricus тот червь	isti lumbrici	
Gen.	istius lumbrici	istorum lumbricorum	
Dat.	isti lumbrico	istis lumbricis	
Acc.	istum lumbricum	istos lumbricos	
Abl.	isto lumbrico	istis lumbricis	
<hr/>			
Nom.	illud genus тот род	illa genera	
Gen.	illius generis	illorum generum	
Dat.	illi generi	illis generibus	
Acc.	illud genus	illa genera	
Abl.	illo genere	illis generibus	

Nom.	homo, qui человек, который	homīnes, qui
Gen.	hominis, cuius	homīnum, quōrum
Dat.	homīni, cui	homīnibus, quibus
Acc.	homīnem, quem	homīnes, quos
AbI.	homīne, quo	homīnibus, quibus

**К § 44. Перев. упражн. 12.**

1. У другого видишь вошку, у себя клеща не замечаешь. 2. Сегодня мне, завтра тебе. 3. Все (свое) ношу с собою. 4. Да будет тебе легка земля. 5. Врач, исцелился сам. 6. Вдвойне дает, кто дает скоро. 7. Когда двое делают одно и то же, то это (становится уже) не одно и то же. 8. Иди со мной. 9. Для других врач (т. е. других лечишь), а сам изобикуешь болячками. 10. Иногда также черви наполняют кишечник; они показываются то снизу, то более отвратительно — изо рта. Иногда мы их видим широкими, что хуже; иногда круглыми. 11. В заднем проходе часто и даже во многих местах трескается кожа. Греки называют это рагадиями. Если трещина недавняя, то человек должен соблюдать покой и сидеть в горячей воде.

**К § 45. Перев. упражн. 13.**

(Займств. из Цельса, кн. I, гл. I)

Здоровый человек, чувствующий себя хорошо и располагающий сам собою, не должен связывать себя никакими правилами; ему нет нужды ни во враче, ни в массажисте; он должен разнообразить свой образ жизни: бывать в деревне, в городе и больше на открытом воздухе; совершать плавание, охотиться, иногда предаваться покою, но чаще заниматься гимнастикой, так как бездействие ослабляет тело, а работа укрепляет. Бездействие дает раннюю старость, работа — долгую молодость.

**К § 47. Перев. упражн. 14.**

1. Неспособность производить детей. 2. Капля долбит камень не силой, но частым падением (часто падая). 3. Ни один возраст не бывает поздним для учения. 4. У укуса большая сила в охлаждении. 5. О вкусах не надо спорить. 6. Теперь надо пить. 7. Одним способом надо лечить острые болезни, другим — хронические, третьим — возрастающие, четвертым — убывающие и пятым — к выздоровлению уже клонящиеся. 8. Сношения не надо чересчур желать и не надо чересчур бояться. 9. Если в ячках появилось какое-либо воспаление без ушиба, то надо пустить кровь из пятки, воздержаться от пищи и потожить смесь из вареной в вине бобовой муки с тертым тмином, сваренным на меду. 10. Если пища не держится, надо дать воды и вызвать полную рвоту, опять дать пищи и затем поставить банки двумя пальцами ниже желудка и там держать в течение двух или трех часов. Если одновременно и рвота и боль, то надо положить поверх желудка свежую шерсть или губку с уксусом, либо охлаждающую катеплазму. Надо растирать недолго, но сильно, руки и голени и согревать их.

Отв. зад. 18

continuo, continui, contentum, continēre (2 спр.) — сдерживать.

*Activum*

	Indicativus	Coniunctivus
Praesens	continēo	continēam
	continēs	continēas
	continet	continēat
	continēmus	continēāmus
	continētis	continēātis
	continent	continēant
Imperfectum	continēbam	continērem
	continēbas	continēres
	continēbat	continēret
	continēbāmus	continērēmus
	continēbātis	continērētis
	continēbant	continērent
Futurum I	continēbo	н е т
	continēbis	
	continēbit	
	continēbimus	
	continēbītis	
	continēbunt	
Perfectum	continui	continūērim
	continuiſti	continūēris
	continuit	continūērit
	continūimus	continūērīnus
	continuiſtis	continūērītis
	continuerunt	continūērint
Plus-quamperfectum	continūēram	continūissem
	continūēras	continūisſes
	continūērat	continūisſet
	continuerāmus	continūisſēmus
	continuerātis	continūisſētis
	continūērāt	continūisſent
Futurum II	continūēro	н е т
	continūēris	
	continūērit	
	continuerīmus	
	continuerītis	
	continūērint	

### *Passivum*

	Indicativus		Conjunctivus
Praesens	contineor contineris continētur continemur contineamini continentur		continear contineāris contineātur contineāmur contineāmini contineantur
Imperfectum	continēbar continebāris continebātur continebāmur continebāmini continebantur		continērer continerēris continerētur continerēmur continerēmini continerentur
Futurum I	continēbor continēberis continēbitur continēbimur continebimini continebuntur		n e t
Perfectum	contentus, a, um { { sum { es { est contenti, ae, a { { sumus { estis { sunt		contentus, a, um { { sim { sis { sit contenti, ae, a { { simus { sitis { sint
Plusquam-perfectum	contentus, a, um { { eram { eras { erat contenti, ae, a { { erāmus { erātis { erant		contentus, a, um { { essem { esses { esset contenti, ae, a { { essēmus { essētis { essent
Futurum II	contentus, a, um { { ero { eris { erit contenti, ae, a { { erīmus { erītis { erunt		n e t

Imperativus

contíne, continēte

Infinitivus

Activum

Passivum

praesens	continere	continēri
perfectum	continuisse	contentum, am, um esse
futurum	contentūrum, am, um esse	contentum iri.

Participium

praesens	contíneus (род. п. continentis) ср. континент	н е т
perfectum	н е т	contentus, a, um
futurum	contentūrus, a, um	н е т

Gerundium

Gerundivum

Nom.	—	continendus, a, um
Gen.	continendi	
Dat.	continendo	
Acc.	continendum	
Abl.	continendo	

Morbus increscens — возрастающая болезнь.

Singularis

Pluralis

Nom.	morbus increscens	morbi increscentes
Gen.	morbi increscentis	morborum increscentium
Dat.	morbo increscenti	morbis increscentibus
Acc.	morbum increscentem	morbos increscentes
Abl.	morbo increscenti (или increscente)	morbis increscentibus

Примечание. Причаст. наст. врем. в творит. пад. един. ч. имеет окончание — i, когда употребляется в значении имени прилагательного и — e, когда употребляется в значении им. существит. и собственно причастия

К § 49. Отв. зад. 19.

Nom.	duo digíti два пальца	Nom.	duae horae два часа.
Gen.	duōrum digitorum	Gen.	duārum horarum двух часов
Dat.	duobus digitis	Dat.	duābus horis двум часам
Acc.	duos digitos	Acc.	duas horas два часа
Abl.	duobus digitis	Abl.	duābus horis двумя часами

**К § 50. Перев. упражн. 15.**

1. Пятый шейный позвонок; одиннадцатый грудной позвонок.
2. Голову принимает позвоночник. Он состоит из двадцати четырех позвонков. Семь находятся на шее, двенадцать — у ребер, остальные пять — ближе к ребрам.
3. Падучая, появившаяся после двадцати пятого года, излечивается, с трудом; гораздо труднее излечивается начавшаяся после сорокового года.
4. Больше всего всякий детский возраст подвергается опасности, во-первых, около сорокового дня, во-вторых, на седьмом месяце, в-третьих, на седьмом году и, наконец, около возмужалости.
5. Возьми ртутного пластыря сколько нужно, чтобы растянуть на полотно длиной в 10 см, шириной в 5 см.  
Дай. Обозначь.
6. Возьми: скипидара четыре грамма (4,0),  
          желток одного яйца,  
          эмульсии сладких миндалей сто двадцать грамм (120,0),  
          сиропа померанцевой корки пятнадцать грамм (15,0)  
Смешай. Дай. Обозначь.

**К § 51. Перев. упражн. 16.**

Эфирный экстракт мужского папоротника.

1. Возьми: корня мужского папоротника в порошке одну часть, эфира серного — восемь частей.  
Настаивай холодное в закрытой стеклянной бутылке в течение трех дней; отожми массу и из процеженной жидкости извлеки посредством дистилляции эфир. Остаток выпари на водяной бане до консистенции меда.
2. Маслосахар аниса.  
Возьми: чистого сахара в порошке  $\frac{1}{2}$  унции,  
          анисового масла 12 капель.  
Смешай.
3. Подкисленный отвар цинхоны.  
Возьми: толченой сердцелистной цинхоны одну унцию, обыкновенной воды 16 унций, разведенной серной кислоты одну драхму.  
Кипяти в гладко закрытом сосуде десять минут (дословно — в продолжение одной шестой части часа) и жидкость еще теплую процеди, отжимая через старый редкий холст.

**К § 53. Перев. упражн. 17.**

1. Для дозы; для дня (на день).
2. Из тени на солнце.
3. Редкая птица на земле.
4. С головы до пятки.
5. О мертвых или ничего (не говорить) или хорошо (говорить).
6. С зерном соли (т. е. остроты).
7. Для внутреннего употребления.
8. Против силы смерти нет лекарства в садах.
9. Осенью вследствие перемены погоды очень большая опасность (заболеть). Поэтому

не следует выходить без верхней одежды и без обуви особенно в холодные дни, нельзя спать ночью под открытым небом или в крайнем случае надо хорошенько покрываться. 10. К очень известным болезням принадлежит и та, которую называют комициальной или большой. Человек вдруг падает; изо рта появляется пена, затем через некоторое время он приходит в себя и сам собою встает. Эта болезнь чаще поражает мужчин, чем женщин; обыкновенно она бывает хронической до самой смерти; для жизни она неопасна.

## К § 56. Отв. зад. 20

cónfĭro, cónŭli, collātum, conferre сносить

*Activum*

	Indicativus	Coniunctivus
Praesens	cónfĭro	cónfĕram
	cónfers	cónfĕras
	cónfert	cónfĕrat
	cónferimus	conferāmus
	confertis	conferātis
	cónfĕrant	cónfĕrant
Imperfectum	conferēbam	conferrem
	conferēbas	conferres
	conferēbat	conferret
	conferebāmus	conferrēmus
	conferebātis	conferrētis
	conferēbant	conferrent
Futūrum I	cónfĕram	
	cónfĕres	
	cónfĕret	
	conferēmus	н е т
	conferētis	
	confĕrent	
Perfectum	cónŭli	contúlĕim
	contulisti	contúlĕis
	cónŭlit	contúlĕrit
	contulimus	contulérāmus
	contulistis	contulérĭtis
	contulērunt	contúlĕrint
Plusquamperfectum	contúlĕram	contulisse
	contúlĕras	contulisses
	contúlĕrat	contulisset
	contulerāmus	contulissēmus
	contulerātis	contulissētis
	contulĕrant	contulissent

		Indicativus	Coniunctivus
Futurum II	contulĕro		
	contulĕris		
	contulĕrit		
	contulerĭmus		н е т
	contulerĭtis		
	contulĕrint		
<i>Passivum</i>			
		Indicativus	Coniunctivus
Praesens	cōnfĕror		cōnfĕrar
	conferris		conferaris
	confertur		conferatur
	conferimur		conferāmur
	conferimīni		conferāmīni
	conferuntur		conferantur
Imperfectum	conferebar		conferrer
	conferebaris		conferrĕris
	conferebātur		conferrĕtur
	conferebāmur		conferremur
	conferebāmīni		conferrēmīni
	conferebantur		conferrentur
Futurum I	cōnfĕrar		
	conferĕris		
	conferĕtur		
	conferēmur		н е т
	conferēmīni		
	conferentur		
Perfectum	collatus, a, um	{ sum es est	collātus, a, um { siui sis sit
	collāti, ae, a	{ sumus estis sunt	collāti, ae, a { simus sitis sint
Plusquamperfectum	collatus, a, um	{ eram eras erat	collātus, a, um { essem esses esset
	collāti, ae, a	{ erāmus erātis erant	collāti, ae, a { essemus essēt's essent



Indicativus		Coniunctivus	
Futurum II	collātus, a, tum	ero	
		eris	
		erit	н е т
	collāti, ae, a	erimus	
		eritis	
		erunt	
Imperatīvus			
confer, conferte			
Infinitivus			
Activum		Passivum	
praesens	conferre	conferri	
perfectum	confuisse	collātū n, am, um, esse	
futurum	collaturum, am, um esse	collatum iri	
Participium			
praesens	confērens (пог. над. confērentis)	н е т	
perfectum	н е т	collatus, a, um	
futurum	collatūrus, a, um	н е т	
Gerundium		Gerundivum	
Nom.	—	conferendus, a, um	
Gen.	conferendi		
Dat.	conferendo		
Acc.	conferendum		
Abl.	conferendo		

## К § 57. Отв. зад. 21.

redeo, rediī, redītum, redire возвращаться.

Indicativus		Coniunctivus	
Praesens	redeo	redeam	
	redis	redeas	
	redit	redeat	
	redimus	redeāmus	
	reditis	redeātis	
	redeunt	redeant	

	Indicativus	Coniunctivus
Imperfectum	redibam	redirem
	redības	redīres
	redībat	redīret
	redibāmus	redirēmus
	redibātis	redirētis
	redibant	redirent
Futurum I	redībo	
	redībīs	
	redibit	н е т
	redibimus	
	redibitis	
	redībunt	
Perfectum	redii	rediērim
	redisti	rediēris
	rediit	rediērit
	redīimus	rediērīmus
	redistis	rediērītis
	rediērunt	rediērint
Plusquamperfectum	rediēram	redissem
	rediēras	redisses
	rediērat	redisset
	redierāmus	redissēmus
	redierātis	redissētis
	rediērant	redissent
Futurum II	rediēro	
	rediēris	
	rediērit	н е т
	rediērīmus	
	rediērītis	
	rediērint	

#### Imperativus

redi, redite

#### Infinitivus

praesens	redire
perfectum	redisse
futurum	reditūrum, am, um esse

#### Participium

praesens	rediens (род. пад. redeuntis)
perfectum	н е т
futurum	reditūrus, a, um

## Gerundium

Nom.	—
Gen.	redeundi
Dat.	redeundo
Acc.	redeundum
Abl.	redeundo

## К § 62. Перев. упражн. 18.

1. Молва растет, распространяясь. 2. Неспособность к совокуплению. 3. Никто не может знать все. 4. Неизвестно, что принесет вечер. 5. Свыше сил (возможности) никто не обязывается. 6. Если хочешь мира, готовься к войне. 7. Свойственно мудрецу всегда хотеть одного и того же и не хотеть одного того же. 8. Одним только врачам можно безнаказанно убивать. 9. Не трогай меня. 10. Так проходит слава мира. 11. Помни о смерти (умирать). 12. Кто ненавидит пороки, тот ненавидит людей. 13. Поэтами рождаются, ораторами делаются. 14. Когда-нибудь приятно будет вспомнить. 15. Почти глупости лечить веснушки, но нельзя женщинам отказать в уходе за своей внешностью. 16. Между натиранием маслом и массажем есть большая разница. Натираться маслом и умеренно поглаживать тело надо даже при острых и свежих болезнях, но только во время ослабления болезни и до принятия пищи. Пользоваться же продолжительным массажем не следует ни при острых ни при постепенно начинающихся болезнях.

---

## ПЕРЕВОДЫ СТАТЕЙ ХРЕСТОМАТИИ

### К § 96. О причинах, способствующих полноте

Способствует полноте умеренное упражнение, частый отдых, натирание маслом, баня после завтрака, крепкий кишечник, зимний умеренный холод, крепкий и не слишком продолжительный сон, мягкая постель, беспечность, сладкое и жирное, принимаемое в большом количестве в пищу и питье, прием пищи частый и обильный, сколько можно переварить.

### К § 97. О том, что способствует худобе

Способствует худобе горячая вода, если в ней сидеть, особенно если она соленая, баня натошак, жгучее солнце, всякий жар, забота, бессонная ночь, сон слишком короткий или чересчур продолжительный, спанье летом на земле, зимой в жесткой постели; бег, большая прогулка, всякое сильное упражнение, вызывание рвоты и стула, все кислое и терпкое, прием пищи один раз в день, вошедшее в привычку питье натошак не очень холодного вина.

### К § 98. Общее средство против всех ядов, принятых в пищу или питье

Не так легко помочь тем, которые приняли яд в пищу или питье. Во-первых, потому, что они, как и ужаленные змеёй, не скоро это чувствуют и таким образом не могут помочь себе тотчас же. Во-вторых, потому, что вредное действие яда начинается не с кожи, а с внутренних органов. Все же самое лучшее при первом подозрении немедленно вызвать рвоту, приняв изрядное количество масла; затем, по очищении внутренностей, принять противоядие, а если его нет, вино, не смешанное с водою.

### К § 99. О ранах, причиняемых укусами и их лечение

Я сказал о тех ранах, которые причиняются главным образом оружием. Следует сказать мне и о тех, которые бывают от укусов человека, обезьяны, зачастую собаки, диких животных или пресмыкающихся. Почти каждый укус содержит какой-либо яд. Поэтому, если рана велика, надо поставить банку; если незначительна, тотчас приложить пластырь, особенно диогенов. Если его нет, то какой-либо из тех, которые я предложил против укусов; если нет такого, то зеленый александрийский; если же и его нет, то какой-

либо нежирный из тех, которые прикладываются к свежим ранам. Для последних, в особенности причиненных собакой, лекарством служит также соль, если ее сухую положить на рану и сверху поколачивать двумя пальцами; это вызывает гноевидную материю. Правильно также накладывать на такую рану рыбий рассол.

### **К § 100. Лечение укуса бешеной собаки**

Во всяком случае, если собака была бешеной, яд ее надо извлечь банкой. Затем, если место не богато жилами и мышцами, такую рану надо прижечь. Если нельзя прижечь, уместно пустить кровь. На прижатую рану сверху нужно положить, что кладут на все прижатые раны. На рану, нетронутую прижиганием, нужно положить сильно выедающие лекарства. После этого надо заживлять язву и вести к выздоровлению не новым каким-либо способом лечения, а изложенным уже выше. Некоторые укушенного бешеной собакой немедленно посылают в баню, заставляют там сильно потеть до тех пор, пока позволяют физические силы, причем рану открывают, чтобы с нее стекло больше яда; затем устраняют его большим количеством чистого вина, которое действует против всех ядов. Когда это проделывают в продолжение трех дней, то человек, повидимому, от опасности избавлен. Когда мало оказывали помощи, от такой раны обыкновенно появляется водобоязнь; греки называют ее гидрофобией.

### **К § 101**

#### *Продолжение*

Болезнь — самая ужасная; больной мучается одновременно жаждой и страхом к воде; для заболевших плохая надежда. Есть, однако, единственное средство — бросить больного неожиданно для него в бассейн с водой, ранее ему неизвестный; и если он не умеет плавать, то заставить его погрузившись напиться и затем вытащить его; если умеет, то погружать его насильно, чтобы он напился воды против желания. Ибо таким образом одновременно устраняется и жажда и страх воды. Но тут является другая опасность, как бы слабый организм, под влиянием холодной воды, не погиб от судорог. Чтобы этого не случилось, надо его немедленно после бассейна с водой опустить в горячее масло. Противоядие (особенно то, что я указал на первом месте; где его нет — другое) надо давать пить с водой, если больной еще не боится воды; если возбуждает у него неудовольствие горечь, то надо прибавить меда; если болезнь уже началась, то можно принимать противоядие в пилюлях.

### **К § 102. Против укуса скорпиона**

От укусов некоторых других пресмыкающихся достаточно известны верные до некоторой степени пособия. Например скорпион сам представляет против себя прекраснейшее лекарство. Одни пьют его, растерев с вином; другие таким же образом, растерев, кладут его на рану. Некоторые,

положив его на горящий уголь, подкуривают рану, закрывшись со всех сторон одеждой, чтобы этот дым не расходился; затем, положив обуглившегося скорпиона на рану, перевязывают ее.

Пить же следует семя или, по крайней мере, листья солнечной травы (ее греки называют геллотропом) с вином. На рану правильно также кладут отруби с уксусом, лесную руту или жареную с медом соль. Однако я знал врачей, которые ужаленным скорпионом пускали только кровь из руки.

#### К § 103. Что надо делать страдающим желудком

Кто страдает желудком, тот должен громко читать; после чтения гулять, затем упражняться игрой в мяч, оружием или другим каким занятием, приводящим в движение верхнюю часть тела. Натощак пить не воду, а горячее вино. Пищу принимать два раза в день, и так, чтобы ее легко переваривать. Вино употреблять слабое, терпкое и после пищи лучше холодные напитки. При слабом желудке бывают бледность, худоба, боль под ложечкой, тошнота, рвота против желания, натощак головная боль. У кого этого нет, у того хороший желудок.

#### К § 104. О хирурге

Хирургом должен быть молодой мужчина или, по крайней мере, близкий к молодости; рука у него должна быть проворная, твердая, никогда не дрожащая; он должен владеть левой рукой так же, как и правой; зрение должно быть острым и ясным. Он должен быть бесстрашен; без жалости настолько, чтобы лечить того, за кого взялся, и чтобы не спешить под влиянием его крика больше, чем требует дело, и не резать меньше, чем это необходимо, но делать все так, как будто жалобный крик на него не производит никакого впечатления.

#### К § 105. О параличе языка

Если язык парализован, что в одних случаях происходит само собою, в других от болезни, и человек не может говорить, то следует полоскать горло отваром тимьяна, иссопа или кошачьей мяты; пить воду; усиленно растирать голову, лицо, под подбородком и затылок; смазывать язык соком вонючей камеди; кушать самое острое, как то: горчицу, чеснок, лук; стараться произносить слова насильно, упражняться в задерживании дыхания, обливать голову почаще холодной водой, кушать больше редиски и затем вызывать рвоту.

#### К § 106. О затруднении при мочеиспускании и лечение его

Иногда обстоятельство заставляет хирургическим способом спускать мочу, когда она не идет вследствие того, что уретра испорчена от старости или оттого, что внутри является препятствием камешек или какой-нибудь сгусток крови; незначительное воспаление также часто мешает спускать ее естественно. Хирургическое вмешательство необходимо бывает не только у мужчин, но иногда и у женщин. Для этого существуют бронзовые катетры

которых врачу надо иметь три мужских и два женских, чтобы они подходили ко всякому телосложению, крупному и мелкому. Из мужских катетров самый большой в пятнадцать перстов, средний в двенадцать, самый малый в девять. Из женских большой в девять перстов, малый в шесть. Следует, чтобы они были немного согнуты, особенно мужские, очень гладки, не слишком толсты и не слишком тонки.

#### К § 107

##### *Продолжение*

Тогда надо положить человека навзничь на скамью или в постель таким образом, как это делается при лечении заднего прохода. Врач, стоя с правой стороны, должен левой рукой держать член мужчины, а правой вводить катетер в уретру. Когда катетер дойдет до шейки пузыря, то, наклонив его вместе с членом, втолкнуть в самый пузырь и, спустив мочу, вынуть обратно. Женщина имеет уретру такую же, но короче и прямее; лежит она наподобие сосочка между малыми губами сверху влагалища и нуждается также часто в помощи, но представляет гораздо меньше затруднения. Иногда камешек проскальзывает в самую уретру, и так как она потом становится узкой, то он застревает недалеко от выхода. Если можно, его надо выдернуть ушным бужом или тем инструментом, которым камешек извлекается при секции. Если этого нельзя было сделать, то надо стянуть как можно больше крайнюю плоть и, закрыв головку члена, завязать плоть льняной ниткой; затем надо сбоку разрезать член прямым разрезом и выпустить камешек; потом отвести крайнюю плоть назад. Таким образом получается, что и разрез на члене закрывается нетронутой частью кожи и моча течет натурально.

#### К § 108. Как можно открыть закрытую головку члена

Если головка члена так закрыта, что ее нельзя обнажить (этот недостаток греки называют фимозом), то надо открыть ее. Это делается следующим образом. Снизу с самого края надрезается кожа (крайняя плоть) по прямой линии до уздечки. Таким образом верхняя кожа (крайняя плоть), ослабившись, может идти назад. Если же это не удалось вследствие узкости или вследствие твердости кожи (крайней плоти), то надо немедленно с нижней стороны вырезать кусок треугольной формы так, чтобы вершина ее была у уздечки, а основание на краю кожи (крайней плоти). Затем нужно наложить сверху корпию и другие медикаменты, способствующие заживлению. Необходимо, пока не образовался рубец, соблюдать покой, ибо хождение вызывает вследствие трения грязную язву.

#### К § 109. Как следует лечить женские половые органы, если они не, допускают сношения

Это может быть одинаково у мужчин и женщин. Но исключительно относится к женщинам прежде всего то, что их половые органы иногда не допускают сношения вследствие склейки губ друг с другом. Этот порок

возникает у одних еще во чреве матери, у других после изъязвления в этих частях, срастаются губы при выздоровлении вследствие плохого лечения. Если этот недостаток от чрева матери, то отверстие влагаллица бывает закрыто перепонкой; если же вследствие изъязвления, то его заполнила плотная ткань. Надо разрезать перепонку двумя линиями, поперечными друг другу, наподобие буквы Х, стараясь не задеть уретры, затем со всех сторон вырезать эту перепонку. Если все заросло плотной тканью, то необходимо вскрыть ее по прямой линии; затем, захвативши с краю пинцетом и крючком, вырезать, как кусочек мяса; внутрь вложить полоску корпии (греки ее называют лемникс), смоченную в уксусе и, наложив сверху свежую шерсть, увлажненную уксусом, забинтовать; на третий день развязать и лечить рану, как другие раны. Когда она будет поджывать, смазать свинцовую трубку лекарством, вызывающим рубец, и вставить туда; сверху наложить то же лекарство, пока рана не зарубцуется.

#### К § 110. О вывихе челюсти

Челюсть смещается вперед то с одной стороны, то с обеих. Если с одной стороны, то она вместе с подбородком наклоняется в противоположную сторону; зубы не соответствуют друг другу, под резцами находятся клыки; если же с обеих сторон, то весь подбородок выдвигается наружу и нижние зубы выступают дальше верхних; видны напряженные сверху мышцы. Человека сейчас же надо посадить на стул так, чтобы помощник сзади поддерживал его голову или так, чтобы он сел к стене, а между стеной и головой его положить твердую кожаную подушку и чтобы помощник фиксировал к ней его голову неподвижно. Тогда большие пальцы врача, обернутые, чтобы не скользили, небольшой холстиной или бинтом, надо ввести в его рот; остальные приложить снаружи. Когда челюсть крепко захвачена, при вывихе с одной стороны, надо привести в сотрясение подбородок и притянуть его к горлу; затем надо одновременно фиксировать голову и, подбородок приподняв вверх, стараться поставить челюсть на свое место, зажав рот больного; все это надо сделать почти в один момент. При вывихе с обеих сторон надо делать все то же, но равномерно толкать челюсть назад. Если этот случай сопровождался болью глаз и затылка, то, поставив кость на место, надо пустить кровь из руки. Так как всем вообще, у кого был вывих костей, надлежит сначала принимать жидкую пищу, то им в особенности; даже разговор вследствие частого движения рта утруждает мышцы.

#### К § 111. О катаре и сухом насморке

Катар с головы переходит в нетрудных случаях в нос, в более тяжелых в глотку, в самых тяжелых случаях на легкое. Если поражен катаром нос, то оттуда вытекает жидкая слизь, слегка болит голова, чувствуется в ней тяжесть, часто бывает чихание. Если глотка, то в ней першит и появляется небольшой кашель. Если легкое, то, кроме чиханья и кашля, бывает тяжесть в голове, усталость, жажда, жар, в моче желчь. Другая (хотя немногим отличающаяся) болезнь — сухой насморк. При ней закладывается нос,



пропадает голос, появляется сухой кашель; слюна бывает соленой, в ушах звенит, сосуды на голове пульсируют, моча бывает мутной. Гиппократ все это вместе называет коризой. Теперь же у греков, как я знаю, это название сохраняется только за сухим насморком, катар же называется катастагом. Эти страдания обыкновенно бывают краткими и продолжительными, если ими пренебрегли. Для жизни они не опасны, кроме тех случаев, когда поражается легкое.

## К § 112

*Продолжение*

Лишь только почувствуем что-либо подобно, тотчас мы должны остерегаться солнца, бани, вина и половых сношений. Тем не менее натираться маслом и пользоваться обычной пищей можно. Прогулку можно допустить большую, но только в закрытом месте, после чего надо растирать голову и лицо свыше пятидесяти раз. Редко бывает, чтобы не стало облегчения от этой болезни после двухдневного или по крайней мере трехдневного воздержания. Если после облегчения при катаре слизь стала густой, а при сухом насморке нос более не заложен, надо воспользоваться баней, омыть лицо и голову обильно водой сначала горячей, потом холодноватой, затем за сытной едой выпить вина. Но если на четвертый день слизь однократно жидка или нос одинаково заложен, то надо принять терпкого аминейского вина; затем опять в течение двух дней принимать воду, после чего перейти к бане и к обычному образу жизни.

## К § 113

*Продолжение*

Однако в те же самые дни, в которые надлежит от чего-либо воздерживаться, не следует вести себя как больные; но нужно делать все, что делают здоровые, кроме тех случаев, когда кто долго и сильно страдает от этого. Такому человеку необходимо более тщательное наблюдение за собой. Поэтому, если катаром поражен нос или глотка, надо с первых же дней болезни, кроме предписанного выше, много гулять, сильно растирать нижние части тела, слегка грудь, голову, принимать только половину обычной порции пищи, есть яйца, крахмал и тому подобное, что делает слизь более густой; с жаждой надо бороться, насколько можно сдерживать себя. Как только больному благодаря этому явилась возможность пойти в баню и он воспользовался ею, надо прибавить к пище небольшую рыбу или мясо. Однако не сразу переходить на обычную порцию пищи и пользоваться побольше не смешанным с водою вином.

## К § 114

*Продолжение*

Но если катар перешел также и на легкое, необходимости в прогулке и растирании гораздо больше; при этом в пище соблюдается тот же порядок (рацион). Если эта пища недостаточно помогает, должно прибегнуть к

более острой, надо больше спать и воздерживаться от всех дел; через некоторое время, попозже, надо попробовать баню.

Во время сухого насморка первый день надо лежать, ничего не есть и не пить, голову покрыть, а горло обложить шерстью; на другой день надо встать, но воздерживаться от питья или, если явится необходимость, принять воды не больше гемйны (стакана); на третий день съесть немного хлебного мякиша с рыбой или удобоваримым мясом. Если кто не сумеет воздержаться от обильной пищи, следует вызвать рвоту. Когда дело дошло до бани, надо обильно обдавать горячей водой голову и лицо до появления пота, а затем перейти к вину. После всего этого едва ли может быть, чтобы осталось то же недомогание; но если останется, надо употреблять холодную, сухую и удобоваримую пищу, как можно меньше жидкости, причем применять растирания и упражнения, которые бывают необходимы при всяком таком заболевании.

#### К § 115. О плешиннах

Плешин также два рода. У обеих общее то, что верхняя кожа омертвевает, волосы сначала истончаются, затем выпадают, и если такое место рассечь, то из него выходит жидкая, дурного запаха, кровь. Обе болезни развиваются у одних быстро, у других медленно. Хуже та болезнь, при которой кожа сделалась плотной, жирноватой и совсем гладкой. Но так называемая *алоресса* расходится в виде какой угодно фигуры и бывает на голове и на бороде. Та же, что называется *орһіізіс* (змеевик) вследствие сходства со змеей, начинается с затылка, шириной не более двух пальцев, и ползет двумя головками к ушам, у некоторых даже ко лбу, пока две головки не сойдутся наперед. Первый недостаток бывает в каком угодно возрасте, последний почти только у детей. Первый едва ли когда проходит без лечения, последний часто проходит сам собой. Одни скальпелем стараются раздражать такие плешинны, другие намазывают прижигающие средства с маслом, больше всего жженный папирус. Некоторые накладывают терпентинную смолу с тапсней. Но ничего нет лучше, как ежедневно брить бритвой; от нее, после постепенного срезывания верхней кожицы, появляются корешки волос. Не следует прекращать бритья, пока не будут видны густые волосы. То, что неоднократно сбивается, достаточно смазывать пичими чернилами.

#### К § 116. Что надо соблюдать слабым

Но слабым людям, к числу которых относится большая часть горожан и почти все занимающиеся наукой, необходимо стараться уходом за собой восполнять то, что отнимают условия телосложения, местности и работы. Поэтому человек с хорошим пищеварением может вставать рано утром; с недостаточным должен предаваться покою, и если будет необходимость встать рано, то после ложиться опять. Человек с плохим пищеварением должен всецело предаваться покою и не заниматься ни работой, ни физическими упражнениями, ни службой. Кто отрывивает неперевавшую пищу без боли под ложечкой, тот должен пить по глоткам холодную воду и держать себя спокойно.

## К § 117

*Продолжение*

Жить надо в помещении светлом, которое летом можно проветривать и в котором зимой бывает солнце. Надо остерегаться полуденного солнца утреннего и вечернего холода, а также испарений рек и стоячих вод; в пасмурную погоду и при восходе солнца не выходить, чтобы смена холода и зноя не повлияли на здоровье; последнее обстоятельство скорее всего вызывает сухой насморк и катаральные заболевания. Особенно надо соблюдать это в местностях нездоровых, где от этого происходит даже повальная болезнь. Можно знать, что тело здорово, когда ежедневно утром моча бывает светлой а затем красной. Светлая моча указывает на хорошее пищеварение, а красная на только что совершившееся пищеварение.

## 118

*Продолжение*

Каждый, как только проснется, должен немного повременить, а затем, если не зимнее время, освежить обильно холодной водой рот. В длинные дни лучше отдыхать в полдень до еды; в короткие после нее. Зимой лучше всего отдыхать всю ночь. Если же надо ночью работать, то делать это не после еды, а после пищеварения. Кого днем задерживают домашние или общественные обязанности, тому надо оставлять некоторое время для ухода за своим телом; первый уход за ним — это физические упражнения, которые должны предшествовать всегда еде; для мало работавших и с хорошим пищеварением физические упражнения должны быть большие, а для утомленных и с плохим пищеварением — умеренные.

## К § 119

*Продолжение*

Хорошо физически упражняют громкое чтение, занятие оружием, игра в мяч, бегание, прогулка; но последняя полезнее во всяком случае не по ровному месту, так как восхождение и нисхождение вследствие разнообразия лучше приводят в движение тело, если только оно не очень слабо. Под открытым небом прогулка лучше, чем в портике; на солнце лучше, если терпит голова, чем в тени; лучше в тени, которую дают стены и деревья, чем которая бывает под крышей; лучше по прямой дороге, чем взад и вперед. Концом упражнения в большинстве случаев должен быть пот или, по крайней мере, усталость, но без утомления. Все это надо проделывать и понемногу и помногу, но и здесь определенного правила или неумеренной работы, как у атлетов, не должно быть.

## К § 120

*Продолжение*

За упражнением по правилу следует натирание маслом на солнце или у огня, или ванна, но в комнате высской, светлой и просторной. Применять всегда и то и другое вместе не надо, но чаще одно из двух соответственно телесной природе. После этого нужно немного отдохнуть. За едой никогда не полезно чрезмерное насыщение, и часто бесполезно чрезмерное воздержание; неводержимость, если случится, безопаснее всегда в питье, чем в еде. Еду лучше начинать с консервов, овощей и т. п. Затем надо браться за мясо, лучше жареное или вареное. Все пряности не полезны по двум причинам: потому что они вкусны и их больше съедаешь и потому, что при равном количестве они труднее перевариваются

## К § 121

*Продолжение*

Десерт нисколько не вреден хорошему желудку, в слабом же не переваривается. Поэтому, кто нездоров желудком, пусть ест лучше перед приемом пищи финики, фрукты и т. п. После обильного питья, превысившего несколько жажду, ничего не надо есть; после насыщения ничего не надо делать. Каждый, насытившись, легче переваривает, если все съеденное запивает холодной водой, немного бодрствует, а затем хорошо спит. Каждый, наевшись днем, не должен подвергать себя действию холода, зноя или работать: не так легко вредит это при пустом желудке, как при полном. Если по каким-либо причинам предстоит голодание, то надо избегать всякой работы.

## К § 122. Будем веселиться!

1. Итак, будем веселиться, пока мы молоды! После приятной молодости, после тяжелой старости нас примет земля.
2. Где те, которые жили на земле до нас? Идите на небо, спуститесь в преисподнюю. Где же они? Их нет.
3. Наша жизнь коротка, скоро она кончится; смерть приходит быстро, похищает нас неумолимо, никому не будет пощады.
4. Да здравствует академия, да здравствуют профессора! Да здравствует каждый студент, да здравствуют все студенты, да процветают они всегда!
5. Да здравствует и республика и тот, кто ее управляет! Да здравствует наш город и любезные меценаты, которые нам здесь покровительствуют!
6. Да здравствуют все девицы легкие, прекрасные! Да здравствуют и женщины, нежные, милые, добрые, трудолюбивые!
7. Долой уныние, долой ненавистников! Долой дьявола и всех, кто против молодых людей, долой насмешников!

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### О ПРАВИЛЬНОМ НАПИСАНИИ И ПРОИЗНОШЕНИИ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ

Большинство слов анатомической, фармацевтической и клинической номенклатуры, употребляющихся до сего времени, совсем не латинские, как это часто думают, а греческие латинизированные названия. Латинский язык развивался рядом с греческим; греческий язык, греческая литература и наука были в широком употреблении у римлян; римские поэты и писатели подражали греческим; римская медицина стояла в прямой зависимости от греческой; вследствие этого в латинском языке всегда было много греческих слов, форм и выражений. Медицинская терминология была целиком заимствована римлянами у греков, а от римлян перешла к народам Запада \*). Кроме того по мере открытия новых медикаментов, новых болезней придумывались для них названия также в большинстве случаев из греческих слов, как, например, *syringomyelia*, *glycerinum*, *iodum*, *ichthyolum* и т. под. Отсюда ясно, что отчетливому представлению правил латинской орфографии может помочь только знание греческого языка, точное представление этимологии каждого слова, что совсем непосильно врачу, далеко стоящему от вопросов филологии. Приходится, следовательно, запоминать орфографию слова бессознательно, путем зрительной памяти, что, конечно, часто приводит к ошибкам, тем более, что несведущему иногда трудно установить правильное написание слова, так как в книгах печатают по-разному

---

\*) Незначительная, правда, часть медицинских и в частности анатомических терминов заимствована из языков арабского, еврейского, французского и других.

(опечатки или ошибки составителей); укажем для примера хотя бы *thiolum*, где иногда ошибочно пишут „у“ или *hyoscyamus*, где часто во втором случае встречаем „i“ и т. п. Помочь выйти из этого затруднения могут только хорошие орфографические справочники по латинской медицинской номенклатуре, которых у нас, к сожалению, почти нет. Но и без знания греческого языка и филологии все же должно понимать, по крайней мере, принципы латинской орфографии, которыми следует руководиться в некоторых сомнительных случаях. Поэтому здесь, дополнительно к тому, что было сказано на первых страницах учебника (см. §§ 1 и 2) дается обозрение некоторых случаев латинской орфографии и орфоэпии.

#### Когда писать у

У пишется только в словах, заимствованных с греческого языка, соответствуя греческому ипсилону. Следовательно, если в греческом слове в данном слоге стоит ипсилон, то по-латыни его надо передать у. Примеры: *glycerinum*; название произошло от греческого слова *glykús* — сладкий (ср. — гликерия); *ichthyolum* от слова *ichthýs* — рыба; *hyoscyamus* от слов *hus*, *hyós* — свинья и *syamos* — боб (свиной боб) и т. п.; в указанных словах пишется у, так как он соответствует греческому ипсилону. *Thiolum*, *thiocolum* пишется через i; слог *thi* как-будто одинаковый с соответствующим ему в слове *ichthyolum* (что сбивает несведущего), однако корни здесь разные; *thiolum*, *thiocolum* происходят от греческого *theion* — сера, где в корне мы видим не ипсилон, а двугласную *ei*, которая передается по-латыни только i.

Практически важно запомнить, что у пишется всегда:

1. В приставках *hyper-* и *hypo-*, как взятых из греческого языка, напр.: *hypermanganicus*, *hyperoxydatus*, *hypogastricus*, *hypoplasia* и т. п.

2. В греческой приставке *dys-* (указывает несовершенство, затруднение, болезненность), напр.: *dysmenorrhoea*, *dyspareunia*, *dystrophia* и т. п. Не следует смешивать греч. *dys-* с латинской приставкой *dis* (указывает разделение), напр.: *disseminatio*, *dislocatio*, *dissecans* и т. п.

3. В слогe — *yl*, напр. *salicylicus*, *cacodylicus*, *methylicus* и т. п., так как корень *yl* соответствует греческому слову *ύλε* — материя, вещество.

Примечание 1. *salic -yl -icus* в первом случае пишется *i*, так как это корень латинского слова *salix*, *salicis* — ива; во втором случае видим *u*, так как здесь корень греческого слова *ύλε*; *icus* — латинский суффикс, поэтому *u* не пишется.

Примечание 2. Слово *sigūrus* правильнее писать через *i*, так как это слово заимствовано с арабского языка и никакого отношения к греческому языку не имеет.

### Когда писать z

*Z* (зэ́та) — буква греческая и пишется только в словах греческих: *eczēma*, *zygomatīcus*, *rhizōma*, *zoster* и т. п. Слов с *z* сравнительно немного; орфографию приходится запоминать. *Z* всегда произносится как *з*, напр.: *eczēma* — (экзэ́ма), а не экцэ́ма, как иногда читают на немецкий манер. Слова, где *z* читается как *ц*, не латинские, напр. *influenza* (инфлюэ́нца) — слово итальянское, пишется и произносится по-итальянски. Слово *zincum* (цинкум) неизвестного происхождения, но во всяком случае оно латинизированное и должно бы читаться *цинкум*, а не по-немецки *цинкум*, что у нас всюду ошибочно укоренилось \*) (см. также проф. Брейтман. Словарь клинической терминологии, изд. Практ. медицины, 1926. Вып. I, стр. XIII).

### Когда писать h

*H* пишется в словах латинских и в словах, заимствованных с греческого языка, обыкновенно в начале слова, где оно всегда произносится, напр. *hernia*, *herba*, *hydrargyrum*. Кроме того *h* пишется в сочетаниях *ch*, *ph*, *th*, *rh*, которые употребляются почти исключительно в словах, взятых с греческого языка, напр. *rhagādes*, *chloroformium*, *thigenolum*, *phthisis* и т. п.

Практически важно знать, что в словах, происходящих из греческого языка, при наличии в середине слова *гг*, следует писать *h* после второго *г* (особенно в окончаниях *rrhoea*, *rrhaphia*,

\*) „Цинк“ — слово, вошедшее во всеобщее употребление. Ред.

gla<sup>g</sup>ia), напр. menorrhagia, diarrhoea, otorrhoea, colporrhaphia и т. п. Итак, следует помнить, что h никогда не пишется по-латыни после согласных, кроме указанных выше сочетаний ch, ph, th, rh.

**Примечание.** Слога ipescacu<sup>h</sup>na, ratan<sup>h</sup>ia, где мы видим h после n, не латинские и пишутся, повидимому, с орфографией того языка (испанского), из которого к нам проникли. В настоящее время по-испански ipescacuana и ratania пишутся без h (см. Novísimo diccionario de la lengua castellana, Paris, librería de Garnier Hermanos), вследствие чего никаких оснований к написанию h после n в этих словах в сущности не имеется.

#### Когда писать th

Th пишется почти только в словах, заимствованных с греческого языка вместо греческой тэты (фиты); следовательно, чтобы сознательно применять th, нужно знание греческого языка; в противном случае приходится машинально заучивать каждое слово в отдельности. Напр.: thorax — грудь (слово греч.), thyreoides — щитовидный (от греч. thyreos — щит и eidos — вид); thiocolum, thigenolum om theion sera и т. п.

**Примечание.** Слово висмут по-латыни с давних пор пишется bismuthum, хотя оснований к написанию th в этом слове нет, так как оно не греческое.

#### Когда писать ch, ph, rh

Как уже сказано, эти сочетания пишутся почти исключительно в словах, взятых с греческого языка. Запоминать орфографию приходится в каждом случае отдельно. Напр. chorda — нить; choledochus — желчноносный; phalanx — фаланга; pharynx — глотка; phosphoricus — фосфорный; phrenicus — грудобрюшный; rhomboideus — ромбовидный и т. п.

#### Следует ли писать j (иоту)

Филологи не пишут этой буквы; в латинских книгах и грамматиках она не встречается. Однако врачи по недоразумению до сего времени ее употребляют. Откуда эта буква появилась? В латинском языке i бывает (см. § 2) или гласным (=и) или согласным (=й); как согласный звук, т. е. как й, эта буква выговаривается перед гласным звуком, напр. iesur (экур). Римляне всегда писали в подобных случаях i;



с течением времени, ближе к новым векам, с дидактическими целями придумали знак *j* (иоту), который и стали употреблять во всех случаях перед гласными, напр. писали *jesu*. В настоящее время этот знак устранен из латинского алфавита; поэтому следует писать *tinctura iodi*, *oleum iecoris aselli* и все тому подобные слова через *i*. Сохранение *j* в рецептах до сего времени объясняется отчасти слепым подражанием немцам, где этот знак в употреблении, так как он имеется в немецкой азбуке.

#### Когда писать k

**K** — буква греческая; римляне писали ее только в немногих сокращениях. Установилось как правило писать через *k* слово *kalium* (арабск.) В словах латинских везде, где слышится звук *k*, следует писать *s*, напр. *siga* (= *күра*); в словах, заимствованных с греческого языка, также в подобных случаях следует писать *s*, напр. *carcinōma* (= карцинома), *calomelan*, *creosotum*, *casodylicus* и т. п., хотя не может вызывать больших возражений написание *kalomelan*, *kreosotum* через *k*.

Примечание. **K** иногда применяется при транскрипции греческих слов во избежание звука *s*, напр. *keratitis* (кератитис).

#### Когда писать ae

**Ae** употребляется как окончание в словах 1-го склонения (в пад. род. и дат. един. ч. и в имен. п. множ. ч.); затем *ae* употребляется в корнях некоторых латинских слов, но довольно редко, напр. *aegrōtus*, и, наконец, в словах, заимствованных с греческого, в которых *ae* соответствует греческому дифтонгу *ai*, напр. *haematōma*, *haemophilia*, *glutaeus*, *peronaeus* и т. п. Из сказанного видно, что орфографию во втором и третьем случаях приходится запоминать.

#### Когда писать oe

**Oe** встречается в корнях некоторых латинских слов, но редко, напр. *foetidus* (*asa foetida*) и в словах, заимствованных с греческого, где *oe* заменяет греческий дифтонг *oi*, напр.: *oedema*; заметь особенно оконч. *-rrhoea*: *diarrhoea*, *otorrhoea*, *dysmenorrhoea* и т. п.

### Когда писать w

W в латинской азбуке нет; w встречается только в фамилиях, взятых из иностранных языков, напр. *unguentum Wilkinsoni*, *pulvis Doweri*, *solutio arsenicalis Fowleri* и т. п.

### Следует ли писать ou

Ou — дифтонг, встречающийся во французском и английском языках, и писать его в латинских словах, разумеется, не приходится. Написание *crouposa* (*pneumonia*) через ou является не совсем правильным, так как, если мы латинизируем иностранное слово, в данном случае английское (*croup*), придавая ему латинский суффикс (*-ōsus*, *-ōsa*, *-ōsum*), то и писать его лучше следовало бы, применяясь к латинской орфографии, где дифтонга ou не существует, т. е. *crouposa*.

### Какие слова писать с прописной буквы

Древние римляне не различали больших и малых букв, употребляя только большие буквы. Теперь большие буквы ставятся лишь в начале предложений, затем в начале собственных имен и образующихся от них прилагательных; прилагательные же и наречия, происшедшие от имен народов, можно начинать малыми буквами. Примеры: *balsānum peruvianum*, *hydrastis canadensis*, *pulvis Doweri*, *tuba Fallopiāna* и т. п. Начинать в рецептах с большой буквы название каждого медикамента не следует, так как это неосновательное подражание немцам, которые пишут с большой буквы каждое имя существительное. Например: должно писать: *extractum belladonnae* (а не *extractum Belladonnae*), *tinctura opii simplex* (а не *tinctura Opii simplex*) и т. п.

### Как произносить sch

Sch встречается в немногих словах, заимствованных с греческого языка. Читать sch надо всегда как сх, отнюдь не как ш (см. § 2, прим.). Благодаря тому, что в немецкой азбуке sch = ш, и немцы часто сбиваются в произношении латин. sch на родной образец, появилось по недоразумению

неправильное произношение и у нас. Причем некоторые слова как будто получили уже право на это неверное произношение, напр.: ischias (слово греч.) повсюду читают с немецким чтением ишias вместо правильного исхиас. И если, быть может, трудно искоренить эту прочно привившуюся ошибку, то, по крайней мере, нет необходимости вносить новые ошибки в другие слова. Напр. schema (схэма) некоторые читают неправильно шэма, несмотря на общую распространенность слов схема, схематический. Также schola читать следует схо́ля, откуда определенно установившееся в произношении слово „схоластика“. Schizophrenia следует читать схизофрэ́ния, а не шизофрэ́ния, как встречается иногда в книгах. Первая половина слова составлена от греческого глагола schizo (схи́зо), ср. схизматик, и никакого шипящего звука здесь быть не может; ischuria (исху́рия) — задержание мочи, а не ишу́рия, так как происходит от греч. слова ischo (и́схо) держу и úron — моча (см. также проф. М. Я. Брейтман. Словарь клинической терминологии. Изд. Практ. мед. 1926. Вып. I, стр. XI).

**Как произносить наименования с окончанием на eus, ea, eum  
(aeus, aea, aeum)**

Неправильно обычно произносят наименования с окончанием на **eus, ea, -eum**, делая ударение на втором от конца слоге (на ё), между тем как согласно изложенным в §§ 3 и 4 правилам о долготе и краткости слогов и постановке ударения в латинских словах видно, что второй слог в окончаниях **ēus** должен быть краткий (гласная перед гласной коротка) и, следовательно, ударение должно ставить не на нем, а на третьем от конца слоге; напр. xiphóideus (а не xiphoidéus), coronóideus, cricoídeus, aethéreus, ebúrneus и т. п. Но слова с окончанием **aeus, aea, aeum** или **ēus, ea, eum** (е долгое, соответствующее греч. еі) должны читаться с ударением на втором от конца слоге, на двугласном ае (все двугласные долги) или на е, напр.: peronáeus (здесь ае соответствует греч. ai), glutaéus, peritonaéum (peritonéum, соответств. греч. peritonaíon или peritoneion), perinéum и т. п.

**Как произносить латинизированные фамилии?**

Как в рецептуре, так особенно среди анатомических наименований встречаются часто латинизированные фамилии. Фамилия немецкого, французского, английского или иного врача дается с латинским окончанием. Как писать и читать такие фамилии? Немецкие и итальянские фамилии особых затруднений не представляют. Напр.: *vena Halleri*, *trigonum Scarpaе*. Затруднительно чтение французских и английских фамилий. Напр., фамилия французского хирурга Льетó пишется по-французски *Lieutaud*. При латинизации обыкновенно прибавляется оконч. *ius* или *us* (если только фамилия не оканчивается на гласную, напр. *a*, вроде итальянских *Scarpa*, *Valsalva*, которые без изменений склоняются по 1 латин. скл.). Получается: *Lieutaudius* (Лиэутаудиус или Льетóдиус); *trigonum Lieutaudii* — треугольник Льетó или Лиевтодия. Еще пример: *pilulae Blandii* (Бляудии) — пилюли Бло или Блавдия, так как *Blandius* латинизированная французская фамилия *Blaud*. Английские фамилии особенно трудны для правильного произношения; поэтому в латинизированных английских фамилиях обычно читаются все буквы, как по-латыни, напр., *solutio Fowleri* (Фовлери), *pulvis Doweri* (Довэри), хотя фамилии этих врачей с правильным произношением не Фовлер и Довер, а Фаулер и Дауэр. То же самое относится и к шотландской фамилии *Douglas*. *Excavatio Douglasii* (Дуглязии), между тем как правильное произношение этой фамилии по-английски не Дуглэс, а Дэглэс.

Латинизированные фамилии обычно удерживают в корне собственное им иностранное правописание.

---

# ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## СОКРАЩЕНИЯ

---

m. = masculīni genēris — муж-	греч. — слово греческое.
ского рода.	ср. — сравни.
f. = feminīni genēris — женского	Цифры при глаголах указывают
рода.	на спряжение.
n. = neutrius genēris — среднего	
рода.	

Примечание. При выставлении знаков долготы и краткости слогов предполагалось известным правило, что гласная перед гласной коротка (см. § 3), напр.: acīes, abstinēo, aēnēus, вследствие чего во всех подобных случаях краткость не обозначена \*).

---

\*) eus, ideus см. стр. 4. Ред.

## А.

- а (пред согласн. кроме h), ab (пред гласн. и согласн.) предлог с творит. пад. 1) при глаголе страдательного залога на вопрос — кем? ab angue ictus ужаленный змеей; 2) от.
- abdōmen, īnis, n. брюхо, живот.
- abdominalis, e брюшной.
- abhorreo, uī, 2 несходствовать, не согласоваться.
- abortus, us, m. аборт, выкидыш.
- abscessus, us, m. нарыв.
- absorbeo, bui, ptum, 2 поглощать.
- abstinentia, ae, f. воздержание.
- abstīneo, uī, tentum, 2 удерживаться.
- absum, afui, abesse отсутствовать (ср. абсентеизм).
- absumo, sumpsi, sumptum, 3 употреблять, истреблять.
- ac = atque (союз) и, и также.
- acadēmīa, ae, f. академия.
- accīpio, cēpi, ceptum, 3 принимать, получать.
- accomōdo, 1 прилаживать, прикладывать (ср. аккомодатор).
- acer, acris, acre острый, ая, ое.
- acetabŭlum, i, n.: 1) уксусница; 2) вертлужная впадина.
- acetum, i, n. уксус.
- acidulatus, a, um подкисленный.
- acīdum, i, n. кислота.
- acīdus, a, um кислый, ая, ое.
- acies eī, f. острие, острота.
- acuminatus, a, um остроконечный.
- acutus, a, um острый, ая, ое.
- ad (предл. с вин. пад.) — к.
- adap̄erio uī, rtum, 4 открывать.
- addūco, xi, ctum, 3 приводить.
- adeps, īpis, m. и f. жир, сало.
- adhaesīvus, a, um липкий, ая, ое.
- adhībeo, uī, ūtum, 2 прилагать, прикладывать, употреблять.
- adicio, adiēci, adiectum, 3 присоединять, прибавлять.
- adiūvo, adiuvi, adiūtum, 1 помогать (ср. адьютант).
- adminicŭlum, i, n. подпора, помощь.
- admitto, mīsi, missum, 3 допускать.
- admōdum (нар.) очень, весьма.
- admōveo, movi, mōtum, 2 придвигать; cucurbitŭlas admove — ставить банки.

- adolescens, ntis, m. молодой человек.  
 adolescentia, ae, f. молодость.  
 adōnis, īdis, m. адонис, горюцвет (название травы).  
 adsum, adfui, adesse присутствовать.  
 aduro, ussi, ustum, 3 обжигать, прижигать.  
 adversativus, a, um противительный.  
 adversus: 1) (нар.) против; 2) пред. с вин. п. — против.  
 aedificium, ii, n. жилище, помещение.  
 aeger, aegra, aegrum больной.  
 aegre (нар.) с трудом, едва.  
 aegrōto, 1 болеть.  
 aegrōtus, a, um больной.  
 aëneus, a, um медный, бронзовый, латунный.  
 aequālis, e: 1) равный, одинаковый; 2) ровный.  
 aequaliter (нар.) одинаким образом; равно.  
 aequē (нар.) равно, одинаково.  
 aequus, a, um ровный, ая, ос.  
 aër, aëris, m. воздух (ср. аэроплан).  
 aes, aeris, n. медь, бронза, латунь (собств. aes обозначает всякий металл, кроме золота и серебра, добываемый в виде руды).  
 aestās, ātis, f. лето.  
 aestivus, a, um летний, ая, ее.  
 aestus, us, m. жар, зной.  
 aetas, ātis, f. возраст.  
 aether, ēris, m. эфир.
- aethereus, a, um эфирный, ая, ое.  
 affectio, ōnis, f.: 1) состояние, настроение; 2) заболевание.  
 affectus, us, m. душевное волнение (ср. аффект).  
 agellus, i, m. небольшое поле.  
 ager, agri, m. поле (ср. аграрный).  
 ago, ěgi, actum, 3 гнать, дельать, приводить в движение (ср. агент, активный).  
 agricultura, ae, f. земледелие.  
 album, i, n. белок.  
 albus, a, um белый, ая, ое (ср. альбом).  
 Alexandrinus, a, um александрийский, ая, ое.  
 alīca, ae, f. полба.  
 aliēnus, a, um чужой, ая, ое.  
 alimentum, i, n. пища (ср. алименты).  
 aliquantum (нар.) порядочно, несколько.  
 aliquantus, a, um немалый, порядочный; aliquanto (твор. п.) многим гораздо.  
 alīqui(s), alīqua, alīquod и alīquid кто-нибудь, какой-нибудь.  
 alīter (нар.) иначе, другим образом.  
 alius, a, ud другой, ая, ое.  
 allium, ii, n. чеснок.  
 aloë, es, f. алой (растение).  
 alopecia, ae, f. (греч.) болезнь, при которой выпадают с головы волосы.  
 alter, altēra, altērūm другой ая, ое (род. пад. alterius).



- alterüter, alterütra, alterütrum  
один из двух, тот или другой.
- alvus, i, f. кишечник.
- amabilis, e любезный, милый.
- amaritudo, īnis, f. горечь.
- amarus, a, um горький.
- ambulatio, ōnis, f. прогулка.
- ambūlo 1 гулять (ср. амбулатория).
- amens, amentis безумный.
- Aminaeus, a, um аминейский.
- ammonium, ii, n. аммоний.
- amo, 1 любить.
- amplus, a, um обширный, огромный.
- amygdāla, ae, f. миндаль.
- amylūm, i, n. крахмал.
- ана (греч. предл.) по.
- anamnēsis, is, f. воспоминание, акамнез.
- anīma, ae, f. душа.
- anīmal, alis, n. животное.
- anīmus, i, m. дух.
- anīsum, i, n. анис.
- anguis, is, m. и f. змей, змея.
- angulus, i, m. угол.
- angustiae, arum, f. узкое место; узкость.
- angustus, a, um узкий, тесный.
- annus, i, год.
- ante: 1) нар. прежде, раньше;  
2) предл. с винит. пад. перед.
- antecedo, cessi, cessum, 3 предшествовать.
- anterior, ius передний.
- antidōtum, i, n. противоядие.
- antīquus, a, um древний (ср. античный).
- anus, i, m. задний проход.
- anus, us, f. старуха.
- aperio, rui, rtum, 4 открывать.
- apertura, ae, f. отверстие.
- aphthae, arum, f. язвы рта (афты).
- appareo, ui, itum, 2 являться, быть ясным, очевидным.
- appāret, appāruit (безл.) 2 очевидно.
- appello, 1 называть (ср. апеллировать).
- appōno, sui, sītum, 3 прикладывать.
- apprehendo, ndi, nsum, 3 схватывать.
- apud (пред. с вин.) у,
- aqua, ae, f. вода (ср. аквариум).
- area, ae, f.: 1) пустырь, место незастроенное домами;  
2) болезнь головы — плеши-вость.
- aridus, a, um сухой, ая, ое.
- argilla, ae, f. глина.
- arma, ōrum, n. оружие.
- armatus, a, um вооруженный.
- aromaticus, a, um ароматич-ный.
- ars, artis, f. наука, искусство. (ср. артист).
- arsenicalis, e мышьяковый, ая, ое.
- arsenicum, i, n. мышьяк.
- arteria, ae, f. артерия.
- articūlus, i, m. сустав, член.
- artificialis, e искусственный.
- asa, ae, f. аса, камедь.
- asellus, i, m.: 1) осленок,  
2) треска (название рыбы).
- asiaticus, a, um азиатский.
- asinīnus, a, um ослиный,

- asīnus*, i, m. осел.  
*ascensus*, us, m. восхождение.  
*ascītes*, ae, m. асцит, водянка живота.  
*asper*, *aspēra*, *aspērūm* шероховатый, тягостный; *aspēra*, *ōrum*, n. трудности, затруднительные обстоятельства.  
*assuētus*, a, um привычный.  
*assūmo*, *sumpsi*, *sumptum*, 3 брать к себе, принимать.  
*assumpta* — см. *assūmo*.  
*assus*, a, um жареный.  
*astrum*, i, n. звезда (ср. астроном).  
*athleta*, ae, m. атлет.  
*atque* см. *ac*.  
*atramentum*, i, n. чернила.  
*atrocīter* (нар.) жестоко.  
*attēro*, *trīvi*, *trītum*, 3 тереть обо что-либо,
- attollo*, — — 3 поднимать.  
*attrāho*, *traxi*, *tractum*, 3 тянуть к себе, привлекать.  
*auctor*, *ōris*, m. автор.  
*audio*, 4 слушать (ср. аудитория).  
*aura*, ae, f. дуновение, испарение.  
*aurantium*, ii, n. померанец.  
*aureus*, a, um золотой.  
*auris*, is, f. ухо.  
*aurum*, i, n. золото.  
*austērus*, a, um кислый, терпкий.  
*aut* или.  
*autem* но, же.  
*autumnus*, i, m. осень.  
*auxilium*, ii, n. помощь, пособие.  
*avis*, is, f. птица (ср. авиация).

## В.

- bacterium*, ii, n. бактерия.  
*balneum*, i, n. баня, ванна (ср. бальнеология).  
*balsātum*, i, n. бальзам.  
*barba*, ae, f. борода.  
*basis*, is, f. основание (ср. база, бас).  
*belladonna*, ae, f. (итал.) белладонна, красавка (травя).  
*bellum*, i, n. война.  
*bene* (нар.) хорошо.  
*benzoë*, es, f. бензой, росный ладон.  
*bibo*, *bibī*, — 3 пить.  
*bicarbonīcus*, a, um двууглекислый.
- biceps*, *bicipītis* двуглавый.  
*bichlorātus*, a, um двухлорный.  
*biduum*, i, n. два дня.  
*biliōsus*, a, um желчный, изобилующий желчью.  
*bilis*, is, f. желчь (желтая и черная).  
*bis* — дважды.  
*bismūthum*, i, n. висмут.  
*bonus*, a, um добрый, хороший.  
*bos*, *bovis*, m. и f. бык, корова.  
*bracchium*, ii, n. рука.  
*brevi* (разум. *tempōre*) в короткое время.  
*brevis*, e краткий.

bromatus, а, им бромистый.	bulbus, i, m. луковица; лук, чеснок.
bubŭlus, а, им бычачий, коровий.	butŭrum, i, n. масло (живот.).

**С.**

casao (нескл.) n. какао.	carpo, psi, ptum, 3 срывать; извлекать.
cadāver, ěris, n. труп.	casus, us, m. случай, несчастье.
cado, cecīdi, casum, 3 падать.	cataplasma, ātis, n. катапласма, припарка.
caera, ae, f. лук.	catapotium, ii, n. (греч.) — pilŭla — пилюля.
calceamentum; i, n. обувь.	causa, ae, f. причина; в твор. пад.; causa = ради, для; напр.: aegrōti causa — ради больного.
calcŭlus, i, m. камешек.	caveo, cavi, cautum, 2 остерегаться.
calefacio, feci, factum, 3 согревать.	cavernōsus, а, им пещеристый.
caleo, ui, — 2 быть теплым, горячим.	cavo 1 долбить.
calīdus, а, им теплый, горячий.	cavus — полый.
calor, ōris, m. зной.	cedo, cessi, cessum, 3 итти, ступать.
calx, calcis, f. пятка.	celerīter (нар.) быстро.
canadensis, e канадский.	centimētrum, i, n. сантиметр, сантиметр.
cancer, cancri, m. рак.	cera, ae, f. воск.
caninus, а, им собачий.	ceratum, i, n. спуск.
canis, is, m. и f. собака.	cerebellum, i, n. мозжечок.
canities, ei, f. поседение.	cerebrum, i, n. мозг.
canthāris, īdis, f. шпанская муха.	cerevisia, ae, f. пиво.
capillus, i, m. волосы.	certe (нар.) конечно, по крайней мере.
caprīnus, а, им козий.	certo 1 спорить.
caput, ětis, n. голова.	certus, а, им верный, известный.
carbo, ōnis, m. уголь.	cervicālis, e шейный.
carbonīcus, а, им углекислый.	
carcinōma, ātis, n. рак (блезнь).	
caries, ei, f. гнилость, костоеда.	
caritas, ātis, f. любовь.	
caro, carnis, f. мясо.	
carōtis, īdis, f. (греч.) сонная артерия.	

- cervix, ĭcis, f. шея (собств. задняя часть шеи, в отличие от collum).
- cetĕri, ae, a прочие, другие.
- charta, ae, f.: 1) бумага; 2) папирус.
- china, ae, f. хина.
- chinĭnum, i, n. хинин.
- chirurgus, i, m. хирург.
- chloasma, ātis, n. печеночное пятно.
- chloratus, a, um хлористый.
- choledōchus, a, um (греч.) желчноносный. †
- cibus, i, m. пища.
- cicatrix, ĭcis, f. рубец.
- cinchōna, ae, f. цинхона.
- cinnamōmum, i, n. корица.
- circa: 1) предл. с вин. п. вокруг; 2) нар. около.
- circum — вокруг.
- circumdo, dēdi, dātum, dāre, 1 окружать.
- cito (нар.) скоро.
- citra = sine без (пред. с вин. пад.).
- citrĭcus, a, um лимонный.
- civilis, e гражданский (ср. цивилизация).
- civĭtas, ātis, f. государство, город.
- clamor, ōris, m. крик.
- clare (нар.) ясно, громко.
- clarus, a, um ясный.
- claudio, si, sum, 3 запирать, замыкать.
- clausus, a, um запертый, закрытый.
- clinoideus, a, um уклоновидный.
- clitōris, ĭdis, f. клитор.
- clysma, ātis, n. клизма. †
- coacesco, coasui, — 3 проки-  
сать.
- соссух, ūgis, m. копчиковая кость.
- cochlear, āris, n. ложка.
- coelum, i, n. небо.
- coctus, a, um кипяченый, вареный.
- соена, ae, f. обед.
- соёо, соii, соĭtum, 4 сходиться, совокупляться.
- созрĭ (гл. недост.) я начал.
- cognitio, ōnis, f. познание; знание.
- cognosco, pŏvi, pĭtum, 3 узна-  
вать.
- сого, соēgi, соactum, 3 при-  
нуждать, заставлять.
- соĭtus, us, m. сношение, сого-  
купление.
- coles, is, m.: 1) ствол, стебель;  
2) penis мужской член.
- collabor, lapsus sum, labi, 3  
обрушиться, упасть.
- collēga, ae, m. товарищ.
- collōco, 1 помещать.
- collum, i, n. шея.
- colo, 1 процеживать.
- colop, colĭ, n. ободочная  
кишка.
- combūro, bussi, bustum, 3  
сжигать.
- combustus, a, um жженный.
- combustio, ōnis, f. ожог.
- comitiālis, e комициальный,  
относящийся к народному  
собранию; morbus comitia-  
lis — эпилепсия.

- committo, mīsi, missum, 3  
спускать, соединять; se com-  
mittere отваживаться итти  
(ср. комиссия).
- commōde (нар.) хорошо,  
удобно.
- commōdus, a, um удобный,  
благоприятный.
- commūnis, e общий (ср. ком-  
мунизм).
- compello, pūli, pulsum, 3 сго-  
нять, вгонять.
- complētus, a, um полный.
- comprīmo, pressi, pressum, 3  
сжимать (ср. компресс).
- compositus, a, um сложный.
- concessivus, a, um уступи-  
тельный.
- concīdo, concīdi, — 3 падать.
- concito 1 побуждать, возбу-  
ждать.
- conclave, is, n. комната.
- concoctio, ōnis, f. пищеваре-  
ние.
- concoquo, coxi, coctum, 3 ва-  
рить, переваривать.
- concreasco, crēvi, crētum, 3  
срастаться, сгущаться.
- concretus, a, um сгущенный,  
густой (ср. конкретный).
- concubitus, us, m. сношение.
- concupisco, cupīvi, cupitum, 3  
страстно желать.
- concutio, cussi, cussum, 3 по-  
трясать, сотрясать.
- condio 4 приправлять, делать  
вкусными (ср. кондитер).
- conditio, onis, f. условие.
- condo, condīdi, conditum, 3  
скрывать, прятать.
- conicio, conīeci, coniectum, 3  
сбрасывать, бросать, ввер-  
гать.
- conquiesco, quiēvi, quiētum, 3  
отдыхать.
- consistentia, ae, f. состояние.
- conspergo, rsi, rsum, 3 по-  
сыпать.
- consto, constīti, constatum, 1  
состоять.
- consuesco, consuēvi, consuē-  
tum, 3 привыкать.
- consuetudo, īnis, f. привычка.
- consūmo, sumpsi, sumptum, 3  
изнурять, ослаблять.
- consurgo, surrexi, surrectum, 3  
подниматься, вставать.
- contēgo, contexi, contextum, 3  
покрывать, закрывать.
- contēro, trīvi, tritum, 3 расти-  
рать.
- contīneo, tinui, tentum, 2  
сдерживать.
- contra — против.
- contractus, a, um тугой, креп-  
кий.
- contrarius, a, um противопо-  
ложный.
- contritus, a, um растертый.
- contundo, tūdi, tūsum, 3 раз-  
бивать, толочь.
- convenio, veni, ventum, 4  
сходиться, собираться.
- convēnit, convēnit, convenire  
(безл.) следует, прилично.
- copiōse (нар.) обильно, в изо-  
билии.
- copiōsus, a, um обильный, ая,  
ое.
- coquo, coxi, coctum, 3 варить.

cor, cordis, n. сердце.  
 cordifolius, a, um сердцелист-  
 ный.  
 cornu, ūs, n. рог.  
 cornutus, a, um рогатый.  
 corpus, ōris, n. тело (ср. кор-  
 пус, корпорация).  
 corrigo, gēxi, rectum, 3 испра-  
 влять (ср. корректный, кор-  
 ректор).  
 corrosivus, a, um едкий.  
 cortex, ĭcis, m. кора.  
 costa, ae, f. ребро.  
 cotidie ежедневно.  
 cōus, a, um (чит. коус) кос-  
 ский (с острова Коса).  
 cras (нар.) завтра.  
 crassus, a, um толстый, густой.  
 creber, crebra, crebrum ча-  
 стый.  
 credo, credīdi, credĭtum, 3 ве-  
 рить, думать.  
 cresco, crevi, crētum, 3 расти.  
 crocatus, a, um шафранный.  
 crocus, i, m. шафран.  
 crudēlis, e жестокий.  
 cruditas, atis, f. болезнь же-  
 лудка от чрезмерной еды  
 и плохого переваривания.  
 crudus, a, um сырой, непере-  
 варившийся.  
 crucio, i мучить, терзать.  
 crus, cruris, n. голень.

crystallisatus, a, um кристал-  
 лический.  
 cubile, is, n. ложе.  
 cucurbita, ae, f. тыква.  
 cucurbitula, ae, f. 1) тыква; 2)  
 банка кровососная.  
 cui см. qui.  
 culex, ĭcis, m. комар.  
 culter, tri, m. нож.  
 cultus. us, m. украшение тела,  
 туалет (ср. культ, культура).  
 cum 1) предл. с твор. п. — с;  
 2) союз — когда, так как,  
 хотя.  
 cuminum, i, n. тмин.  
 cupidus, a, um жадный, страст-  
 ный.  
 cupidus litterarum образован-  
 ный.  
 cura, ae, f. забота, попечение.  
 curatio, ōnis, f. лечение, попе-  
 чение о чем-либо.  
 curiosus, a, um заботливый,  
 старательный (ср. куриоз-  
 ный).  
 curo 1 лечить, заботиться (вин  
 пад.) ср. курировать.  
 cursus, us, m. бегание, бег  
 (ср. курс).  
 curvatura, ae, f. изгиб.  
 cutaneus, a, um кожный.  
 cutis, is, f. кожа.  
 cylindrus, i, m. цилиндр.

## D.

dactylus, i, m. финик.  
 de (пред. с твор. п.) о.  
 debeo, debui, debĭtum, 2 быть  
 должным.

decoctum, i, n. отвар.  
 decoquo, coxi, coctum, 3 сва-  
 рить.  
 decubitus, us, m. пролежень.

- deficio, defēci, defectum, 3 не-  
доставать (ср. дефект, де-  
фицит).  
dein — см. deinde.  
deinde (нар.) затем.  
defectio, ōnis, f. испражнение,  
опорожнение кишечника.  
delīgo, 1 привязывать.  
deltoideus, a, um дельтовид-  
ный.  
demitto, mīsi, missum, 3 спу-  
скасть, отправлять.  
dēmo, dempsi, demptum, 3 сни-  
мать, отнимать (у кого-либо  
дат. п.).  
dens, dentis, m. зуб.  
densus, a, um густой, плот-  
ный.  
deprīmo, depressi, depressum,  
3 придавливать, давить вниз  
(ср. депрессия).  
depurātus, a, um очищенный.  
descendo, ndi, nsum, 3 схо-  
дить.  
descensus, us, m. сходжение,  
спуск.  
desīdeo, desēdi, — 2 сидеть.  
desidēro, 1 желать, требо-  
вать.  
desisto, destīti, destitum, 3 от-  
казываться, переставать.  
destillātio, ōnis, f.: 1) катар  
(стечение жидкости из го-  
ловы в глотку, нос, легкое —  
по мнению древних врачей);  
2) перегонка.  
destillātus, a, um перегнанный,  
дестиллированный.  
destillo, 1 стекать по капле.  
desūdo, 1 сильно потеть.  
desum, defui, deesse недоста-  
вать.  
detrāho, traxi, tractum, 3 ста-  
скивать, отнимать.  
dexter, dextra, dextrum правый.  
diabētes, ae, m. мочеизнуре-  
ние.  
diabōlus, i, m. дьявол.  
diaphragma, ātis, n (греч.) гру-  
добрюшная преграда.  
diarrhoea, ae, f. понос.  
dico, dixi, dictum, 3 говорить;  
повел. накл.: dic, dicite (ср.  
дикция, диктовка).  
dies, diēi, m. и f. день.  
difficilis, e трудный (прев. ст  
по искл.: difficillimus, a, um).  
difficultas, ātis, f. затруднение.  
digēro, gessi, gestum, 3 на-  
стаивать.  
digītus, i, m. палец.  
dignosco, nōvi, nōtum, 3 рас-  
познавать.  
dilābor, dilapsus sum, dilābi, 3  
скользить.  
dilāto, 1 расширять, распро-  
странять.  
dilūtus, a, um разбавленный.  
dimidius, a, um половинный;  
dimidia pars — половина  
dimitto, mīsi, missum, 3 рас-  
пускать, отпускать.  
Diogēnes, is, m. Диоген (врач).  
dirus, a, um жестокий, ужас-  
ный.  
disco, didīci, — 3 учиться.  
disputo, 1 спорить (ср. дис-  
пут).  
distentio, ōnis, f. спазм.  
distentio nervōrum судорога.

disto — — 1 отстоять, раз- ниться.	dosis, is, f. (греч.) дача, дая- ние, доза.
diu (нар.) долго, сравн. ст.: diutius; прев.: diutissime.	drachma, ae, f. драхма — 4 грамма.
divido, divisi, divisum, 3 де- лить (ср. дивизия).	dubito, 1 сомневаться, коле- баться.
divum, i, n. открытое небо.	duco, duxi, ductum 3 веду; повел. накл. <u>duce</u> , ducite.
do, dēdi, dātum, dāre, 1 да- вать.	ductio, ōnis f. опорожнение.
doceo, docui, doctum, 2 учить (ср. доцент, доктор).	ductus, us, m. проток.
dolens, ntis болящий.	dulcēdo, īnis, f. сладость, приятность.
doleo, ui, itum, 2 болеть.	dulcis, e сладкий.
dolor, ōris, m. боль.	dum (союз) между тем как, пока.
domesticus, a, um домашний.	duo, duae, duo два.
domus, us, f. дом.	duobus см. duo.
donec (союз) пока, доколе.	duplex, icis двойной.
dormio 4 спать.	durities, ei, f. жесткость, твер- дость.
dorsālis, e спинной, тыль- ный.	durus, a, um твердый.
dorsum, i, n. спина.	

## Е.

е или ex (предл. с твор. п.) из	eloquentia, ae, f. красноречие.
eczēma, ātis, n. экзема.	emāceo, sui, — 2 сильно ху- деть.
edo, ēdi, ēsum, edēre или esse есть.	emolior, emolitus sum, emo'iri, 4 совершать; uīnam emo- liri спускать мочу.
efficio, effēci, effectum, 3 сле- датель, доставить (ср. эффект).	emiorior, emortuus sum, emōri, 3 умирать.
egelidus, a, um холодноватый.	emortuus, a, um умерший.
egeo, ui, — 2 иметь нужду, нуждаться.	emplastrum, i, n. пластырь.
ego — я (ср. эгоист).	emulsio, ōnis, f. эмульсия.
ei — см. is, ea, id.	enim (союз) ибо.
elaeosaccharum, i, n. масло- сахар.	eo, ii, itum, ire иду.
elicio, elicui, elicūm, 3 выма- нивать, вызывать.	eōdem — см. idem, eādem, idem.
elixus, a, um вареный.	ephēlis, īdis, f. (греч.) вес- нушка.



eriplooon, i, n. (греч.) сальник.  
 epistropheus, i, m. (греч.) эпистрофией, 2-й шейный позвонок.  
 epōto, epotavi, epōtum, 1 выпивать.  
 epōtus, a, um выпивший.  
 epūlae, ārum, f. кушанье.  
 ergo (союз): 1 следовательно, итак; 2. вследствие, по причине.  
 ergotinum, i, n. эрготин.  
 eripio, eripui, ereptum, 3 отнимать (с дат. пад.).  
 ergo, 1 ошибаться.  
 erūca, ae, f, эрука (травя).  
 erythema, ātis, n. (греч.) краснота.  
 esca, ae, f. пища, кушанье.  
 esse — см. sum и edo.  
 et (союз) n.  
 etiam (союз) даже.  
 evaporō, 1 выпаривать.  
 evēnio, evēni, eventum, 4 происходить, случаться.  
 ex (предл. с твор. п.) см. e.  
 exasperō, 1 делать шероховатым, неровным; раздражать.  
 excēdo, cessi, cessum, 3 выходить, переступать, превышать (ср. эксцесс).  
 excīdo, cīdi, — 3 выпадать.  
 excido, cīdi, cīsum, 3 вырубать, высекать.  
 excipio, excēpi, excerptum, 3 вынимать, принимать.  
 excito, 1 вызывать, раздражать.  
 exēdo, exēdi, exēsum, 3 выедать, съесть.

exēplum, i, n, пример.  
 exerceo, cui, cūtum, 2 упражнять.  
 exercitatio, ōnis, f. упражнение.  
 exeo, ii, itum, exīre выходить.  
 exhaustio, hausi, haustum, 4 вычерпывать.  
 exhibeo, ni, itum, 2 представлять.  
 exīmo, exēmi, exemptum, 3 вынимать.  
 exinde (нар.) потом, затем.  
 existimo, 1. считать.  
 exitus, us, m. выход, конец.  
 expēdio, 4 выпутывать.  
 expēdit (безл.) полезно, выгодно.  
 expergiscor, exporrectus sum, expergisci, 3 просыпаться, пробуждаться.  
 experimentum, i, n. опыт.  
 experior, expertus sum, experiri, 4 пробовать, испытывать.  
 expleo, explēvi, explētum, 2 наполнять, насыщать.  
 explicativus, a, um пояснительный.  
 explīco, 1 развертывать, развивать.  
 expūmo, pressi, pressum, 3 выжимать; exprimere verba произносить слова.  
 exsanio, 1 вызывать гнойную материю.  
 exsudativus, a, um выпотный (от ex и sudo).  
 extendo, ndi, ntum или nsum, 3 растягивать.

extenuo, 1 утончать, убавлять ширины, толщины.  
 exterior, -ius внешний, наружный.  
 externus, а, um наружный, чужой (ср. экстерн).  
 extractum, i, n. вытяжка, экстракт.  
 extrāho xi, ctum 3 извлекать.

extrēmus, а, um крайний, последний.  
 extrīnsecus, (нар.) извне, снаружи.  
 exulceratio, ōnis, f. изъязвление.  
 exulcēgo 1 изъязвлять, причинять нарывы.

## F.

faba, ae, f. боб.  
 faciālis, e лицевой.  
 facies, ēi, f. лицо.  
 facile (нар.) легко.  
 facilis, e легкий (прев. ст.: facillimus, а, um).  
 facio, fēci, factum, 3 делать; повел. накл.: fac, facite (ср. факт, фактический).  
 facultas, atis, f. возможность.  
 facundia, ae, f. дар слова.  
 faex, faecis, f. осадок, отстой, множ. ч. faeces, faecum кал (ср. фекальный).  
 Fallopianus, а, um Фаллопиев.  
 fama, ae, f. молва.  
 farina, ae, f. мука.  
 fascia, ae, f. повязка, бинт.  
 fatigatio, ōnis, f. утомление.  
 fatigo, 1 утомлять.  
 fauces, ium, f. глотка, горло.  
 febricula, ae, f. небольшая лихорадка.  
 febris, is, f. лихорадка.  
 femina, ae, f. женщина, самка (ср. феминистка)  
 fere (нар.) почти.

fermentum, i, n. закваска дрожжи (ср. фермент).  
 fero, tūli, latum, ferre нести.  
 ferramentum, i, n. железный инструмент.  
 ferrum, i, n. железо.  
 ferus, а, um дикий.  
 festino, 1 спешить.  
 fibula, ae, f. малая берцовая кость.  
 figura, ae, f. наружный вид, фигура.  
 figuro, 1 образовать, делать.  
 filicula, ae, f. небольшой папоротник, многоножка (трава).  
 filix, filicis, f. папоротник.  
 finio, 4 кончать.  
 finis, is, m. конец.  
 fio, factus sum, fieri делаться.  
 firmo, 1 укреплять.  
 firmus, а, um крепкий.  
 fissura, ae, f. щель.  
 fistula, ae, f. труба, трубка, катетер.  
 flavus, а, um желтый.  
 flexuosus, а, um извилистый.  
 flos, ōris, m. цветок.

fluidus, a, um жидкий.	frater, tris, m. брат.
flumen, ĩnis, n. река.	frenum, i, n. узда; уменьшит.
foede (нар.) скверно, гадко; ср. степ. foedius.	frenulum — уздечка.
foetidus, a, um вонючий.	frequens, ntis часто бывающий, обыкновенный.
folium, ii, n. лист (ср. фоллиант).	frequentier (нар.) часто; срав. степ.: frequentius.
fontānus, a, um ключевой (ср. фонтан).	frictio, ōnis, f. растирание, массаж.
forāmen, ĩnis, n. отверстие.	frigidus, a, um холодный.
formo, 1 образовать.	frigus, ōris, n. холод.
formōsus, a, um красивый.	frons, frontis, f. лоб (ср. фронт).
foveo, fōvi, fōtum, 2 согревать, освежать; aquā fovēre мыть.	fructus, us, m. плод (ср. фрукт).
Fowlerus, i, m. Фаулер, англ. врач.	fumus, i, m. дым.
fractūra, ae, f. перелом.	furfur, ūris, m. отруби.

## G.

gallus, i, m. петух.	gossypium, ii, n. хлопок, вата.
gargarizo, 1 полоскать горло.	Graecus, i, m. грек.
gaudeo, gavisus sum. 2 радо- ваться.	gracilis, e стройный (прев. ст.: gracillimus, a, um).
generālis, e общий.	gramma, ātis, n. грамм.
genēro, 1 производить, ро- ждать.	grammatica, ae, f. грамма- тика.
genu, us, n. колено.	granum, i, n. зерно (ср. гран).
genus, ěris, n. род.	gratis (нар.) даром.
gingīva, ae, f. десна.	gravēdo, ĩnis, f. болезнь го- ловы, тяжесть в голове, сухой насморк.
glaber, glabra, glabrum безво- лосый, голый, гладкий.	gravidus, a, um беременный.
glacies, ěi, f. лед.	gravis, e тяжелый, нездоровый (о месте).
glandūla, ae, f. железа.	gravitas, ātis, f. тяжесть.
glans, glandis, f.: 1) же- лудь;	gummi (нескл.) камедь.
2) головка мужского члена.	gustus, us, m. вкус.
globūlus, i, m. шарик.	gutta, ae, f. капля.
gloria, ae, f. слава.	guttur, ūris, n. горло.
glutaeus, a, um ягодичный.	
glutino. 1 клеить, склеивать.	

## H.

habenŭla, ae, f.: 1) небольшой ремень или вожжа; 2) небольшой кусок мяса с краю раны.  
 habeo, ui, itum, 2 иметь.  
 habitō, 1 жить, обитать.  
 habitus, us, m. вид, осанка.  
 haemostaticus, a, um крово-останавливающий.  
 hamus, i, m. крючок; хирургический инструмент наподобие крючка.  
 haurio, hausi, haustum, 4 черпать.  
 hebēto, 1 притуплять.  
 heliotropion, ii, n. (греч.) ге-лиотроп.  
 hemina, ae, f. мера для жидкостей =  $\frac{1}{2}$ sextarius, немного больше 200 грамм.  
 herba, ae, f. трава (ср. гербарий).  
 hernia, ae, f. грыжа.  
 herpes, etis, m. (греч.) лишай.  
 hibernus, a, um зимний.  
 hic (нар.) здесь.  
 hic, haec, hoc этот, эта, это.  
 hiems, hiemis, f. зима.  
 Hippocrātes, is, Гиппократ, отец медицины.

Hippocraticus, a, um Гиппократов.  
 hirūdo, īnis, f. пиявка.  
 hodie (нар.) сегодня.  
 homo, īnis, m. человек.  
 hora, ae, f. час.  
 horreo, ui, — 2 содрагаться, бояться.  
 hortus, i, m. сад.  
 humanus, a, um человеческий (ср. гуманный).  
 humor, ōris, m. вода, жидкость.  
 humus, i, m. почва, земля.  
 hunc — см. hic, haec, hoc.  
 hydrargyrum, i, n. (греч.) ртуть.  
 hydrastis, īdis, f. золотая печать, золотой или желтый корень (трава).  
 hydrogenium, ii, n. (греч.) водород.  
 hydrophobia, ae, f. (греч.) водобоязнь.  
 hyoscyamus, i, m. (греч.) белена.  
 hyperoxydatus, a, um перекисленный.  
 hyssōpum, i, n, иссоп (трава).  
 hysteria, ae, f. истерия.

## I.

iam ужс.  
 iatralipta, ae, m. (греч.) мас-сажист.  
 ico, ici, ictum, 3 ударять, по-ражать.

ictērus, i, m. желтуха.  
 ictus, us, m. удар, ужаление, укус.  
 idem, eādem, idem тот же, та же, то же.

idoneus, а, им удобный, год-  
ный.

iesur, ōris, п. печень.

ieiunium, ii, п. пост.

ieiūnus, а, им ничего не  
евший, голодный.

igitur итак, следовательно.

ignavia, ae, f. бездействие.

ignis, is, m. огонь.

illa — см. ille.

ille, illa, illud тот, та, то.

illūno, lēvi, litum, 3 намазывать.

imbecillus, а, им слабый.

immiserīcors, cordis немилосердный, бесжалостный.

immobīlis, e неподвижный.

immodīcus, а, им неумерен-  
ный.

imus, а, им самый нижний.

impedio, īvi, itum, 4 мешать,  
препятствовать.

impleo, plevi, plētum, 2 на-  
полнять, насыщать.

implīco, cui, citum, 1 вылетать,  
впутывать.

imprōno, pōni, positum, 3  
класть на что-либо (с дат.  
пад.).

impotentia, ae, f. бессилие.

imprūne (нар.) безнаказанно.

in (предл. с вин. пад. на во-  
прос куда? с твор. на во-  
прос где?) в.

inanis, e пустой.

incertus, а, им неизвестный.

incīdo, cīdi, cāsum, 3 падать  
на что-либо, случаться (ср.  
инцидент).

incīdo, cīdi, cīsum, 3 надре-  
зать, обрезать.

incipio, cēpi, ceptum, 3 на-  
чинать, начинаться.

incisio, ōnis, f. разрез.

inclīno, 1 наклонять, накло-  
няться.

inclūdo, clūsi, clūsum, 3 за-  
ключать, запирать.

inconmōdum, i, п. неудобство,  
неприятность.

incomplētus, а, им неполный.

incresco, crevi, — 3 нарастать,  
увеличиваться.

incurvus, а, им загнутый,  
согнутый.

indīco, 1 показывать (ср. ин-  
дикатор).

indūco, xi, ctum, 3 вводить,  
наводить; намазывать (ср.  
индуктивный).

indulgeo, lsi, ltum, 2 быть  
снисходительным, преда-  
ваться.

inēdia, ae, f. неядение, голо-  
дание.

ineptiae, ārum, f. глупости.

infans,antis дитя.

infēri, ōrum находящиеся в  
подземном царстве, умер-  
шие.

inferior, ius нижний.

infēro, intūli, inlātum, inferre  
наносить.

infirmus, а, им некрепкий,  
слабый.

inflammatio, ōnis, f. воспаление.

inflammo, 1 воспламенять.

infra (нар. и предл.) ниже

infūsum, i, п. наливка.

inhaeresco, inhaesi, inhaesum, 3  
зацепиться, прилипнуть.

- inicio, iniēci, iniectum, 3 бро-  
 сать в —, налагать; empla-  
 strum inicēre налагать плас-  
 тырь.  
 insanabilis, e неизлечимый.  
 insignis, e замечательный.  
 intēger, intēgra, intēgrum не-  
 тронутый.  
 intemperantia, ae, f. неумерен-  
 ность, невоздержность.  
 intendo, ndi, ntum, 3 натя-  
 гивать, напрягать.  
 intentus, a, um напряженный;  
 натянутый.  
 inter (предл. с вин. п.) между.  
 intercostālis, e межреберный.  
 interdiu (нар.) днем.  
 interdum (нар.) иногда.  
 interest (безл.): 1) есть разница;  
 2) важно см. intersum (ср.  
 интерес).  
 intermitto, misi, missum, 3  
 пропускать.  
 internus, a, um внутренний  
 (ср. — интернат).  
 interpōno, sui, sūtum, 3 вста-  
 влять; diēbus alīquot interpo-  
 sītis через несколько дней.  
 intersum, interfui, interesse быть  
 между; см. также безл. interest.  
 intervallum, i, n. промежуток.  
 intremisco, tremui, — 3 дро-  
 жать. прич. intremiscens,  
 ntis дрожащий.  
 intrepidus, a, um бестрепет-  
 ный, неустрашимый.  
 intus (нар.) внутри.  
 inūro, ussi, ustum, 3 вжигать.  
 inutilis, e бесполезный.  
 inversus, a, um перевернутый.  
 invigīlo, 1 бодрствовать.  
 invītus, a, um неохотный  
 против воли, желания.  
 involvo, volvi, volūtum, 3 на-  
 катывать, завертывать.  
 iodatus, a, um иодистый.  
 iōdum, i, n. иод.  
 ipse, ipsa, ipsum сам, сама,  
 само.  
 irrīsor, ōris, m. насмешник.  
 is, ea, id тот, та, то.  
 ischias, ādis, f. болезнь седа-  
 лишного нерва.  
 iste, ista, istud тот, та, то.  
 itāque итак, поэтому.  
 item также.  
 iter, itinēris, n. путь.  
 iteratīvus, a, um повторитель-  
 ный.  
 itērum во второй раз; опять  
 iubeo, iussi, iussum, 2 прика-  
 зывать.  
 iucundus, a, um приятный.  
 iuglaus, iuglandis, f. грецкий  
 орех.  
 iugularis, e яремный, ключич-  
 ный.  
 iungo, iunxi, iunctum, 3 сое-  
 динять.  
 Iuppīter (род. п. Iovis) Юпитер  
 iustus, a, um справедливый,  
 законный, надлежащий.  
 iuvat (безл.) приятно; см. iuvo.  
 iuvenis, is, m. юноша, моло-  
 дой человек.  
 iuventus, ūtis, f. юность, мо-  
 лодость.  
 iūvo, iūvi, iūtum, 1 помогать.  
 iuxta (нар. и предл.) подле,  
 возле.

## K.

Kalium, ii, n. (араб.) калий. korŷza, ae, f. (греч.) — см. gra-  
katastagmos (греч.) — см. destil- vĕdo.  
lātio.

## L.

labium, ii, n. губа.  
labor, ōris, m. труд.  
laboriōsus, a, um трудолюбивый.  
labōro, 1 работать; страдать (ср. лаборатория).  
lās, lactis, n. молоко.  
lacer, lacĕra, lacĕrum разорванный.  
lacus, us, m. озеро.  
laedo, laesi, laesum, 3 повреждать, причинять вред.  
lagĕna, ae, f. бутылка.  
lana, ae, f. шерсть (ср. ланолин.)  
lapis, idis, m. камень.  
larynx, laryngis, m. (греч.) гортань.  
laser, ĕris n. сок растения asae foetīdae (вонючей камеди).  
lassitūdo, īnis, f. усталость, утомление.  
latitūdo, īnis, f. ширина.  
latus, a, um широкий.  
latus, ĕris, n. бок, сторона.  
lavo, lāvi, lautum или lotum, 1 мыть.  
lectio, ōnis, f. чтение (ср. лекция).  
lectus, i, m. постель, ложе.  
lego, lĕgi, lectum, 3 читать.  
lenis, e мягкий, нежный.  
lenīter (нар.) умеренно.  
lente (нар.) медленно.  
lēvis, e легкий.  
lēvis, e гладкий.  
lēvīter (нар.) легко, слегка.  
lēvīter (нар.) гладко, тщательно.  
lēvo, 1 облегчать.  
lex, legis, f. закон, правило (ср. легальный).  
liber, libri, m. книга.  
liber, libĕra, libĕrum свободный (ср. либерал).  
libido, īnis, f. желание, похоть.  
licet, licuit, — 2 (безл.) позволено, можно.  
lien, liēnis, m. селезенка.  
ligamentum, i, n. связка.  
linamentum, i, n. все, что изолына; холстина; корпия.  
linea, ae, f. линия.  
lingua, ae, f. язык (ср. лингвистика).  
lino, lēvi, lītum, 3 мазать, намазывать.  
līnteōlum, i, n. (уменьш.) небольшое полотно; холст.  
līnteum, i, n. полотно.  
linum, i, n. лен, льняная нитка.  
liquīdus, a, um жидкий.

<i>littēra</i> , ae, f. буква; <i>littērae</i> , ārum, письмо; науки (ср. литература); <i>cupīdus littērarum</i> — образованный.	<i>longus</i> , a, um длинный.
<i>locus</i> , i, m. место; множ. ч. по сред. род.: <i>loca</i> , ōrum — местности (ср. локализация).	<i>lucerna</i> , ae, f. фонарь, лампа.
<i>longe</i> (нар.) далеко; при превосх. ст.: бесспорно.	<i>luc̃dus</i> , a, um светлый.
<i>longitudinālis</i> , e продолжный.	<i>luctor</i> , <i>luctātus sum</i> , <i>luctāri</i> , l бороться, употреблять все силы.
<i>longitūdo</i> , īnis, f. длина.	<i>luc̃bro</i> , l работать при свете, сидеть по ночам.
	<i>lues</i> , <i>luis</i> , f. болезнь.
	<i>lusorius</i> , a, um игральный.
	<i>luxatus</i> , a, um вывихнутый.
	<i>lixo</i> , l вывихивать.

## М.

<i>macies</i> , ēi, f. худоба.	<i>manina</i> , ae, f. грудь.
<i>madeo</i> , — — 2 быть мокрым, влажным.	<i>mammīla</i> , ae, f. (уменьш.) грудка; сосочек.
<i>Maecēnas</i> , atis Меценат.	<i>mandūco</i> l есть, кушать.
<i>magis</i> — см. <i>magnopēre</i> .	<i>mane</i> (нар.) утром.
<i>magister</i> , tri, m. учитель, наставник (ср. магистр).	<i>maneo</i> , —, nsi, nsum, 2 оставаться.
<i>magisterium</i> , ii, n. способ лечения; достоинство или обязанность наставника.	<i>manus</i> , us, f. рука.
<i>magnesia</i> , ae, f. магнезия.	<i>margo</i> , īnis, m. и f. край.
<i>magnitudo</i> , īnis, f. величина.	<i>maritīmus</i> , a, um морской.
<i>magnopēre</i> (нар.) очень; срав. степ.: <i>magis</i> — больше; прев. <i>maxīme</i> — больше всего.	<i>mas</i> , maris, m. самец.
<i>magnus</i> , a, um большой (ср. магнат).	<i>masculus</i> , a, um мужского пола, мужской.
<i>maior</i> ср. ст. от <i>magnus</i> .	<i>massa</i> , ae, f. ком, тесто, масса.
<i>māle</i> (нар.) плохо, худо.	<i>massēter</i> , ēris, m. (греч.) жевательная мышца.
<i>malō</i> , mālui, malle ' больше хотеть, предпочитать.	<i>mastoides</i> , a, um (греч.) сосцевидный.
<i>mālum</i> , i, n. зло, бедствие.	<i>mater</i> , matris, f. мать.
<i>mālum</i> , i, n. яблоко.	<i>maturus</i> , a, um спелый, зрелый.
<i>mālus</i> , a, um дурной, злой.	<i>matutinus</i> , a, um утренний
<i>malva</i> , ae, f. мальва,	<i>maxilla</i> , ae, f. челюсть.
	<i>maxīme</i> — см. <i>magnopēre</i> .
	<i>maxīmus</i> , a, um прев. ст. от <i>magnus</i> .



- medeor, — — 2 лечить,  
 medicāmen, īnis, n. средство.  
 medicamentum, i, n. средство,  
 лекарство (ср. медика-  
 менты).  
 medicīna ae, f. медицина.  
 medicīnālis, e медицинский.  
 medicus, i, m. врач.  
 mediocris, e посредственный,  
 незначительный.  
 mediocritas, atis, f. посред-  
 ственность, середина.  
 medius, a, um средний.  
 mel, mellis, n. мед.  
 melior срав. ст. от bonus.  
 melius ср. ст. от bene.  
 membrāna, ae, f. перепонка.  
 membrum, i, n. член.  
 meminī (недост. гл.) я помню.  
 mens, mentis, f. разум, ум.  
 mensa, ae, f. стол; mensa se-  
 sunda — десерт.  
 mensis, is, m. месяц; menses,  
 ium, месячные, менструа-  
 ции.  
 menstrua, ōrum, n. месячные.  
 mentha, ae, f. мята.  
 mentum, i, n. подбородок.  
 meo, meavi, meātum, 1 ходить.  
 meatus, us, m, проход.  
 merācus, a, um ни с чем не  
 смешанный, чистый.  
 mergo, mersi, mersum, 3 по-  
 гружать, опускать.  
 meridīanus, a, um полуденный  
 (ср. меридиан).  
 merīdior, meridiatus sum, me-  
 ridiari, 1 отдыхать в полдень.  
 merum, i, n. вино, несмешан-  
 ное с водою.  
 merus, a, um несмешанный,  
 чистый.  
 metus, us, m. страх.  
 meus, a, um мой.  
 mille тысяча (ср. миллиграмм,  
 миля).  
 minimus, a, um прев. ст. от  
 parvus.  
 minister, tri, m. служитель, по-  
 мощник (ср. министр).  
 minor срав. ст. от parvus.  
 minōri срав. ст. дат. пад. от  
 parvus.  
 minus меньше — см. parum.  
 minūtus a, um весьма малый,  
 (ср. минута).  
 misceo, miscui, mistum или  
 mixtum, 2 мешать, смешивать.  
 miser, misēra, misērum несчаст-  
 ный (ср. мизерный).  
 mitto, misi, missum, 3 посы-  
 лать; (ср. миссия); sangui-  
 nem mittere — пускать кровь.  
 mixtio, ōnis, f. смешивание.  
 modicus, a, um умеренный.  
 modo только; modo-modo то то.  
 modus, i, m. мера, образ (ср.  
 мода), eodem modo таким же  
 образом.  
 molestus, a, um трудный.  
 molior, molitus tum, moliri, 4  
 употреблять усилия, ста-  
 раться.  
 mollis, e мягкий.  
 momentum, i, n. момент, ко-  
 роткое время.  
 mora, ae, f. задержка.  
 morbus, i, m. болезнь.  
 morbilli, ōrum, m. корь

mordeo, rsi, rsum 2 кусать.	mulier, ĕris, f. женщина.
morior, mortuus sum, mori 3 умирать.	mulsum, i, n. вино, смешанное с медом.
mors, mortis, f. смерть.	multiformis, e многообразный.
morsus, us, m, укус.	multo (нар.) много, гораздо.
mortuus, a, um умерший.	multum (нар.) много.
moschus, i, m. мускус.	multus, a, um многий; срав. ст.: plus; превосх: plurimus.
motus, a, um побужденный, тронутый.	mundus, i, m. мир.
motus, us, m. движение.	muriaĭcus, a, um соляно-кислый.
moveo, mōvi, mōtum, 2 двигать, трогать (ср. мотор, мотив).	musculōsus, a, um снабженный мышцами, мускулистый.
мох (нар.) скоро.	musculus, i, m. мышца.
muliebris, e женский.	mutabilis, e изменчивый.

## N.

nam ибо, в самом деле, например.	ne — чтобы не.
nas, is, f. ноздря; nares, ium, f. нос.	nes и не.
narro 1 рассказывать.	necessarius, a, um необходимый,
nascor, natus sum, nasci, 3 родиться, происходить.	necesse — необходимо.
natatio, ōnis, f. плавание.	necessitas, āt's, f. необходимость.
nato, 1 плавать.	negligo, lexi, lectum, 3 пренебрегать, нерадеть.
natrum, i, n. натр.	negotium, ii, n. дело (ср. негоциант).
natūra, ae, f. природа.	nemini дат. пад. от немо.
naturāle, is, n. половой орган.	немо — никто.
naturālia, ium, n. половые органы.	neque и не; neque-neque ни-ни.
naturalis, e природный.	perĕta, ae, f. кошачья мята (трава).
naturaliter (нар.) натурально, естественно.	pervōsus, a, um изобилующий нервами; нервный, жилистый.
nausea, ae, f. тошнота.	nervus, i, m. нерв.
navigatio, ōnis, f. плавание на корабле (ср. навигация).	neuter, neutra, neutrum ни тот ни другой. оба (ср. нейтральн.).
navigo, 1 плавать.	
ne — quidem даже — не.	

niger, nigra, nigrum черный.  
 nihil ничто (ср. нигилист).  
 nihilōmīnus тем не менее, не-  
 смотря на то.  
 nimis (нар.) слишком.  
 nimium (нар.) слишком.  
 nimius, а, um чрезмерный.  
 nisi если не.  
 nix, nivis, f. снег.  
 носео, ui, itum, 2 вредить.  
 noctu (нар.) ночью.  
 nocturnus, а, um — ночной.  
 nōlo, nolui, nolle не хочу.  
 nomen, īnis, n. имя.  
 nomīno, 1 называть.  
 поп — не.  
 pondum еще не.  
 nonnunquam (нар.) иногда.  
 posco, pōvi, pōtum, 3 узнавать.

nosse вm. novisse знать, см.  
 posco.  
 poster, nostra, nostrum наш.  
 nota, ae, f. примета, знак (ср.  
 ноты).  
 notus, а, um известный.  
 novacula, ae, f. бритва.  
 novus, а, um новый.  
 поха, ae, f. вред.  
 nubilus, а, um облачный, пас-  
 . мурный.  
 nucleus, i, m. ядро ореховое,  
 зерно (ср. нуклеин).  
 nudo, 1 обнажать.  
 nullus, а, um никакой, никто.  
 numērus, i, m. число (ср. номер.).  
 nunc ныне, теперь.  
 nunquam (нар.) никогда.  
 nutrio, 4 питать, кормить.

## O.

obducō, dūxi, ductum 3 обве-  
 дить; повел. накл.: obduc,  
 obducite.  
 obligo, 1 обязывать (ср. обли-  
 гация).  
 obliquus, а, um косой.  
 observatio, ōnis, f. наблюдение,  
 попечение (ср. обсерватория)  
 obstetricālis, e акушерский.  
 obtundo, -tūdi, tūsum, 3 коло-  
 тить, ударять; притуплять  
 vocem obtundere притуплять  
 голос.  
 occido, occidi, occisum 3 уби-  
 вать.  
 occipitium, ii, n. затылок \*).

occipio 1 занимать, захватыва-  
 вать (ср. оккупировать).  
 occurro, curri, cursum, 3 бе-  
 жать навстречу, противо-  
 действовать, пособлять.  
 oculi, i, m. глаз (ср. окулист).  
 odi (недост.) я ненавижу.  
 odor, ōris, m. запах.  
 oedēma, ātis, n. отек (греч.).  
 oesophagus, i, m. (греч.) пи-  
 щевод.  
 offendo, ndi, nsum 3 ударять,  
 возбуждать неудовольствие,  
 быть недовольным.  
 officīna, ae, f. аптека.  
 officinālis, e аптечный.

\*) И occiput, -itis, n. Ред.

- officium, ii, n. долг, обязан-  
 ность (ср. официальный;  
 oleum, i, n. масло.  
 olfactorius, a, um обонятель-  
 ный.  
 olim (нар.) некогда, когда.  
 olus, olēris, n. овощ, зелень.  
 omitto, -misi, missum, 3 выпу-  
 скать, отказываться от ч.-л.  
 omnis, e весь, всякий.  
 operio, operui, opertum, 4 по-  
 крывать.  
 ophiāsis, is, f. (греч.) змеевик  
 (название болезни).  
 opinor, opinātus sum, opināri, 1  
 полагать, предполагать.  
 opitūlor, opitulātus sum, opitu-  
 lāri, 1 помогать, пособлять.  
 opium, ii, n. опиум.  
 oportet, oportuit, 2 (безл.) на-  
 должно, следует.  
 oppōno, pōsui, posītum, 3  
 противопоставлять.  
 opprīmo, oppressi, oppressum, 3  
 придавить, поразить.  
 optīmus, a, um превосх. ст. от  
 bonus (ср. оптимист).  
 opus (неск.) нужно.  
 ora, ae, f. край; во множ. ч.  
 orae — labia minora малые  
 губы.  
 orātor, ōris, m. оратор.  
 oro, 1 просить, молиться.  
 orbitālis, e глазничный.  
 ordo, īnis, m. порядок (ср. ор-  
 динатор).  
 orgānon, i, n. орудие, орган.  
 oricularius, a, um = auricula-  
 rius — ушной.  
 orior, ortus sum, orīri, 4 вос-  
 ходить, появляться (ср. ори-  
 ентироваться).  
 os, oris, n. рот, лицо.  
 os, ossis, n. кость.  
 osor, ōris, m. ненавистник.  
 ovarium, ii, n. яичник.  
 ovum, i, n. яйцо.  
 oxydātus, a, um окислен-  
 ный.  
 oxydulātus, a, um закисный.

## Р.

- Raene или pene (нар.) почти.  
 pallor, ōris, m. бледность.  
 palma, ae, f. ладонь.  
 palmūla, ae, f. финик.  
 palus, ūdis, f. болото.  
 panis, is, m. хлеб.  
 parilla, ae, f. грудной со-  
 сок.  
 par, paris равный, одинако-  
 вый.  
 parātus, a, um готовый, при-  
 готовленный.  
 parco, peperci, — 3 щадить (с  
 дат. пад.).  
 paries, ētis, m. стена.  
 pario, peperci, partum, 3 ро-  
 ждать.  
 paro, 1 готовить, гото-  
 виться  
 parotitis, īdis, f. воспаление  
 околоушной железы.  
 pars, partis, f. часть, сторона;  
 (ср. партия).  
 partus, us, m. роды.

- parum* (нар.) недостаточно, слишком мало; сравн. *minius*; превосх. ст.: *minime*.  
*parvus*, а, um малый, небольшой.  
*passus*, us, m. шаг.  
*patefacio*, *fēci*, *factum*, 3 открывать.  
*pateo*, *ui*, — 2 быть открытым.  
*pater*, *tris*, m. отец.  
*patior*, *passus sum*, *pati*, 3 терпеть; позволять (ср. пациент).  
*paulātīm* (нар.) понемногу, мало-по-малу.  
*paulisper* (нар.) недолго, немного.  
*paulum* (нар.) немного.  
*pacis*, f. мир.  
*pectorālis*, e грудной.  
*pedicellus*, i, m. (уменьш.) вошка.  
*pedicūlus*, i, m. вошь.  
*peius* хуже (сравн. ст. от *male*).  
*pellicūla*, ae, f. кожа, шкурка.  
*pellis*, is, f. кожа, шкура.  
*penis*, is, m. мужской член.  
*per* (предл. с вин. пад.) чрез, посредством.  
*perdūco*, *dūxi*, *ductum*, 3 приводить.  
*peregrinatio*, *ōnis*, f. путешествие (ср. пилигримство).  
*pereo*, *periī*, *peritum*, 4, погибать; *pereat* — долой.  
*perfectus*, а, um совершенный.  
*perflātus*, us, m. продувание.  
*perfrīco*, *cui*, *ctum*, 1, натирать, растирать.  
*perfrigidus*, а, um очень холодный.  
*perfunдо*, *fūdi*, *fūsum*, 3 обливаться.  
*periclitōr*, *periclitātus sum*, *periclitāri*, 1 подвергаться опасности, находиться в опасности.  
*periculōsus*, а, um опасный.  
*pericūlum*, i, n. опасность.  
*perinde* (нар.) равным образом.  
*perinde* — ac так — как.  
*peritoneaeum* (*peritonēum*), i, n. (греч.) брюшина.  
*peritonitis*, *īdis*, f. воспаление брюшины.  
*perniciōsus*, а, um гибельный, вредный, злокачественный.  
*peropaeus*, а, um (греч.) малоберцовый.  
*perquam* (нар.) очень, чрезвычайно.  
*per timesco*, *timui*, — 3 пугаться, страшиться.  
*pertīneo*, *tinui*, *tentum*, 2 касаться, относиться.  
*pertracto*, 1 трогать руками, щупать.  
*peruvianus*, а, um перуанский.  
*pervenio*, *vēni*, *ventum*, 4 доходить, приходить.  
*pes*, *pedis*, m. нога.  
*pestifer*, *fēra*, *fērum* гибельный, пагубный.  
*pestilentia*, ae, f. зараза, повальная болезнь.  
*phimōsis*, is, f. (греч.) фимоз (болезнь).  
*phlegmōne*, es, f. (греч.) флегмона.

- phosphorus, i, m. (греч.) фосфор.  
 pila, ae, f. мяч.  
 pilula, ae, f. пилюля.  
 pilus, i, m. волос.  
 pineus, a, um сосновый.  
 pinguis, e жирный.  
 pisciculus, i, m. небольшая рыба, рыбка.  
 piscina, ae, f. бассейн для купанья и плавания.  
 pituita, ae, f. слизь, мокрота; насморк.  
 pix, picis, f. деготь.  
 plaga, ae, f. удар; рана.  
 planus, a, um плоский, ровный (ср. план).  
 plenus, a, um полный (ср. пленарный, пленум).  
 plerumque большей частью.  
 plumbeus, a, um свинцовый.  
 plumbum, i, n. свинец (ср. бомба, бомбить).  
 plures — см. plus.  
 plurimum (нар.) очень много, весьма.  
 plus, pluris (сравни. ст. от multus) более, больше; множ. ч. plures, a — большое число, большая часть.  
 pluvialis, e дождевой.  
 pneumonia, ae, f. воспаление легких.  
 poeta, ae, m. поэт.  
 pollex, icis, m. большой палец.  
 pomum, i, n. яблоко, вишня, груша и т. п.  
 pono, posui, positum, 3 класть (ср. поза, позиция).  
 porticus, us, f. портик, крытая галлерея.  
 porto 1 ношу (портативный).  
 positus, us, m. положение.  
 possum, potui, posse мочь, быть в состоянии.  
 post (предл. с вин. пад.) после.  
 postea (нар.) после того, потом.  
 posterior, ius задний.  
 posterus, a, um следующий.  
 postero die на следующий день.  
 potio, ōnis, f. питье.  
 potius (нар.) лучше; potissimum — лучше всего.  
 potus, us, m. питье.  
 praecedo, cessi, cessum, 3 предшествовать.  
 praecipue (нар.) особенно.  
 praeclearus, a, um прекрасный.  
 praecordia, ōrum, n. грудобрюшная преграда.  
 praematūrus, a, um очень ранний, преждевременный.  
 praeripitum, ii, n. крайняя плоть.  
 praeter (предл. с вин.) кроме.  
 praeterquam (нар.) кроме.  
 praeterquam si — разве, только когда.  
 prandium, ii, n. завтрак.  
 primo (нар.) сперва, сначала.  
 primum (нар.) во-первых, сперва.  
 primus, a, um первый; in primis преимущественно, особенно.

- prior, priōris первый (из двух), передний.
- prius (нар.) прежде.
- privātus, а, um частный (ср. приватный).
- pro (предл. с твор. п.) за, для.
- processus, us, m. отросток (ср. процесс).
- procido, cidi, — 3 шиспадать, припадать.
- prodeo, prodii. itum, 4 выходить.
- professor, ōris, m. профессор.
- proicio, feci. fectum, 3 успевать, содействовать.
- profluo, fluxi, fluxim, 3 вытекать, течь.
- prohibeo, ui, itum, 2 мешать, препятствовать.
- proicio, iēci, iectum, 3 бросить (ср. проект).
- prolabor, prolapsus sum, prolabi, 3 скользить, продвигаться вперед.
- prolapsus, us, m. выпадение.
- promitto, misi, missum, 3 обещать.
- promoveo, mōvi, mōtum, 2 выдвигать.
- promptus, а, um готовый.
- propello, pūli, pulsum, 3 гнать вперед, толкать вперед (ср. пропеллер).
- propēgo, 1 спешить.
- propior, propius — ближайший.
- propōno, pōsui, positum, 3 предлагать.
- proprie (нар.) собственно.
- proprius, а, um собственный, свойственный.
- propter (предл. с винит. пад.) вследствие, по причине.
- prorumpo, rūpi, ruptum, 3 prorываться, показываться.
- protēgo, texi, tectum, 3 прикрывать; защищать (ср. протекция).
- protinus (нар.) тотчас, немедленно.
- protrāho, traxi, tractum, 3 вытаскивать.
- provideo, vidi, visum, 2 предвидеть, видеть прежде (ср. провизор).
- proximus, а, um ближайший к чему-либо (с дат. пад.).
- pruna, ae, f. горящий уголь.
- pruritus, us, m. зуд.
- pterygoideus, а, um крыловидный.
- pubertas, ātis, f. возмужалость.
- publicus, а, um общественный.
- puer, puēri, m. мальчик.
- pueritia, ae, f. детство.
- pugno, 1 сражаться, противостоять.
- pulcher, pulchra, pulchrum красивый, прекрасный.
- pulmo, ōnis, m. легкое.
- pulveratus, а, um превращенный в порошок.
- pulvinus. i, m. подушка, изголовье.
- pulvis, ēris, m. порошок.
- pupilla, ae, f. зрачок; зеница.
- purus, а, um чистый.
- pus, puris, n. гной.
- puteus, i, m. колодец.
- puto, 1 думать, считать.
- pyrolignōsus, а, um древесный.

## Q.

Quālibet — см. quilibet.

quam (нар.): 1) как, сколь; при превосх. ст. = как можно, сколько возможно: quam maxime — как можно больше; 2) при сравн. ст. = чем, нежели.

quamvis (союз) хотя.

quantus, а, um сколь великий, какой; в сред. р. quantum — сколько.

quāsi (союз) — как-будто.

que (союз) и (ставится сзади слова) magisque = et magis.

quercus, us, f. дуб.

qui, quae, quod: 1) мест. относ., который; 2) неопред. мест. qui, quae, quod = aliqui, а, od который-нибудь, какой-нибудь.

quia (союз) потому что.

quibusdam — см. quidam.

quidam, quaedam, quoddam и quiddam некоторый; некто, нечто.

quidem (ставится после слова, к которому относится): 1) же, по крайней мере;

2) в самом деле, конечно;

3) ne — quidem даже не

quies, quiētis, f. покой, отдых. quiesco, quiēvi, quiētum, 3 покониться, отдыхать.

quīlibet, quaelibet, quidlibet и quodlibet который угодно, что угодно.

quin — что (после гл. dubito). quinquāgies: пятьдесят раз.

quis, quid: 1) мест. попр. кто, что; 2) мест. неопр. = aliquis, aliquid — кто-нибудь, что-нибудь.

quisque, quaeque, quidque и quodque — каждый.

quisquis, quidquid — кто бы ни, что бы ни.

\*quīvis, quaevis, quidvis и quodvis который угодно, всякий.

quod (союз) что, потому что.

quodlibet — см. quilibet.

quomīnus чтобы не.

quomōdo каким образом, как.

quoniam так как, потому что.

quoque (ставится после слова, к которому относится) также.

## R

Rabiōsus, а, um бешеный.

radicūla, ae, f. маленький корень; корешек; редиска.

radius, ii, m. луч; лучевая кость.

radix, icis, f. корень.

rado, si, sum, 3 скоблить.

rapiō, rapui, raptum 3 похищать.

raro (нар.) редко.

rarus, а, um редкий.

ratio, ōnis, f. счет, образ; разум (ср. рациональный).



- recens, ntis свежий.
- recipio, recēpi, receptum, 3 брать, принимать (ср. рецепт).
- recte (нар.) прямо, правильно.
- rectus, а, um прямой, правильный.
- rectificatus, а, um очищенный, истый.
- reddo, reddīdi, reddītum, 3 возвращать; urīnam reddere испускать мочу.
- redeo, redii, itum, redire, 4 идти назад, возвращаться.
- redormio, 4 опять, снова спать.
- refero, rettīli, relatum, referre доносить, докладывать (ср. реферат).
- refrigero, 1 холодить.
- refugium, ii, n. убежище.
- rego, rexi, rectum, 3 управлять (вин. п.), ср. ректор, регент.
- relaxo, 1 послаблять, расширять.
- reliquus, а, um остальной.
- remedium, ii, n. лекарство, средство.
- remissio, ōnis, f. опускание, ослабление.
- remissus, а, um слабый, вялый, умеренный.
- remitto, misi, missum, 3 назад пускать, назад посылать.
- ren, renis, m. почка.
- repērio, repēri, repertum, 4 находить.
- repleo, ēvi, etum, 2 опять наполнять.
- repletus, а, um (прич. прош. вр.) наполненный.
- repōno, pōsui, positum, 3 назад класть, снова ставить (на прежнее место).
- repraesento, 1 представлять, восстанавливать.
- requiesco, ēvi, etum, 3 покоиться, отдыхать.
- res, rei, f. вещь, дело; res publica, rei publicae, общественное дело, республика.
- residuum, i, n. остаток.
- resīna, ae, f. смола.
- resistentia, ae, f. сопротивление.
- resolvo, solvi, solūtum, 3 развязывать, распускать.
- resolutio, ōnis, f. паралич.
- respondeo, ndi, nsum, 2 отвечать, соответствовать.
- respublica — см. res.
- restituo, ui, utum, 3 опять ставить, возвращать.
- resurpinus, а, um назад загнутый, навзничь лежащий.
- retineo, tinui, tentum, 2 удерживать.
- retro (нар.) назад, обратно.
- revertor, reverti, reverti, 3 возвращаться.
- rhagādes, um, f. (греч.) и rhagadia, ōrum, n. трещины на губах, в заднем проходе и на ногах.
- rheum, i, n. ревень.
- rheumatismus, i, m. ревматизм.
- rhizōma, ātis, n. (греч.) корневище.

ricinus, i, m: 1) клещ; 2) кле-  
щевина (лекарств. кустар.).  
rodo, rosi, rosui, 3 грызть.  
romanus, a, um римский.  
romanus, i, m. римлянин.  
rosa, ae, f. роза.  
ruber, rubra, rubrum красный  
(ср. рубрика).  
rubor. oris, m. краснота.

ructo, 1 рыгать, извергать.  
rufus, a, um светлокрасный,  
рыжий.  
rursus и rursum (нар.) опять,  
снова.  
rus, ruris, n. деревня; ruri в  
деревне.  
ruta, ae, f. рута, горькая  
травя.

## S.

Saccharum, i, n. сахар.  
sacralis, e крестцовый.  
saepe (нар.) часто; сравн.  
ст.: saepius; превосх.: saepis-  
sime.  
sal, salis, m. соль.  
saliva, ae, f. слюна.  
salsamentum, i, n. рыбный  
рассол.  
salsus, a, um соленый.  
saltus, us, m. скачок.  
saluber, bris, bre здоровый.  
sanescio, 3 выздоравливать.  
sanguis, inis, m. кровь (ср.  
сангвиник).  
sanitas, atis, f. здоровье (ср.  
санитария).  
sano, 1 вылечивать, исцелять  
(ср. санаторий).  
sanus, a, um здоровый, -ая, oe.  
sapiens, ntis мудрый, мудрец.  
sapientia, ae, f. мудрость.  
sapo, onis, m. мыло.  
satietas, atis, f. сытость, на-  
сыщение.

satio, 1 насыщать.  
satis или sat (нар.) достаточ-  
но, довольно.  
scabies, ei, f. чесотка.  
scalpellum, i, n. и scalpellus,  
i, m. небольшой хирургиче-  
ский нож.  
scaeo, ui, —2 изобиловать.  
schema, atis, n. (греч.) образ,  
вид.  
schola, ae, f. (греч.) школа  
(ср. схоластика).  
scientia, ae, f. знание, умение.  
scindo, scidi, scissum, 3 рвать;  
в стр. зал.: трескаться.  
scio, 4 знать.  
scorpio, onis, m. скорпион.  
scorteus, a, um кожаный.  
scrotum, i, n. шкура, кожа \*).  
scriptorius, a, um писчий.  
se — см. sui.  
secale, is, n. рожь; secale cor-  
nutum спорынья.  
seco, secui, sectum, 1 резать,  
сечь (ср. секция).

\*) Отсюда, по видимому scrotum — мошонка. Ред.

sectio, ōnis, f. резание, секция.

secundus, a, um второй; mensa secunda — десерт.

securitas, ātis, f. беспечность.

sed (союз) — но.

sedeo, sēdi, sessum, 2 сидеть; (ср. сессия).

sedes, is, f. место, сиденье.

sedile, is, n. скамья, стул.

semel (нар.) однажды, раз.

semen, īnis, n. семя.

semis, semissis, m. половина.

semper (нар.) всегда.

semuncia, ae, f. половина унции = 15 грамм.

senectus, ūtis, f. старость.

senilis, e старческий.

senna, ae, f. александрийский лист.

sentio, sensi, sensum, 4 чувствовать (ср. сентиментальный).

separo, 1 отделять (ср. сепаратный).

sequor, secutus sum, sequi, 3 следовать за кем-либо (с вин. пад.).

series, ēi, f. ряд (ср. серия).

sermo, ōnis, m. речь, беседа.

sero (нар.) поздно.

serpens, ntis пресмыкающийся; змей, змея (ср. серпентин).

serpo, serpsi, serptum, 3 ползать, пресмыкаться.

serus, a, um поздний.

servo, 1 сохранять, соблюдать.

seu — см. sive.

sexualis, e половой (ср. сексуальный).

si (союз) если.

sic — так, таким образом.

siccus, a, um сухой, ая, ое.

significo, 1 давать знак, обнаруживать.

signo 1 отмечать, обозначать (ср. сигнал, сигнатура)

siligo, īnis, f. пшеница.

silvaticus, a, um лесной.

simia, ae, f. обезьяна.

simila, ae, f. пшеничная мука (самая лучшая).

similis, e, похожий, подобный (превосх. ст. simillimus).

similiter (нар.) подобно, подобным образом.

similitudo, īnis, f. подобие, сходство.

simplex, icis, простой.

simul (нар.) вместе, одновременно.

sin (союз) если же, а если; — sin minus если же нет.

sinapi (нескл.) и sinapis, is, f. горчица.

sinister, tra, trum левый

sine (предл. с твор. пад.) без.

sino, sivi, situm, 3 позволять.

sinus, us, m. пазуха.

siquidem так как, так как ведь.

sirupus, i, m. сироп.

sitis, is, f. жажда.

sive или seu (союз) или.

sol, solis, m. солнце.

solaris, e солнечный.

soleo, solitus sum, 2 иметь обыкновение.

- sollicito 1, колебать, потрясать, не давать покоя.  
 solutio, ōnis, f. раствор.  
 solus, a, um один только.  
 solvo, solvi, solūtum, 3 растворять.  
 somnus, i, m. сон.  
 sono, sonui, sonitum, 1 звучать, звенеть.  
 sordidus, a, um грязный, нечистый.  
 spatiōsus, a, um обширный, просторный.  
 spatium, ii, n. пространство.  
 species, ēi, f. вид; сбор (лекарствен. трав); ср. специальный.  
 specillum, i, n. буж, зонд (хирургический инструмент для исследования ран, для смазывания).  
 spes, spei, f. надежда.  
 sphincter, ēris, m. сжиматель, жом.  
 spina, ae, f. шип, игла; позвоночный столб.  
 spinōsus, a, um шиповидный, остистый.  
 spiritus, us, m. дух; (ср. спиритизм) spiritus vini — спирт.  
 spontis род. пад. и sponte творит. пад. от неупотр. spons — воля, желание; кроме родит. и творит. пад. другие не употребительны. Suae spontis est — располагает сам собою.  
 spongia, ae, f. губка.  
 spuma, ae, f. пена.  
 stabilis, e твердый, твердо стоящий (ср. стабилизация).  
 stagnum, i, n. стоячая вода.  
 status, us, m. состояние; in statu nascendi в момент образования.  
 sternutamentum, i, n. чихание.  
 sto, steti, statum 1 стоять.  
 stomāchus, i, m.: 1) желудок; 2) место впадения пищевода в желудок; 3) пищевод.  
 strenuus, a, um деятельный, проворный.  
 studium, ii, n. занятие (ср. студия).  
 suadeo, si, sum, 2 советовать.  
 suavis, e приятный.  
 sub (предл. с винит. и твор. пад.) под.  
 subicio, subiēcī, subiectum, 3 подбрасывать, подкладывать.  
 subinde (нар.): 1) несколько раз сряду, многократно; 2) вскоре, после.  
 subito (нар.) вдруг.  
 subpinguis, e жирноватый.  
 subsellium, ii, n. скамья.  
 subsisto, stīti, — 3 останавливаться.  
 subsum, subfui, subesse быть, находиться под чем-либо.  
 subter (нар.) внизу.  
 succidus, a, um сочный.  
 succurro, succurri, succursum, 3 подбегать, приходить на помощь.  
 sudo, 1 потеть.

sudor, ōris, m. пот.	superficies, ei, f. поверхность.
suesco, suevi, suetum, 3 при- выкать.	sup̄erī, ōrum, m. небесные боги.
sufficio, suffēci, suffectum, 3 быть достаточным, доста- вать.	superior, superius более вы- сокий, верхний.
suffūmīgo, 1 подкуривать.	supervacius, a, um излишний, ненужный.
sui (род. п. мест.) — себя; см. граммат.	suppositorium, ii, n. вставник, свеча (лекарств.).
suillus, a, um свиной.	suppuratio, -ōnis, f. нагно- ение.
sulfur, ūris, n. сера.	sura, ae, f. икра ноги.
sulfuricus, a, um сернокислый.	surgo, surrexi, surrectum, 3 вста- вать.
sum, fui, esse — быть.	sustineo, -tinui, tentum, 2 вы- держивать.
summus, a, um верхний, выс- ший.	suus, a, um свой.
sumo, sumpsi, sumptum, 3 брать, принимать.	symphysis, eos, f. (греч.) сра- щение, соединение лонных костей.
super: 1) нар. вверху, сверху; 2) предл. с вин. п. — над.	
superdo, superdēdi, superdā- tum, 1 сверху налагать.	

## Т.

Tabes, is, f. истощение, изну- рение.	tarde (нар.) медленно.
taedium, ii, n. скука, отвра- щение.	tectus, a, um покрытый.
talis, e — такой.	telum, i, n. оружие.
talus, i, m. таранная кость; пятка.	temp̄ero, 1 (с дат. пад.) уме- рять, удерживать; tempe- rare sibi — воздерживаться.
tam (нар.) столь, так; tam- quam столь—сколь; так—как.	tempestas, atis, f. погода; дур- ная погода.
tamen (союз) однако.	tempus, ōris, n.: 1) время, 2) висок; ex tempore — тот- час, немедленно.
tamquam и tanquam подобно, будто.	tendo, tetendi, tensum или ten- tum, 3 натягивать; напра- вляться (ср. тенденция).
tango, tet̄gi, tactum, 3 тро- гать (ср. тактильный).	teneo, tenui, tentum, 2 дер- жать.
tantum (нар.) столько; только.	
tantummodo (нар.) только.	

- tener, tenēra, tenērum нежный.  
 tento, 1 трогать, пробовать.  
 tenuis, е тонкий, слабый.  
 terebinthīna, ае, f. (подр. resina) терпентинная смола;  
 oleum terebinthīnae — скипидар.  
 terebinthīnus, а, um терпентинный, относящийся к дереву terebinthus.  
 teres, ētis — круглый.  
 tergum, i, n. спина; кожа; tergum extrēmum = праеритиум — крайняя плоть.  
 tergus, ōris, n. кожа, шкура.  
 terra, ае, f. земля (ср. территория).  
 testiculū, i, m. яичко.  
 thapsia, ае, f. тапсия (кустарник из породы зонтичных, имеющий ядовитый сок молочного цвета).  
 thoracalis, е грудной.  
 thorax, acis, m. (греч.) грудь.  
 thymum, i, n. тимьян.  
 thyreoideus, а, um щитовидный.  
 tibi см. tu.  
 tibia, ае, f. большая берцовая кость.  
 timor, ōris, m. страх.  
 tinctūra, ае, f. тинктура, настойка (спиртная).  
 tingo, tinxi, tinctum, 3 мочить, смачивать.  
 tollo, sustūli, sublātum, 3 поднимать, убирать.  
 torreo, torruī, tostum, 2 сушить; жарить.  
 tostus, а, um жареный.  
 totus, а, um весь, целый; ex toto = совсем, совершенно.  
 tragacantha, ае, f. трагакант (растение).  
 transeo, ii, itum, 4 проходить.  
 transversus, а, um поперечный.  
 trapezius, а, um трапециевидный.  
 triangūlus, а, um треугольный.  
 triceps, tricipitis трехглавый.  
 triduum, i, n. три дня.  
 trigōnum, i, n. (греч.) треугольник.  
 tristis, е печальный.  
 triticum, i, n. пшеница.  
 trochanter, eris, m. вертел.  
 tu (мест.) ты; род. пад. tui; дат. п. tibi.  
 tuba, ае, f. труба.  
 tuberculū, i, n. бугорок (ср. туберкулез \*).  
 tum (нар.) тогда.  
 tumor, ōris, m. опухоль.  
 tunc тогда.  
 turbidus, а, um мутный.  
 turpis, е постыдный, безнравственный.  
 tussicūla, ае, f. небольшой кашель.  
 tussis, is, f. кашель.  
 tuto (нар.) безопасно.  
 tutus, а, um безопасный.  
 tuus, а, um твой.  
 typhus, i, m. (греч.) тиф.

\*) Уменьшит. от tuber, eris, n, бугор. Ред.

## U

Ubi: 1) где; 2) когда; ubi primum — лишь только, как скоро.

ulcus, ĕris, n. нарыв, язва.

ulnaris, e локтевой.

ultĭmus, a, um последний (ср. ультиматум).

ultra (нар.): 1) далее, сверх; 2) предл. с винит. пад. — по ту сторону.

umbra, ae, f. тень.

uncia, ae, f. унция =  $\frac{1}{12}$  аптек. фунта = 30 грамм.

unctio, ōnis, f. натирание мазью, маслом.

undĭque отовсюду, со всех сторон.

unguentum, i, n. мазь.

unguis, is, m. ноготь.

ungo, unxi, unctum, 3 мазать, натирать маслом.

unicus, a, um единственный.

unquam (нар.) когда-либо, когда-нибудь.

urbanus, i, m. горожанин.

urbs, urbis, f. город.

urethra, ae, f. уретра.

urgeo, urxi, — 2 напирать, налегать, теснить.

urĭna, ae, f. моча.

uro, ussi, ustum, 3 жечь.

urtĭca, ae, f. крапива.

usque (нар.): 1) беспрестанно; 2) с предл. ad — прямо до, вплоть до.

ustus, a, um жженный.

usus, uz, m. употребление, пользование.

ut: 1) нар. — как; ut — ita как — так; 2) союз с изъяв. накл. — когда, как скоро; с сослаг. накл. — чтобы; что.

uterque, utrāque, utrumque тот и другой, оба.

utĕrus, i, m. чрево, матка.

utĭlis, e полезный (ср. утилитарный).

utĭque (нар.): 1) во всяком случае; 2) особенно.

utor, usus sum, uti, 3 пользоваться, употреблять (твор. пад.).

utrique см. uterque.

## V

Vado, si, sum 3 итти.

vagina, ae, f. влагалище.

vaginalis, e влагалищный.

vagitus, uz, m. визг, плач.

valeo, ui, itum, 2 быть здоровым; bene valĕre чувствовать себя хорошо.

valeriana, ae, f. валериана (лекарств. трава).

valetudo, ĭnis, f. состояние здоровья: 1) здоровье; 2) болезнь.

vanus, a, um пустой; суежный.

- variētas, ātis, f. различие, разнообразие.  
 vario, 1 менять, разнообразить.  
 varius, a, um различный, разнообразный (ср. вариации).  
 vehemens, ntis сильный.  
 vehementer (нар.) сильно.  
 vel (союз) либо, или.  
 vello, velli, vulsum, 3 рвать, вырывать, выдергивать.  
 velo 1 покрывать.  
 velociter (нар.) скоро, быстро.  
 vena, ae, f. вена; сосуд в теле животного.  
 venēnum, i, n. яд.  
 venereus, a, um венерический.  
 venio, vēni, ventum, 4 приходить.  
 venor, venātus sum, venāri, 1 охотиться.  
 ventricūlus, i, m. желудок.  
 Venus, ēris, f. Венера; половое сношение.  
 ver, veris, n. весна.  
 verātrum, i, n. чемерица.  
 verbēro, 1 ударять, бить.  
 verbum, i, n. слово, глагол.  
 veritas, ātis, f. истина.  
 vernālis, e весенний.  
 vero — действительно, в самом деле; но, однако.  
 verrūca, ae, f. бородавка.  
 vertēbra, ae, f. позвонок.  
 vertex, īcis, m. темя, макушка; вершина, верхушка.  
 vesīca, ae, f. мочевого пузыря.  
 vesper, ēri, m. вечер.  
 vespertinus, a, um вечерний.  
 vester, vestra, vestrum ваш.  
 vestis, is, f. одежда.  
 veto, ui, itum, 1 запрещать.  
 vetustus, a, um старый.  
 vexo, 1 тревожить, мучить.  
 victoria, ae, f. победа.  
 victus, us, m. пища, пропитание.  
 video, vidi, visum 2 видеть.  
 videor, visus sum, vidēri, 2 казаться.  
 vidua, ae, f. вдова.  
 vigilia, ae, f. бодрствование, просиживание ночи без сна.  
 vincio, vinxi, victum, 4 связывать.  
 vinum, i, n. вино.  
 violō, 1 нарушать, бесчестить.  
 vir, viri, m. мужчина.  
 virgo, īnis, f. девица, девушка.  
 viridarium, ii, n. место, посаженное зеленеющими деревьями; сад; также дерево.  
 viridis, e зеленый.  
 virilis, e мужской.  
 virus, i, n. сок; яд. (ср. анти-вирус).  
 vis, f. сила (acc. vim, abi. 'vi; nom. plur. vires — силы).  
 vita, ae, f. жизнь (витализм).  
 vitellus, i, m. яичный желток.  
 vitium, ii, n. порок.  
 vitreus, a, um стеклянный.  
 vito, 1 избегать.  
 vivo, vixi, victum, 3 жить.  
 vivus, a, um живой.  
 vix: 1) едва, насилу; 2) вряд ли, едва ли.  
 voco, 1 звать, призывать.  
 volo, volui, velle хотеть.



volsella, ae, f. или vulsella, ae, f. инструмент для вытаскивания с корнем волос, а также для других хирургических целей; пинцет.	vox, vocis, f. голос (ср. вокальный).
vomitus, us, m. рвота.	vulgus, i, n. чернь, простой народ (ср. вульгарный)
vomo, vomui, vomitum, 3 блевать, рвотою извергать.	vulneratus, a, um раненый.
	vulnus, eris, n. рана.
	vulva, ae, f. женский наружный половой орган.

## X

Xeroformium, ii, n. ксероформ.	xiphoideus, a, um мечевидный.
--------------------------------	-------------------------------

## Z

Zincum, i, n. цинк.	zoster, eris, m. (греч.) пояс; опоясывающий.
zingiber, eris, n. инбирь.	zygomaticus, a, um скуловой.
zona, ae, f. пояс.	

## INDEX \*).

- Ablativus absolutus 63.  
     " causae 61.  
     " comparationis 26.  
     " loci 62.  
     " mensurae 61.  
     " modi 61.  
     " qualitatis 62.  
     " при страд. зал. 61.  
     " temporis 62.  
 Accusativus cum infinitivo 63.  
     " extensionis 63.  
 Area 86.  
 Афоризмы Гиппократа 6; 93.  
 Blandius 134.  
 Celsus 69.  
 Ceratum 38.  
 Clitoris 23.  
 Colon 22.  
 Colporrhaphia 130.  
 Coniugatio periphrastica 45.  
 Destillatio 85; 87.  
 Diabetes 22.  
 Diagnosis 23.  
 Diarrhoea 130.  
 Долгота и краткость слога 4.  
 Douglas 134.  
 Dys 128.  
 Eczema 129.  
 Emplastrum 49.  
 Eo 55.  
 Фамилии латинизированные 134.  
 Fiat 38; 56.  
 Fowler 134.  
 Gaudeamus 80.  
 Genetivus obiectivus 60.  
     " possessivus 60.  
     " qualitalis 60.  
 Gerundium и gerundivum 68.  
 Glutaeus 131.  
 Glycerinum 128.  
 Gravedo 85; 87.  
 Haematoma и haemophilia 131.  
 Hyoscyamus 128.  
 Hyper и hypo 128.  
 Ichthyolum 128.  
 Infinitivus praes. pass. при potest 54.  
 Inf. praes. pass. в обороте accusat. cum. infin. 64.  
 Influenza 129.  
 Iodum 131.  
 Ipecacuanha 130.  
 Ischias и ischuria 133.  
 Kalium и keratitis 131.  
 Lientaudius 134.  
 Methylicus 129.  
 Moschus 4.  
 Напечие 53.  
 Nervosus 81.  
 Nominativus cum infinit. 64.  
 Oleum iecoris aselli 131.  
 Описательное спряжение действит. и страд. зал.  
 Отложительные глаголы  
 Otorrhoea 130.  
 Phlegmone 22.  
 Perineum и peritoneum 133.  
 Peronaeus 131.  
 Potum 88.

---

\*) Цифры означают страницы текста.

- Praecordia 82.  
Предлоги 51.  
Прописные буквы 132.  
Рецепты 9; 12; 14,  
Ricinus 43.  
Salicylicus 129.  
Schema и schizophrenia 133.  
Sirupus 129.  
Symphysis 23.  
Сослагательное наклонение 36.  
" " в главном предложении 37.  
Сослагательное наклонение в определительном предложении 67.  
Сравнительная степень без сравнения 26.  
Степени сравнения правильные и неправильные 24—25.  
Thiocolum, thigenolum, thiolum 128; 130.  
Thyreoideus 130.  
Ударение 5.  
Уменьшительные существительные 21.  
Ut comparativum 66.  
" consecutivum 66.  
" finale 65.  
" temporale 68.  
Xiphoides 133.  
Zincum 129.
-